

Téléthon de la Dystrophie musculaire



Lors du week-end de la Fête du travail, des milliers de bénévoles à travers l'Amérique du Nord tenteront d'amasser de l'argent dans le but de contribuer à la recherche sur la dystrophie musculaire. Ce vaste blitz, par l'entremise du téléthon, pourra également être le début d'un chapitre de l'Association canadienne en Outaouais.

Page 6

Un train accessible



Toutes les personnes qui le désirent pourront maintenant voyager à bord du petit train touristique Hull-Wakefield. En effet, les personnes handicapées pourront maintenant aussi prendre part à la randonnée puisque les exploitants ont procédé, jeudi dernier, à l'inauguration d'un wagon adapté.

Page 8

Guy Lecavalier dans la course

Page 10

LE RÉGIONAL HULL

TÉLÉPHONE : 776-1063

FAX : 776-1668

Vol. 29 No 35

30 AOÛT 1995

36 PAGES 26 352 COPIES

PILON LTÉE
Cahier spécial à l'intérieur



5, boulevard Montclair, Hull
771-5841

UNE BOUFFÉE DE NATURE POUR LES AÎNÉS



Dans notre société, le plus petit salarié peut compter sur deux semaines de vacances. Par contre, il n'en est pas toujours ainsi pour les personnes âgées, surtout celles en perte d'autonomie et vivant en institution. C'est pour pallier à ce problème que des gens provenant de différents milieux ont mis sur pied le projet Héberge-Vac Desjardins, un camp de vacances très spécial sur les berges du lac Ecluses à 30 minutes de Hull.

Page 9

Casino: une manne de 40M\$

YVES ROULEAU
Le Régional

Le casino de Hull est une véritable manne économique qui n'attend qu'à être cueillie, pour peu que «le milieu» soit prêt à saisir l'opportunité.

Une étude d'impact économique réalisée par l'expert montréalais, Gilles Larivière, à la demande de la Ville de Hull tend en tout cas vers cette conclusion.

Selon l'étude qui se base sur les expériences des casinos dans le comté de Charleboix, à Montréal et aussi à Windsor en Ontario, une maison de jeux pourrait entraîner des retombées économiques de 40\$ millions dans l'Outaouais métropolitain.

Pas moins de 5\$ millions iraient dans les goussets des entreprises d'hébergement grâce à l'achalandage annuel de quelque 1,5\$ million de visiteurs. Cette affluence créerait à elle seule un besoin pour 300 nouvelles chambres d'hôtel.

Même les visiteurs en excursion, c'est-à-dire qui retournent chez eux après leur visite au casino, devraient laisser une somme d'argent substantielle de 20\$ millions dans l'Outaouais.

Il faut ajouter à cela l'impact pour l'entité que représente la Ville de Hull. Celle-ci touchera en effet des revenus de taxe foncière directs de 1,9\$ million en 1995. A compter de 1996, ces revenus devraient atteindre 2\$ millions.

Au niveau de l'emploi, la Société des casinos a déjà révélé qu'elle embaucherait 1000 personnes pour travailler dans son établissement.

SUITE PAGE 3: CASINO



Huguette Koller
Présidente
Directrice générale

Si c'est Kollbec, c'est correct!



Tous nos véhicules sont
vérifiés, garantis et prêts
pour la route.

(Ces prix sont en vigueur
pour 3 jours seulement)

812, boul. Maloney O., Gatineau • 568-1414

Stock #
1995 PLYMOUTH ACCLAIM
6 cylindres, portes et vitres électriques,
roues aluminium, 12,500 km. (Garantie
jusqu'à 100,000 km)
Spécial **16,495\$**

Stock #65854A
1990 PLYMOUTH VOYAGEUR
Allongée, bonne condition. Vendue telle
quelle.
Spécial **6,995\$**

Stock #55874A
1991 HONDA ACCORD EXR
4 portes tout équipé, air climatisé.
Couleur vert.
Spécial **13,995\$**

Stock #55822A
1992 EAGLE VISTA
2 portes, automatique, 42000 km.
Un vrai bijou.
Spécial **6,495\$**

Stock #
1992 DODGE CARAVAN SE
71,000 km, automatique, air climatisé,
6 cylindres
Spécial **13,495\$**

Stock #3285
1995 PLYMOUTH NEON
4 portes, tout équipé avec air climatisé.
Spécial **13,995\$**

Stock #
1992 MAZDA MPV
48,500 km, "Un vrai bijou"
Spécial **13,295\$**

Stock #55904A
1991 DODGE DAKOTA CLUB CAB
Bas kilométrage, excellente condition.
Spécial **12,995\$**



320, BOUL. ST-JOSEPH, LES GALERIES DE HULL

MONTCLAIR	BOUL. ST-JOSEPH
	SEARS

* MARCHÉ FRAIS

HEURES D'OUVERTURE :

Lundi - Mardi : 8 h à 18 h

Mer. - Jeu. - Ven. : 8 h à 21 h

Samedi : 8 h à 17 h

Dimanche : 9 h à 17 h

OUVERT
7
JOURS
FRUITERIE



NOUVELLE RÉCOLTE
de LÉGUMES FRAIS
du QUÉBEC à tous les jours.

La fraîcheur c'est si bon !

OUVERT LUNDI 4 SEPTEMBRE

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités
Spéciaux disponibles à Hull seulement en vigueur jusqu'au samedi

CONCOMBRE

.17¢
ch.
Produit du Québec

CITRON

.25¢
ch.
Produit de l'Argentine

FÈVES VERTES

.87¢
lb
Produit du Canada

RAISIN

CONCORDE
DU NIAGARA
MAINTENANT DISPONIBLE

MEILLEUR PRIX DANS LA RÉGION

POMMES DE

TERRE

Nouvelle récolte

OSEZ COMPARER

PROD. DU CANADA
QUANTITÉ LIMITÉE

5¢
LB

CHOU VERT

Produit
du Canada

.17¢
LB

NAVET

Produit
du Québec

.25¢
LB

TOMATES
DÉLICIEUSES

VARIÉTÉ
ROMA

Excellentes
pour sauce

Produit du Canada

.47¢
LB

PRUNES
ITALIENNES

Produit du
Canada

.87¢
LB

POMMES

LOCALES
CROUSTILLANTES
NOUVELLE RÉCOLTE
MAINTENANT DISPONIBLE

DÉLI DU MARCHÉ CHARCUTERIE ET FROMAGERIE 777-0947

CAMEMBERT
MARQUIS DE VAUDREUIL
PRIX IMBATTABLE

99¢
100 gr.

JAMBON
FORÊT NOIRE
TAILLEFER

79¢
100 gr.

BOUCHERIE DES GALERIES 770-6328 (770-MEAT)
Boeuf de l'Ouest de catégorie 3A-AAA. Ouvert dimanche 9 h - 17 h

BOEUF

HACHÉ **1.89\$**
MI-MAIGRE lb.

STEAK AU

POIVRE **3.99\$**
lb.

TOURTIÈRE
MAISON 9"

2.99\$
ch.

Hull minimise les effets négatifs du casino

YVES ROULEAU
Le Régional

La Ville de Hull a mis sur pied une sous-commission qui a elle-même donné naissance à six comités touchant autant de secteurs d'intérêt pour aider la communauté à faire un succès de l'implantation du casino à Hull.

En même temps toutefois, la Ville fait retentir l'avertisseur pour s'assurer que la communauté d'affaires est bien éveillée et

prête à combler les besoins des clients du casino...et à empocher par la suite.

La sous-commission du casino présidée par le conseiller Roch Cholette a déjà tenu deux réunions et convenu de former des comités chargés des dossiers de l'hôtellerie, du tourisme, de l'accueil, des services et de la fourniture, des transports et du stationnement et de la formation.

«La Ville veut s'assurer, en collaboration avec les intervenants de tous les milieux de la communauté, que Hull est prête à ac-

cueillir le casino et ses clients. Il doit être clair cependant qu'il y a des limites à ce qu'une municipalité peut faire pour réaliser le développement qui découle de la venue du casino. Nous pouvons donner un coup de main, mais c'est au secteur privé de saisir les opportunités d'affaires exceptionnelles qui s'offrent», a indiqué le président de la sous-commission.

IMPACT SOCIAL

Par ailleurs, le maire Ducharme a admis que l'impact du casino n'avait été étudié que sous l'angle des retombées économiques.

«S'il y a des impacts négatifs, ils sont largement compensés par les effets positifs. D'autre part, les gens des casinos sont très conscients de certains aspects négatifs et ils ont sur place des structures pour les combattre», a commenté le maire qui a également souligné l'approche plus consciencieuse des casinos canadiens comparativement aux entreprises américaines.

Le maire Ducharme a également fait remarquer que l'abus des jeux de hasard est un problème personnel. «Le penchant pour le jeu c'est comme l'inclination à boire. C'est pas parce qu'il y a un bar de plus que les gens vont se mettre à abuser», a-t-il affirmé.



Roch Cholette

CASINO

ment. L'étude Larivière ajoute qu'on doit compter par surcroît quelque 1500 emplois indirects.

«La longévité des impacts économiques du casino dépendra de l'évolution du marché concurrentiel et de l'implantation d'attraits et activités touristiques complémentaires. Les opportunités et les occasions d'affaires sont nombreuses mais les pistes devront être analysées promptement, les plans d'actions préparés rapidement et la mise en place d'une structure d'inter-

vention effectuée immédiatement si on désire maximiser les retombées pour la communauté et la région de l'Outaouais. Le casino ne doit pas être considéré comme une locomotive pour l'industrie touristique mais plutôt comme un partenaire à l'atteinte de nouveaux horizons cibles», indique Gilles Larivière en guise de conclusion.

Pour sa part, le maire de Hull, Yves Ducharme, a invité le milieu des affaires local à être aux aguets pour saisir l'opportunité qui se présente. «Il ne faut pas répéter l'erreur du Musée des Civilisations alors que nous avons été pris de court», a-t-il commenté.

TOP SOIL
18 VERGES
à partir de **99\$**
LIVRAISON INCLUSE plus taxes

**POUR UN TEMPS LIMITÉ
LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS
7 JOURS / SEMAINE**

- Top soil tamisé • Terre à jardin
- Terre noire • Sable • Gravier
- Compost à champignons
- Terre de remplissage disponible

778-1735
LES ENTREPRISES
D. GAUVREAU

Fissure Pro-Tech
Entrepreneur spécialisé
Licencié par la Régie
du bâtiment du Québec
Membre de l'APCHQ

- Réparation de fondation
- Système de pompe à injection sophistiqué
- Technicien licencié, 6 ans d'expérience

Estimation gratuite **776-2686**

• CHA CHA • RUMBA • MAMBO •
**LES ATELIERS DE DANSE
DE L'OUTAOUAIS ENR.**

vous invitent à suivre
des cours de **DANSE SOCIALE**
et **DANSE DE LIGNE**

**SUPER SPÉCIAL
DE LA RENTRÉE**

Un loisir artistique accessible à tous.
...Un bon exercice

Début des cours :
dimanche 10 septembre
POUR RENSEIGNEMENTS :
778-3942

Hélène Tessier,
Gaston Constantineau

• VALSE • RUMBA • DANSE DE LIGNE •
• MERENGUE • QUICK STEP • SWING • TANGO •

**TOP SOIL
TERRE NOIRE**

- Compost de champignons • Sable
- Terre à jardin • Pierre concassée
- Roche décorative

LIVRAISON RAPIDE - 1 VERGE et plus
OUVERT 7 JOURS/SEMAINE

GILLES GAUVREAU & FILS
BOUL. ST-JOSEPH
HULL 777-0682

« Si, pour la rentrée scolaire,
il vous faut des magasins et
boutiques à votre
goût
... voir à la page 16 & 21. »

Précision

Dans un article paru en page 16 de notre édition du 16 août, nous omettions de préciser que bien qu'il soit membre fondateur des Sentinelles de l'Espoir dans le secteur Fournier, Jean-Charles Gosselin n'est plus associé au mouvement dans ce secteur. Jean-Charles Gosselin est coordonnateur des Sentinelles de l'Espoir dans le secteur Jean-Dallaire.

COURS DE DANSE

**"Hip Hop
Dance Music"**

Mouvements et
chorégraphies de groupes
et plus

Pour info et inscription

Jour entre

9 h et 15 h

819-

778-7243

ROLAND

MILLAR

INSTRUCTEUR

Servi-Secours
OUTAOUAIS LIMITEE

**RÉPARATION D'APPAREILS
MÉNAGERS**

- Air climatisé
- Réservoirs à eau chaude

"TECHNICIENS COMPÉTENTS
CLIENTS CONTENTS"
DEPUIS 1977

**Des problèmes
d'eau au sous-sol ?**
Contactez les vrais spécialistes de la fissure !

Monseigneur FISSURE

La seule entreprise dans son domaine
membre de l'APCHQ et de l'Association de
la Régie du Bâtiment !

Ligne sans frais 1-800-361-6403
643-6403

ESTIMATION GRATUITE TRAVAIL GARANTI

Pour le plaisir et la forme !

**ÉCOLE
DANSE**

CYR

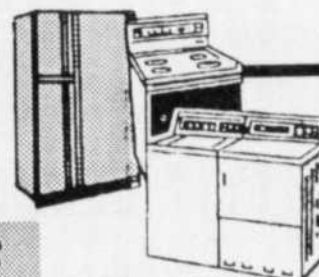
17 ANS D'EXPÉRIENCE EN ENSEIGNEMENT
Diplômé FLDQ • CPDQS • CDTA • ISTD • EFDSQ

**Danse de ligne
Danse sociale
Rock & Roll
Tango Argentin**

Couples • Gens Seuls
Enfants • Aînés

Inscrivez-vous dès maintenant!

827-4445 **777-4445**



ET PLUS!

663-1414

776-1414



AU FIL DES GENS

Par Jacques Blais et Martin Godcher



En septembre, quelques membres du service d'incendies de la Ville de Hull vieilliront d'un an. Il s'agit de **JACQUES BELANGER, MARCEL LAHAIE, MARIO LAMARCHE, ARTHUR CHARBONNEAU, MICHEL LAROCQUE, PIERRE DUGUAY, MICHEL MONTREUIL, LUC ST-DENIS, MARC DESROCHERS, ROBERT LAURIN, JEAN-GUY SIROIS, FERNAND RENAUD, FERNAND TESSIER, JEAN-ROBERT JACQUES.**

Le turbulent **GILLES «Sympho» SABOURIN** du service de la police de Hull a reçu plusieurs coupons rabais pour de l'essence de la part de ses collègues de travail. En fait, Gilles était au volant d'un véhicule de service lorsque, tout à coup, le véhicule se mit à avoir des ratés. Gilles se rendit immédiatement au garage municipal pour avertir le mécanicien d'un bris de transmission. Après inspection, le mécanicien a simplement fait... le plein d'essence!

GERARD BELANGER, le même qui annonçait la semaine dernière la possibilité de sa candidature aux prochaines élections municipales s'est vite ravisé. Evi-

demment, Gérard n'a plus l'intention d'affronter le conseiller **ROCH CHOLETTE.**

GILLES «1+1» MASSE a appris le nom de famille de sa nouvelle gérante en lisant cette chronique la semaine dernière. Faut le faire!

Bonne chance à **HENRI LUSIGNAN** qui promet que sa récente acquisition, le restaurant-bar Le Shadows, offrira après rénovation une place de choix pour les touristes et la population de l'Outaouais.

PIERRE ROCHON, président élu du Clun Optimiste Hautes-Plaines, et sa conjointe ont reçu à leur chalet le conseil d'administration de son club. Ce fut une journée très appréciée et ça promet pour la prochaine année.

Il ne s'en vantera pas mais le co-auteur de ces lignes, en l'occurrence mon patron, avait organisé une soirée aux courses à l'hippodrome de Trois-Rivières pour les

employés du journal. Le hic dans l'histoire, c'est que son cheval ne fut pas inscrit à la

course. Une erreur qui est, dit-il, attribuable à l'entraîneur et non au propriétaire.



6e Subway à Hull

Michel Plastre et André Larocque ont récemment ouvert un sixième Subway sur le territoire hullois et ce, au 438 St-Joseph (Place Fleur de Lys). Sur la photo, Benoît Beaumont, Renée Gendron et le gérant Eric Lafontaine.

Les coulisses du scrutin

5 novembre 1995



avec Mario Boulianne

PEUT-ETRE MONIQUE CYR?

Les rumeurs vont bon train concernant l'éventuelle candidature de l'ex-directrice générale de la Commission scolaire Outaouais-Hull, **MONIQUE CYR.** Selon nos sources, madame Cyr pourrait tenter une percée sur la scène municipale. Rappelons que madame Cyr a déjà tenté sa chance contre **CLAUDE BONHOMME.**

COURTE TENTATION

La tentation de **GERARD BELANGER** de risquer sa chance en politique municipale fut de courte durée. En effet, ce dernier a signifié qu'il ne se présentera pas dans le quartier Mont-Bleu.

GHISLAINE CHENIER FIN PRETE

Il y a aucune surprise mais **GHISLAINE CHENIER** sera candidate pour les prochaines élections municipales. Elle en fera bientôt l'annonce officielle.

LECAVALIER C'EST OFFICIEL

C'est maintenant officiel, le conseiller **GUY LECAVALIER** est revenu sur sa décision de quitter la politique municipale. Il sera en lice le 5 novembre prochain dans le quartier #1. Il aura comme adversaire un autre conseiller sortant, **CLAUDE MILLETTE.**

LE RECENSEMENT

En prévision des élections municipales, les recenseurs visiteront les foyers hullois du 5 au 10 septembre. En votre absence, ces derniers laisseront un avis qui vous informera sur la procédure à suivre pour être inscrit sur la liste électorale.

SANS OPPOSITION

On est sans nouvelle d'une éventuelle opposition pour les conseillers sortants **PIERRE CHENIER, CLAUDE BONHOMME, DENISE GAGNE** et **PIERRE LEDUC** ainsi que pour le maire **YVES DUCHARME.**

ADAGIO

école de ballet

- Rythmique et créativité pour enfants de 3 1/2 ans.
- Pré-ballet pour enfant de 5 ans
- Ballet classique pour enfant de 6 ans et +
- Pointes
- Examens en ballet classique (méthode VAGANOVA)
- Ballet jazz à partir de 10 ans



210-A,
rue
Champlain
Hull,
(Québec)
J8X 3R6
770-0520

Des renseignements supplémentaires sur les programmes offerts en septembre peuvent être obtenus en composant le 770-0520 entre 10 h 00 et 15 h 00 des maintenant.
INSCRIPTION : 31 août et 1^{er} septembre entre 13 h 00 et 20 h 00.

LA BOÎTE À B.D.

Vente 50% à 75%
de rabais
sur "COMICS"
du 1er au 15 septembre '95

NOS SERVICES

- Animation japonaise en location
- Modèles réduits
- Jeux de rôles
- Cartes non-sportives
- Posters • Etc.

151 promenade du Portage, Hull 777-3645

• MERENGUE • SAMBA • MAMBO • CHA-CHA • PASO DOBLE • FOX-TROT • JIVE • QUICKSTEP • DANSE DE LIGNE • COUNTRY • RUMBA • TANGO •

DANSE

ÉCOLE DE DANSE CYR

• Danse sociale
• Danse internationale
• Danse de ligne
• Adultes
• Enfants (8 ans et plus)
• Gens seuls

Lucienne Cyr 771-2679
Chantal Cyr 777-1768

• ROCK 'N ROLL • VALSE • SWING •

UNE SOIRÉE RÉTRO INOUBLIABLE



SI VOUS N'AVEZ PAS VU LE SPECTACLE «L'AIR DU ROCK'N'ROLL», VOUS N'AVEZ JAMAIS VU UN VRAI SPECTACLE RÉTRO!

REVUE MUSICALE L'air du Rock'n'Roll

SOUPER & SPECTACLE

Du jeudi au dimanche
À l'achat d'un billet d'une valeur de 30\$ pour souper spectacle, on vous remet un certificat-cadeau de 25\$ applicable au Hollywood Café.

SUPER SPÉCIAL 5\$ pour le souper spectacle

PROLONGATION : 8 et 9 septembre
15 et 16 septembre
Réservez tôt : 568-7270

QUAI DES ARTISTES

Ouvert 7 jours/semaine



RÉFLEXION

librairie / papeterie

Galleries de Hull
Place Cartier
Plaza Gatineau
Plaza Glenwood

Hull
Hull
Gatineau
Aylmer

Le choix le plus complet dans l'Outaouais pour faire totalement et rapidement votre liste scolaire.

Hiérapolis à la Jeune Chambre d'affaires

Le Régional

Donald Picard, directeur du projet Hiérapolis, sera le conférencier invité lors de l'activité de rentrée de la Jeune Chambre d'affaires de l'Outaouais.

Cette soirée aura lieu le mardi 12 septembre à 18h00 au Resto-bar Le Terminus de Hull. Le président de la JCAO, Stéphane Riel, indique que le thème de cette activité sera «Hiérapolis, l'autoroute électronique, institut multimédia». Monsieur Picard en profitera pour faire le point sur les derniers développements dans ce dossier.

Pour information ou réservation, communiquer avec le secrétariat de l'organisme en composant le 776-0626.

Ville de Hull



PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

VILLE DE HULL

AVIS PUBLIC

JE, soussigné, Greffier de la Ville de Hull, donne avis que le Conseil municipal a adopté, lors de sa séance du 6 septembre 1994, la résolution numéro 94-392 ayant pour objet de vendre à madame Charlotte Desrosiers, domiciliée au 60 1/2, rue St-Jean-Bosco à Hull, partie de ruelle lot 255-1148-B, quartier 1 d'une superficie de 17,4 mètres carrés et ce, pour la somme de neuf dollars et cinquante cents (9,50 \$).

L'acte notarié a été signé le 8 février 1995 devant le notaire Me Richard G. Thériault sous le numéro 5 029 de ses minutes et dont copie fut publiée au bureau des droits de la circonscription foncière de Hull le 31 juillet 1995 sous le numéro 497 924.

Toute personne intéressée peut consulter le dossier au bureau du Greffier durant les heures normales de bureau.

DONNÉ À HULL, ce 28^e jour d'août 1995.

Le Greffier,
André J. Burns, o.m.a.

avis de demandes relatives à un permis ou à une licence



Régie des
alcools, des courses
et des jeux

Toute personne, société ou groupement de personnes visé à l'article 60 du Code de procédure civile (L.R.Q., c. C-25) peut, dans les quinze jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les trente jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, Bureau 9.200, Montréal (Québec), H2Y 1B6.

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
3166449 CANADA INC. Hypoclub de Hull 120, ave des Jonquilles Hull Dossier: 190-686	1 Bar avec spectacles	107, promenade du Portage Hull

SOTRAGES LIMITÉE Le Blues Café 80, rue Belleau 2e étage, Hull Dossier: 916-098	Permis additionnels 1 Restaurant pour vendre au sous-sol et 1 Bar au sous-sol	80, rue Belleau, 1er étage Hull
--	--	---------------------------------------

Le président et directeur général
Ghislain K.-Laflamme, avocat

Québec

NOTRE BAIL EST ÉCHU
PROFITEZ DE NOTRE

Vente de fermeture

(Galerias d'Aylmer)

ÉCONOMISEZ JUSQU'À

TOUT EN
MAGASIN
EST
RÉDUIT

SURVEILLEZ
VOTRE
JOURNAL

80%

SUR
CERTAINS
ARTICLES.

DAVID ASSAD

Galerias d'Aylmer
seulement

Téléthon de la Dystrophie musculaire: un coup de coeur pour l'espoir

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Lors du week-end de la Fête du travail, des milliers de bénévoles à travers l'Amérique du Nord tenteront d'amasser de l'argent dans le but de contribuer à la recherche sur la dystrophie musculaire. Ce vaste blitz, par l'entremise du téléthon, pourra également être le début d'un chapitre de l'Association canadienne en Outaouais.

Chez nous, les téléphonistes qui seront en poste lors du téléthon seront situés chez Lallier Honda à Hull. Cette initiative provient du président de l'entreprise, Vladimir Tolstoy, qui a pris en charge l'organisation de ce secteur important de la levée de fonds annuel.

Ce n'est pas seulement par altruisme que monsieur Tolstoy s'implique autant dans le Téléthon de la Dystrophie musculaire. En fait, il est touché de près par cette cause puisque, depuis un an, il sait que son fils de six ans est frappé par ce désordre génétique neuro-musculaire. «Il y a un an, nous apprenions que notre fils était atteint de la dystrophie musculaire de Duchenne, une des 40 formes de dystrophie découvertes à ce jour, de confier monsieur Tolstoy. Ce terrible coup au coeur m'a permis de faire le point et ainsi voir ce que je pourrais faire pour aider mon fils et les milliers d'autres

Canadiens également atteints».

L'an dernier, l'Outaouais avait recueilli un maigre 40 000\$ lors du téléthon. Cette performance est plutôt décevante lorsqu'on constate que les îles de la Madeleine avec leur 2200 habitants avaient amassé 48 000\$.

UN CHAPITRE OUTAOUAIS

Pour ces raisons, et encore plusieurs autres, Vladimir Tolstoy désire ardemment remettre l'Outaouais au diapason des autres régions du Québec. «Présentement, il n'existe aucune présence de l'Association en Outaouais, affirme-t-il. J'aimerais que notre région soit dotée d'un chapitre régional pour que l'argent amassé en Outaouais puisse bénéficier aux personnes atteintes vivant ici». Selon lui, il y aurait entre 40 et 60 cas dans la région.

L'Association canadienne de la Dystrophie musculaire a été fondée en 1954 par un groupe de parents et d'amis d'enfants atteints de la dystrophie musculaire de Duchenne. Cette association vise essentiellement trois buts soit financer la recherche, fournir des services pratiques aux personnes et aux familles touchées ainsi que de faire de l'éducation populaire sur cette maladie.

En formant une section locale, l'Outaouais pourra profiter d'un réseau de bénévoles. De ce fait, les personnes atteintes de maladies neuro-musculaires pourront bénéficier d'un appui et de services essentiels dans leur communauté. On peut ainsi organiser des activités sociales ou de soutien. «C'est important de savoir que nous ne sommes pas seuls dans ce cas, d'ajouter monsieur Tolstoy. En côtoyant d'autres personnes atteintes et d'autres familles, on peut trouver du réconfort et surtout une bonne dose de positivisme. En fait, en fréquentant ces jeunes atteints, la seule chose qui nous saute aux yeux est cette soif de vivre qui, selon moi, est très contagieuse».

LE TELETHON

Lors du Téléthon qui sera diffusé sur les ondes de Radio-Québec les 3 et 4 septembre prochain, 50% des fonds recueillis seront utilisés à la recherche et 25% pour l'acquisition d'équipements spécialisés pour les personnes atteintes. Selon monsieur Tolstoy, les chercheurs sont très près d'une découverte importante qui pourra, sinon guérir la maladie, retarder sa progression qui, dans plusieurs cas, est très rapide.

Il est encore possible pour ceux et celles qui veulent s'impliquer dans le déroulement du téléthon de le faire en communiquant avec monsieur Tolstoy au 778-1444.



**Le ROI
TOP BANANA**
sera de retour à Hull
en 14 septembre
pour vous offrir :
QUALITÉ, FRAÎCHEUR et EXPÉRIENCE
et ce, dans un tout nouveau concept
avec une nouvelle administration
Surveillez notre annonce la semaine prochaine...

Avis aux enfants
ZIGZAG
Centre d'amusement familial



17.000 pieds carrés

MAINTENANT OUVERT

361, boul. Maloney ouest, Gatineau (voisin du St-Hubert)

RÉSERVATIONS - GROUPES ET ANNIVERSAIRES

643-0123



- ◆ Gigantesque labyrinthe
- ◆ Glissoires, tubes, fosses remplies de balles, filets et bien plus
- ◆ Salle d'ordinateurs
- ◆ Salle de bricolage
- ◆ Salle de jeux pour tout-petits
- ◆ Cabines de fête privées
- ◆ Jeux d'adresse
- ◆ Salon de coiffure pour enfants
- ◆ Casse-croûte

Sandra Wallingford
Richard Asselin

LE
RÉGIONAL
HULL

Publié par Publications Dumont
141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4
Téléphone (819) 776-1063
Fax 776-1668



DIRECTEUR GÉNÉRAL
Jacques Blais

RÉDACTEUR EN CHEF
Mario Boulianne

RÉDACTION
Yves Rouleau
Jean-Pierre Arsenault
Sylvain Dupras
Bryan Kirk
Louis-P. Brûlé

CONSEILLERS PUBLICITAIRES

Martin Godcher
Gilles Leblanc
Benoît Pilote
Jocelyn Thibault
Gil Larochelle
CONCEPTION GRAPHIQUE
Julie Drouin
Josée Dubuc
COMPTABILITÉ
Julie Parent
Hélène Rochon

RÉCEPTION/ANNONCES CLASSÉES

Sandra Rochon
DISTRIBUTION
Messageries Outaouais

IMPRESSION

Imprimerie Qualimax Inc.
PHOTOCOPIATION-MONTAGE
Multi-Compo

ABONNEMENT : Canada \$52-1 an / Étranger \$62-1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143

La baisse de la construction domiciliaire s'accélère

Le Régional

La chute des mises en chantier dans le domaine de la construction domiciliaire en Outaouais s'est amplifiée en juillet. L'an dernier, 299 unités ont été mises en chantier contre seulement 118 cette année. Il s'agit d'un recul de 61%.

Ce repli important de la construction en juillet s'explique par un nombre de mises en chantier particulièrement faible à Gatineau soit une baisse de 86%. De plus, le ralentissement de l'activité à Buckingham et Masson-Angers qui soutenait le marché outaouais en raison de leur dynamisme affecte grandement la performance régionale.

«La détente des taux hypothécaires au cours des derniers mois n'a pas eu le temps d'influencer positivement le marché, de préciser l'analyste de la SCHL Philippe Le Goff. De plus, le resserrement du crédit qui s'amorce présentement menace la reprise des activités espérée pour cet automne».

Donc, malgré la forte concurrence sur le marché du crédit hypothécaire, les institutions prêteuses pourraient relever leurs conditions de crédit et ainsi entraver le redressement du marché de la revente et, de façon plus aiguë, celui de la construction neuve.

Selon la Société canadienne d'hypo-

thèques et de logement (SCHL), la majorité des observateurs s'entendent pour dire que la hausse des taux sera de courte durée et qu'elle ne mettra pas en péril l'essentiel des gains anticipés sur le marché de l'habitation. Dans ce contexte, la performance du marché outaouais sera intimement liée à la confiance des consommateurs vis-à-vis de l'emploi et des compressions budgétaires dans le secteur public.

Rappelons qu'en Outaouais, seule la ville d'Aylmer a connu une hausse des mises en chantier pour le mois de juillet soit une augmentation de 40%. Quant à la Ville de Hull, elle a connu un recul de 75%.

RETOUR À L'ÉCOLE



GARÇONS / FILLES
2-3X / 4-6X
FILLES: 7-14
GARÇONS: 8-16

POINT. 5-10
BOTTES DE RANDONNÉE POUR ENFANTS
14.96

SAC À DOS
9.97 rég.: 14.97\$

GILETS MOLLETONNÉS POUR DAMES
14.97

ÉTUI À CRAYONS EN PLAID
47¢

GlueStik
1.97

TIGRE GÉANT

DEPUIS 1961
VOTRE MAGASIN D'ESCOMPTE FAMILIAL

GILETS EN MOLLETON POLAIRE
9.93
VOTRE CHOIX TOUTES LES GRANDEURS CHOIX DE MODÈLES ET COULEURS

CADENAS À COMBINAISON
2.97 RÉG. 3.83

ATEAUX ET ARNITURE
49¢ 255g

SOUPES AUX TOMATES
3/99¢ 284ml

PAPIER HYGIÉNIQUE
79¢ PQT DE 4

POINT. 11-13
SACS SPORTS
12.97

CASSETTES VIDEO T-120
2.49

ENS. DE GÉOMÉTRIE 10 MORCEAUX
1.99

BIC CORRIGE-TOUT CORRECTEUR LIQUIDE
1.59 PQT 2.40 ml

123 RUE EDDY, HULL

VENTE EN VIGUEUR JUSQU'AU SAM. 2 SEPT/95
NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. TOUTES DESCRIPTIONS SONT BASÉES SUR LES INTERPRÉTATIONS DES FABRICANTS.
GIANT TIGER (TIGRE GÉANT) SONT DES MARQUES DE COMMERCE AU CANADA DE GIANT TIGER STORES LIMITED.

CONSULTEZ NOTRE RÉPERTOIRE EXCLUSIF

MÉCANIQUE 778-2799

Expert
VOLKSWAGEN et HONDA
Mécanique Automobile
Luc Desjardins
— RÉPARATION —
ET VENTE DE PIÈCES
3, rue St-Jean Bosco
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

 **LOUISE DUCHESNE**
pagette: (613) 783-8776
Le Permanent
de l'Outaouais Inc.
Courtier immobilier agréé
569, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 4A1

BROCANTEUR
LE BROCANTEUR DE HULL
Ordinateurs, imprimantes,
pièces usagées.
Réparation et "UPGRADE"
131, rue Richer, Suite B-103
Hull, Qc 771-5552

PLOMBERIE
Plomberie Arthur Morin Inc.

+ de 25 ans

• Plomberie résidentielle et commerciale
• Rénovation
• Réparation
CMIMTG 595-0368

SALON DE COIFFURE
COIFFURE LYNN McFADDEN
Au coin des rues Davies et Delorimier à Hull
772-1812
Heures d'ouverture: Mercredi 8h30 à 17h30
Jeudi et vendredi: 8h30 à 20h30 Samedi: 8h00 à 13h00

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE

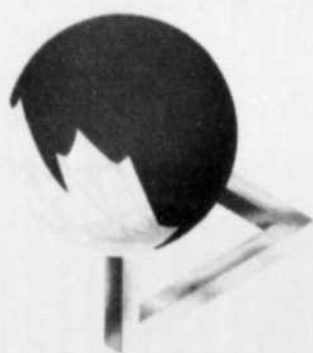
Le répertoire exclusif
permet aux entreprises de promouvoir leurs produits et/ou services à un coût très avantageux.
Faites-en partie et rejoignez
32 470 lecteurs à chaque parution.
Contactez votre conseiller publicitaire
BENOIT PILOTE au 776-1063

Le train H.C.W. accessible aux personnes handicapées

LE RÉGIONAL

Toutes les personnes qui le désirent

pourront maintenant voyager à bord du petit train touristique Hull-Wakefield.



CENTRACCÈS PME

DES CONSEILLERS AU SERVICE DE LA PME

CENTRACCÈS PME est un nouveau service qui concentre les efforts des équipes gouvernementales canadiennes oeuvrant partout au pays et à l'échelle internationale pour en faire bénéficier la PME de l'ensemble des régions du Québec. Nos conseillers mettent à la portée des entrepreneurs un service ciblé sur le développement des marchés, l'innovation technologique et le développement de l'entrepreneuriat. Les PME du Québec peuvent ainsi bénéficier d'un meilleur accès à de l'information, à des réseaux d'affaires et à du soutien financier complémentaire.

ACCÈS À DE L'INFORMATION

CENTRACCÈS PME met à votre portée des données sur les marchés publics et internationaux, la recherche, les technologies et le design. Nos conseillers vous aident, entre autres, à identifier des occasions d'affaires ou à participer à des colloques, des séminaires, des ateliers et des sessions de formation à l'exportation.

ACCÈS À DES RÉSEAUX D'AFFAIRES

Nos conseillers **CENTRACCÈS PME** vous mettent en contact avec des ressources importantes pour vous, notamment avec l'impressionnante équipe des 400 délégués commerciaux en poste aux quatre coins du monde. Mettant à profit de multiples réseaux sectoriels et internationaux, ils identifient également les foires et missions auxquelles vous auriez avantage à participer. Ils vous mettent en liaison avec des personnes clés de centres de recherche ou d'associations sectorielles afin de susciter des occasions d'alliances stratégiques et de partenariats.

ACCÈS À DU SOUTIEN FINANCIER

Grâce à nos conseillers et à leur connaissance des différents programmes fédéraux, **CENTRACCÈS PME** met aussi à votre disposition un soutien financier complémentaire, particulièrement en innovation et en développement de marchés. Ainsi nous pouvons contribuer, à titre d'exemple, à votre participation à des expositions et foires à l'étranger ou à la réalisation d'études ou à l'identification de technologies.

Pour plus d'information, veuillez communiquer avec un conseiller du Bureau fédéral de développement régional (Québec) de votre région.

Québec • Chaudière • Appalaches (418) 648-4826 1-800-463-5204	Mauricie • Bois-Francs (Drummondville) (819) 478-4664 1-800-567-1418	Saguenay • Lac-Saint-Jean (418) 668-3084 1-800-463-9808	Estrie (819) 564-5904 1-800-567-6084
Abitibi • Témiscamingue (819) 825-5260 1-800-567-6451	Bas-Saint-Laurent • Gaspésie • Îles-de-la-Madeleine (418) 722-3282 1-800-463-9073	Côte-Nord (418) 968-3426 1-800-463-1707	Laval • Laurentides • Lanaudière (514) 973-6844 1-800-430-6844
Mauricie • Bois-Francs (Trois-Rivières) (819) 371-5182 1-800-567-8637	Montréal (514) 283-2500	Nord-du-Québec (514) 283-5174 1-800-561-0633	Outaouais (819) 994-7442 1-800-561-4353



Bureau fédéral de
développement régional
(Québec)

Federal Office of
Regional Development
(Québec)

Canada

En effet, les personnes handicapées pourront maintenant aussi prendre part à la randonnée puisque les exploitants ont procédé, jeudi, à l'inauguration d'un wagon adapté.

Le tout a été partiellement rendu possible en vertu d'une subvention de 20 000\$ de Transports Canada. La balance des coûts a été assumée par les propriétaires de l'entreprise, M. et Mme Jean Gauthier.

Ce projet a été mis de l'avant par la Fondation du Centre d'hébergement de soins de longue durée de Hull en collaboration avec les propriétaires de l'entreprise.

On a procédé à des travaux sur les rampes d'accès, on a élargi les portes d'un wagon et aménagé des salles de

toilettes adaptées plus grandes.

«Je suis heureux de constater l'initiative de la compagnie Train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield» pour rendre ses services accessibles à tous. Ces partenariats entre le gouvernement et l'industrie constituent une démarche positive pour assurer que tous les Canadiens aient accès à des moyens de transport sécuritaires, efficaces et intégrés», a indiqué le député de Hull-Aylmer et ministre, Marcel Massé.

En plus du député-ministre, plusieurs personnes handicapées, le député de Pontiac-Gatineau-Labelle, Robert Bertrand, ainsi que le président de la Fondation du CHSLD, Raymond Cholette, assistaient à la cérémonie d'inauguration.

ÉCOLE L'ÈRE D'HARMONIE

1-800-664-8878

Le plus grand centre de médecine douce au Québec

PROGRAMMES DE FORMATION PROFESSIONNELLE Session 1995-1996

INSCRIPTION IMMÉDIATE

MÉDECINES ÉNERGÉTIQUES

Programme : 300 heures

Polarité	Magnétisme sacré	Énergie musicale
Reiki	Biologie énergétique	Énergie des cristaux
Toucher thérapeutique	Phosphénisme	Relations d'aide
Science de la médecine	Lecture d'aura	Énergie des couleurs
ésotérique	Fleurs de Bach	Nutrition
Constitution de l'homme	Science du mental	Hypnose
L'arbre de vie		

INSCRIPTION IMMÉDIATE

HOMÉOPATHIE

1500 heures

Ce cours permettra aux futurs diplômés de se prévaloir du titre d'homéopathe uniciste. Des techniques modernes d'enseignements avec vidéo, diapositives et cas réels, vous permettront de progresser rapidement dans vos études.	Les terrains Les constitutions SÉMINAIRES: les otites, les gripes, maladie de peau, asthme ATELIER: Laboratoire ÉTUDES CLINIQUES COURS COMPLÉMENTAIRES Nutrition Relation d'aide	Les remèdes homéopathiques SÉMINAIRES: les otites, les gripes, maladie de peau, asthme ATELIER: Laboratoire ÉTUDES CLINIQUES COURS COMPLÉMENTAIRES Anatomie physiologie Pathologie
--	---	--

Nos cours sont donnés dans les locaux de l'UQAH, rue Jean-Bosco

Agnès de St-Léger
Homéopathe diplômée, membre du syndicat des homéopathes du Québec

Pierre Ruel
Professeur en médecines énergétiques

FORMATION COMPLÈTE
ouverte à tous
Demandez votre brochure
GRATUITE

Tous nos cours sont déductibles d'impôts.



Héberge-Vac: une bouffée de nature pour les aînés

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Dans notre société, le plus petit salarié peut compter sur deux semaines de vacances. Par contre, il n'en est pas toujours ainsi pour les personnes âgées, surtout celles en perte d'autonomie et vivant en institution. C'est pour pallier à ce problème que des gens provenant de différents milieux ont mis sur pied le projet Héberge-Vac.

Qualifié de «projet d'avenir» par les gens de la Fondation du Foyer du Bonheur et de la Piété, maintenant appelée Fondation du CHSLD de Hull, Héberge-Vac est dorénavant une réalité.

«Personne n'aurait que le projet se mettrait sur pied si rapidement, de confier le président du projet Michel Phillon. Au départ, nous n'avions aucune ressource financière et encore moins un site pour accueillir nos

premiers clients». Mais comme toute bonne cause trouve toujours preneur, on assiste donc à l'arrivée de partenaires importants dans le projet. Le député de Hull, Robert LeSage, a débloqué quelques milliers de dollars pour ensuite voir arriver la Fédération des caisses populaires Desjardins de l'Outaouais. En fait, la contribution des caisses fut telle que le projet prit le nom de Héberge-Vac Desjardins.

LE SITE

La recherche d'un site fut donc la prochaine étape. Le début des recherches fut relativement lent. «Nous visitâmes beaucoup de sites mais pouvait répondre à nos besoins, d'ajouter monsieur Phillon. C'est par hasard, en voyant un article écrit dans Le Régional, qu'un homme communiqua avec nous afin de nous inviter à visiter son site. Dès notre arrivée, nous sommes tombés

sous le charme et nous savions que les recherches étaient désormais terminées».

Situé sur les berges du lac Ecluse à St-Pierre de Wakefield, le site choisi offrait la possibilité d'être fonctionnel dès son achat. Après quelques modifications dont des rampes d'accès, des salles de bain adaptées et des rampes de sécurité autour de la terrasse, le camp pouvait accueillir ses premiers visiteurs.

Sur le site, Héberge-Vac dispose d'un chalet principal avec cuisine, salle à manger, salon, terrasse et salle de bain. À proximité, un dortoir qui peut accueillir une douzaine de personnes. Par contre, ce pavillon n'est pas encore accessible puisqu'il demande d'importants travaux d'aménagement.

Dans un proche avenir, les dirigeants d'Héberge-Vac Desjardins comptent bien pouvoir accueillir des personnes âgées pour quelques jours. Déjà, des demandes de

subventions auprès de divers organismes sont en chemin et les projets ne manquent pas. «Dans l'immédiat, il nous faut rendre le site encore plus fonctionnel, d'expliquer Michel Phillon. Ensuite, nous voulons construire un quai et faire l'acquisition d'un bateau-ponton afin de permettre à nos visiteurs de faire quelques balades sur le lac et, pourquoi, taquiner la truite».

VOCATION REGIONALE

Présentement, Héberge-Vac peut accueillir des groupes provenant des divers centres de la région. «La vocation régionale d'Héberge-Vac est incontestable, d'ajouter monsieur Phillon. Nous sommes là pour l'Outaouais et non pas seulement quelques centres situés en milieu urbain». Même s'ils ne peuvent y passer la nuit, les visiteurs y retrouvent une ambiance de vacances baignée par le calme de la nature.



Déjà des groupes provenant de divers centres d'accueil de l'Outaouais profitent des installations de Héberge-Vac Desjardins. D'ici quelques années, ce projet fera figure de leader dans ce domaine.



Céline Cléroux, directrice de Héberge-Vac, reçoit ici un don du Fonds de bienfaisance des policiers de Hull représenté par Roger Chénier. Le don a servi à faire l'acquisition d'un barbecue.

SPÉCIAL

DE SEPTEMBRE

Rabais
de

105\$

sur frais d'adhésion



Évaluation de votre condition physique
Programme personnalisé

Le Plan d'amaigrissement
supervisé (Diète et Exercices)

Non compris dans la Formule Club

Appareils Nautilus et VO² pour le cardio

Danse aérobique et Step Reebok

Prix spéciaux pour les couples,
étudiants et les plus de 60 ans

Douches et saunas

Grand stationnement

Tous les moniteurs connaissent le RCR

CORPS SAIN
ESPRIT SAIN

NAUTILUS

club

Hull
1040, boul. Saint-Joseph
(près de la rue Jean Proulx)
778-1252

À la portée de tous!

LE SERVICE DE LIVRAISON DE TI-JEAN

C'est payant!

• CONCOURS • CONCOURS • CONCOURS •

Obtenez UN POINT pour chaque 10 \$ D'ACHAT, en utilisant le service de livraison du dépanneur TI-JEAN. En accumulant 25 POINTS vous obtiendrez UN BON D'ACHAT DE 15 \$!!!
Cette offre débute le 1er septembre 1995

Venez déposer vos billets de loterie NON-GAGNANTS à la caisse ou les remettre au livreur et courez la chance de GAGNER DES PRIX de belles valeurs!!

Dépositaire de bière micro-brasserie

LE WARRIOR

SERVICE IMPECCABLE!!

46 Dumas (coin Berri)

LIVRAISON DE 9H. À 22H30

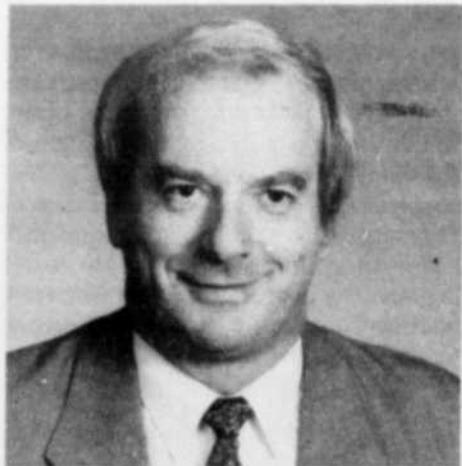
777-6421
(Gratuit pour tout achat de 10 \$ et plus)

BIÈRE LA PLUS FROIDE EN VILLE

Guy Lecavalier entre dans la course

YVES ROULEAU
Le Régional

La retraite politique de Guy Lecavalier, ce sera pour plus tard seulement. Il a en effet fait savoir qu'il sera candidat dans le district de l'Université lors de l'élection municipale du 5 novembre.



Guy Lecavalier

Le conseiller de l'actuel quartier Tétréau a indiqué que des changements imminents dans la composition du conseil, les encouragements à continuer de concitoyens et de collègues du milieu municipal ainsi que la décision de se consacrer à temps plein à la politique ont motivé sa décision.

Rappelons que Guy Lecavalier avait annoncé au printemps qu'il ne solliciterait pas de nouveau mandat. Il avait alors évoqué les querelles constantes et insipides sévissant au conseil et la surcharge de travail que lui imposait l'implication politique en parallèle à l'exploitation de sa librairie.

Au cours d'un prochain mandat, Guy Lecavalier souhaite s'attarder en priorité aux dossiers économiques. «L'ouverture du casino nous ouvre beaucoup d'opportunités que nous devons saisir. Il y a également des projets intéressants pour le développement du ruisseau de la Brasserie. Il faut que ce genre de projet aille de l'avant le plus vite possible», a commenté le conseiller qui admet rester un partisan de la fusion Hull-Aylmer.

Guy Lecavalier aura au moins un adversaire en la personne du conseiller sortant du quartier Jeann-Mance, Claude Millette. Ce dernier pose aussi sa candidature dans

le quartier de l'Université qui regroupe en partie les anciens districts électoraux de Jeanne-Mance et Tétréau.

Ghislaine Chénier veut revenir

Le Régional

Dans une lettre qu'elle a fait distribuer à toutes les portes dans le district électoral St-Raymond, la conseillère Ghislaine Chénier indique qu'elle briguera les suffrages dans le but d'obtenir un quatrième mandat lors de l'élection municipale de novembre.

«Le maintien et l'amélioration de la qualité de vie ainsi qu'une gestion municipale efficace et saine seront des thèmes importants de mon engagement politique», indique-t-elle dans la lettre.

La conseillère affirme également qu'elle a conservé tout son enthousiasme pour les choses municipales et qu'elle se sent prête à attaquer plusieurs nouveaux dossiers.

Le district électoral de St-Raymond est né de la restructuration des quartiers à la suite de la réduction du nombre de con-

seillers de 12 à 10. Ce nouveau quartier regroupe une partie des anciens secteurs de Lafontaine, Louis-Hébert et Vanier.



Ghislaine Chénier

Montez à bord gratuitement
L'AUTOBUS
vous y amène!



SERVICE DE NAVETTE

entre les Promenades de l'Outaouais et le parc de la Baie, site du Festival de montgolfières

Du 1^{er} au 4 septembre

Départs des Promenades de l'Outaouais

Service continu entre 18h30 et 20h30.

Navette aux 15 minutes.

Retours du parc de la Baie

Service continu entre 22h et 23h30.

Sauf le samedi alors que le service se poursuivra jusqu'à minuit.

STO

Bienvenue aux automobilistes!

Renseignements : 770-3242

**QUALITÉ
&
SERVICE
D'EXPERTS
GARANTIS**



Peinture d'intérieur
de première qualité: les 3,78 ¢

- | | | |
|-----------------------|--------|---------|
| • Latex fini mat * | 75-110 | 16,95\$ |
| • Latex fini perle * | 75-210 | 20,95\$ |
| • Latex semi-lustre * | 80-110 | 20,95\$ |

Peinture d'extérieur
de première qualité: les 3,78 ¢

- | | |
|---|---------|
| • Teinture acrylique opaque | 24,60\$ |
| • Peinture anti-rouille
(Blanc, noir, aluminium) | 26,95\$ |

SUPER SPÉCIAUX LES 20 LITRES

- | | | |
|------------------------|-----|---------|
| • Scelleur latex blanc | 100 | 49,95\$ |
| • Latex fini perle | 400 | 63,95\$ |



Plus !!
Nous payons
les taxes sur
ces produits

Prix en vigueur jusqu'au 30 septembre 1995.
LIVRAISON GRATUITE

QUALITÉ  QUÉBEC
Vendus
EXCLUSIVEMENT
aux centres Bétonel

BÉTONEL
PEINTURE
DES MAÎTRES-DÉCORATEURS

151, Gréber
50, St-Raymond,
1129 Newmarket,

GATINEAU 561-0064
HULL 776-4363
OTTAWA 774-7770

« Si vous recherchez des repas
légers qui ont bon
goût
... voir à la page 16 & 21. »

C'est le temps des POMMES !

- POMMES FRAÎCHES
- AUTO-CUEILLETTE

Tout près de chez vous.
On vous attend !

Le Verger du Ruisseau

235, ch. Eardley
Aylmer,
Qc.

(819)
682-0422



Venez nous rencontrer
du 6 au 10 septembre
aux Galeries d'Aylmer
(salon de l'habitation)

Remises de jardin
Garages
plusieurs modèles



Les Entreprises René Demers
Saint-André-Avellin 819-983-2532

Grande Vente de RÉNOVATION!

IAMS pour chiens 40 lbs
BOUCHÉES, MINI-BOUCHÉES
ET MOINS ACTIF (rég. : 38.99\$)

33⁹⁹\$

PRO PLAN

pour chiens 40 lbs
ADULTE, DINDE ET LÉGER

33³⁵\$

IAMS pour chats

EN VRAC
(rég. : 1.90\$ lb.)

1⁷⁹\$
lb.

TECHNICAL pour chats

EN VRAC
(rég. : 1.38\$ lb.)

1²⁵\$
lb.

LITIÈRE AGGLOMÉRANTE

44 lbs./20 kg. (Rég. : 11.99\$)

10⁹⁹\$



20% de RABAIS sur
COLLIERS en
nylon
et LAISSES de marque
"HUNTER BRAND"

et PLUSIEURS SPÉCIAUX en MAGASIN !

"Merci à notre clientèle toujours grandissante!"



**MARCHE
ANIMO**

...POUR DES PRIX D'ENTREPÔT

Prix en vigueur du 30 août au 9 septembre
25, de la Savane, Gatineau (Entre Loblaw's et Toys "R" Us)

243-2126

MAIGRISSEZ AVANT PAYEZ APRÈS !

Perdez de 12 à 30 livres en 8 semaines ou
NE PAYEZ RIEN
AUCUNE ATTRAPE

La prochaine session débute lundi le 18 septembre

Téléphonez dès maintenant pour
plus d'informations sur le
**PLAN INDIVIDUEL
D'AMAIGRISSEMENT**

NAUTILUS Club vous propose un
programme «DIÈTE ET EXERCICES»
totalement équilibré et sécuritaire.
Ce programme efficace et exclusif à
NAUTILUS Club vous permettra enfin
de perdre votre surplus de poids et de
devenir en bonne condition physique.
De plus, NAUTILUS Club vous garantit
par écrit que si vous n'améliorez pas
votre condition physique et que vous ne
maigrissez pas, VOUS NE PAYEZ RIEN!

**CORPS SAIN
ESPRIT SAIN**

NAUTILUS
club

Hull
1040, boul. Saint-Joseph
(près de la rue Jean Proulx)
778-1252

À la portée de tous!

Venez
découvrir
Le

140
boul. Gréber,
Gatineau



**CLUB
FUNTASIA**
CENTRE FAMILIAL DE JEU ET D'AVENTURE

OUVERTURE 9 SEPTEMBRE

NOS ACTIVITÉS :

- Royaume des tout-petit • Course à obstacles
- Labyrinthe aux miroirs • Couloir de «punching-bags»
- Alpinisme • Toiles d'araignées • Maison des enfants
- Fosses aux balles • Tubes • Tunnels
- Glissoires • Marche lunaire • Glissoire à rouleaux
- Saut du kangourou

• Et plus encore !

NOS INSTALLATIONS :

- Salles de réception • Place de l'agilité
- Infirmerie • Estrade • Casse-Croûte

**LE CLUB FUNTASIA
EST LE CENTRE DE JEU
INTÉRIEUR DE GATINEAU
QUI VOUS OFFRE
DES AVENTURES ET DES
NOUVEAUTÉS SANS
PAREIL !**

Le Club Funtasia est bien plus qu'un simple
terrain de jeu pour enfants : il assure à toute la
famille des heures de plaisir dans un milieu
sécuritaire et stimulant. Au Club Funtasia, les
parents sont de la partie et tout est conçu pour qu'ils
puissent eux aussi vivre une expérience qui allie le
conditionnement physique au jeu et à l'aventure.
Pourquoi vous priver du plaisir de sauter à pieds
 joints dans la fosse aux balles ou
de vous laisser emporter avec votre enfant
sur notre merveilleuse glissoire à rouleaux ?

**AU CLUB FUNTASIA
LE PLAISIR N'A PAS
D'HEURE !**

NOUS N'IMPOSONS AUCUNE
LIMITE DE TEMPS À VOTRE VISITE.
VOUS POUVEZ DONC RESTER PARMI
NOUS JUSQU'À ÉPUISEMENT
(LE VÔTRE OU CELUI DE VOS ENFANTS!),
IL NE VOUS EN COÛTERA PAS
UN SOU DE PLUS !

JEUX - AVENTURE

(819) 246-7525

Théâtre de la Sucrierie Casselman

Sortie 66, route 417, Casselman, Ont.



vous présente
la comédie :

Un Politicien

du 9 août au
2 septembre
du mercredi
au samedi
20h30

5^{ème} billet GRATUIT
à l'achat de 4

DERNIÈRE SEMAINE
Dernière représentation le 2 septembre
INFORMATIONS : (613) 764-5580



Gouvernement
du Québec
Régie du logement

DOSSIER: 22-950620-005G

"À:

JOHANNE LAVERGNE

SOYEZ AVISÉ qu'une demande en recouvrement de loyer concernant le logement situé au 5 De Brest, #4, Hull, a été intentée contre vous à la Régie du logement au bureau 110, 200, rue Montcalm, Hull, Québec, et l'audition de cette demande aura lieu le 5 septembre 1995 à 10 h 45, à ce bureau.

« Si, pour la rentrée scolaire,
vous recherchez des vêtements
qui ont du

goût

... voir à la page 16 & 21. »



Crise financière ?

Nous comprenons... et nous sommes entièrement à votre disposition pour travailler les options disponibles avec vous, incluant :

- Conseil en matière de dettes
- Conseil en matière de crédit
- Proposition de consommateur
- Faillite personnelle

Consultation confidentielle gratuite

Robert Lacasse, gestionnaire

Raymonde Chénier, administratrice

Appelez-nous pour obtenir gratuitement notre publication "Faillite personnelle et proposition de consommateur", ou pour obtenir une consultation confidentielle.

563-2650

800-387-4703

771-9111

1000 - 45 rue O'Connor
Ottawa ON K1P 1A4

(ouest du Québec)

301 - 425 boul. St-Joseph
Hull PQ J8Y 3Z8



Poissant Thibault - Peat Marwick Thorne Inc.
Syndic en matière de faillite

ATTENTION ILS ARRIVENT ! PARC JURASSIQUE HULL

POUR TOUTE
LA FAMILLE

COLLECTION
DE FOSSILES
SUR PLACE

OUVERT
7 JOURS SUR 7

LES ADULTES
SERONT
ENCORE PLUS
IMPRESSIONNÉS
QUE LES ENFANTS
ÉMERVEILLÉS



LE PARC JURASSIQUE EST EN VILLE !
Inf. : (819) 771-3898

Boul. St-Joseph Nord, Hull (ancien encan d'autos)
voisin de Laser Action et City Chrysler

le Gala des gens d'affaires 1995



*Hommage
à la personnalité de l'année*

M^{re} Louis Bertrand et
M^{re} Paul Bertrand
Beaudry, Bertrand, avocats

Un événement prestigieux
à ne pas manquer!

Cocktail de bienvenue, repas gastronomique
et excitante soirée dansante.

Prix de présence : 2 billets d'avion pour une
destination nord-américaine de votre choix
desservie par Air Canada.

Le samedi 16 septembre 1995, à 18 h,
au Club de golf Rivermead

Coût : 150 \$ (plus taxes)
Tenue de soirée suggérée
(cravate noire)

Réservations : 243-2246



Chambre
de commerce
et d'industrie
de l'Outaouais

TOURNOIS DE FERMETURE

JOURNÉE DES HOMMES "COORS" **Bulletin**



SAMEDI 9 SEPTEMBRE 1995

COÛT : 18⁰⁰\$ MEMBRE

30⁰⁰\$ NON-MEMBRE

18 trous de golf • Souper (Rôti de boeuf)

Inscription 5 septembre à la Pro Shop

Vous devez payer au moment de l'inscription

TIRAGE PRIX DE FIN D'ANNÉE

- TÉLÉVISEUR COULEUR LE BULLETIN
- CARTE DE MEMBRE 1996 DU CLUB DE GOLF BUCKINGHAM
- PLUS DE 3 000\$ EN PRIX

JOURNÉE DES DAMES **Bulletin**



DIMANCHE 10 SEPTEMBRE 1995

COÛT : 18⁰⁰\$ MEMBRE

30⁰⁰\$ NON-MEMBRE

18 trous de golf • Souper (Rôti de boeuf)

"Florida" 4 balles meilleure balle

Inscription 6 au 8 septembre à la Pro Shop

Vous devez payer au moment de l'inscription

TIRAGE PRIX DE FIN D'ANNÉE

- TÉLÉVISEUR COULEUR LE BULLETIN
- CARTE DE MEMBRE 1996 DU CLUB DE GOLF BUCKINGHAM
- PLUS DE 3 000\$ EN PRIX

Nous battons tous les prix!

Annoncés par d'autres distributeurs canadiens par 55% de la différence. Détails en magasin.

FUTURE SHOP AUBAINES FRACASSANTES

NOS BAS PRIX DE TOUS LES JOURS

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI AU VENDREDI 10h - 21h, SAMEDI 9h - 17h, DIMANCHE 11h - 17h



WINDOWS 95
est arrivé
99.99\$ à l'achat
de 100\$ et plus

Audio	Vidéo	Electroménagers	Ordinateurs	Bureau
PIONEER ENSEMBLE STÉRÉO COMPLET • Puissance totale 200 watts • Changeur 6 DC • Égalisateur 5 gammes • Télécommande pleine portée • Enceintes colonnes 3 voies MEUBLE INCLUS SOLDE 799⁹⁹ 2100K 90090372	RCA 35" ÉCRAN HAUT-CONTRASTE POUR UNE IMAGE SUPERBE • Émission stéréo avec dtx • Image sur image • Filtrage de canaux • Télécommande universelle "Master Touch" 1599⁹⁹ 314632	PRIX SPECTACULAIRE CARACTÉRISTIQUES: • 2 niveaux de lavage • Panier de luxe • Broyeur d'aliments mous • Séchage avec ou sans chaleur 297⁹⁹ 01405419	Apple Macintosh PERFORMA MULTIMÉDIA • Processeur 66mhz rapide • RAM 8 Mo, DD 500 Mo • Unité CD ROM • Télécopieur/modem 14.4 • 15 titres de logiciels Apple, le logo Apple, Performa et Power Macintosh sont des marques déposées de Apple Computer Inc. 1989⁹⁹ 20240580 S80C0	Canon BJ-200e LA TOUTE DERNIÈRE PETITE MERVEILLE CANON VOUS OFFRE UNE QUALITÉ INSURPASSABLE! • Résolution 360 points/pouce • 248 car./sec. en mode rapide • Mémoire tampon 49K • 64 gicteurs • Impression 2 sens 269⁹⁹ B3200N 13805014
Technics CINÉ-MAISON INCROYABLEMENT PUISSANT • 100 watts X 4 • Télécommande pré-programmée pour AV • Sortie pour haut-parleurs des graves • Commande d'aide, et plus! 599⁹⁹ 003328690 5A G8690	RCA 31" SUPER PRIX! • Télécommande "Master touch" • Panneau 5 prises • Circuits de pointe • Color track plus • Écran foncé À PRIX IMBATTABLE! 899⁹⁹ 314632	Gibson CARACTÉRISTIQUES: • 3 clayettes en acier émaillé • 5 tablettes dans la porte • Hydrateur brique • Congélateur à 3 tablettes • 5 tablettes dans la porte du congélateur 929⁹⁹ 01405419	Packard Bell ENSEMBLE PENTIUM MULTIMÉDIA • Pentium p50 (Intel) • Cache 256 K • DD 420Mo, RAM 8Mo • Télécop./modem 14.4 • Vidéo 1Mo, exports à 2Mo ARCEL 1200C 38007060 1899⁹⁹ MONITEUR VENDU SÉPARÉMENT	HP 540 IMPRIMANTE À JET D'ENCRE À SUPER BAS PRIX • Impression 600x300 ppp • Technologie "Resolution enhancement" (RET) • Garantie 3 ans • Gestion couleur • DESKJET 540 Peut diffuser de l'illustration 341⁹⁹ B3200N 13805014
MAGNAVOX MINI-CHAÎNE COMPLET • Changeur 3 DC • Échange de lecture • Magnéto-cassette • Syntonisateur AM/FM • Viseur fantastique 249⁹⁹ FW-26 MK37 08475028	MITSUBISHI ÉCRAN FONCÉ 35" 35" DE HAUTE QUALITÉ DU CHEF DE FILE À PRIX SUPERBE • Résolution 640 lignes • 2 haut-parleurs sur la façade pour un son incroyable • Télécommande universelle EN SOLDE 399⁹⁹ 325103 03801037	PRIX INCROYABLE CUISSINIÈRE ÉLECTRIQUE GRANDEUR NATURE FACILE À NETTOYER • Éléments-serpentin de luxe • Porte amovible en acier • Hublot • Panneau de commande émaillé 429⁹⁹ 01405419	AST ORDINATEUR PENTIUM 75 • RAM 8Mo/DD 540Mo • Carte sonore • Télécop./modem 14.4 • Haut-parleurs • Dos, Windows, Works MONITEUR EN SUS 2399⁹⁹ 33707175 806060	brother ANTIFROISSEMENT • 6 pages/min • Alimentation de papier • Antifroissement • Technologie compression des données • Garantie 2 ans 499⁹⁹ HL-630 13020630
PIONEER AM/FM LECTEUR DC À PANNEAU DÉTACHABLE • Haute puissance • 22 watts X 4 • Panneau détachable avec étui • Convertisseur 1-bit D/A 419⁹⁹ PIONEER DEX 410 90031415	MAGNÉSCOPE HIFI STÉRÉO VIDÉO 4 TÊTES • Télécommande • Pourquoi acheter un mono lorsque ce modèle hifi est offert à un tel bas prix? 298⁹⁹ S-3940 01102940	LAVEUSE/SÈCHEUSE LAVEUSE 398⁹⁹ • Grande capacité robuste • 2 cycles, 2 combinaisons de temps de lavage/rinçage SÈCHEUSE 298⁹⁹ • Grande capacité • Filtrage à charge sur le dessus • Grande ouverture de porte LE DUO 696⁹⁹ 01460111 01651116	Apple Macintosh PERFORMA 5200CD • Processeur rapide Power PC 75mhz • RAM 8 Mo • DD 500 Mo • Moniteur 15" • Haut-parleurs stéréo • Unité CD-ROM Apple, le logo Apple et Macintosh sont des marques déposées de Apple Computer Inc. 2669⁹⁹ 5200 20260528	EPSON IMPRIMANTE COULEUR HAUTE DÉFINITION ET MEILLEURE QUALITÉ • Résolution supérieure • 720 points/pouce • 200 caractères/seconde • Modèle économique • Mémoire tampon 64K • Garantie de 2 ans 684⁹⁹ B3200N 13805014
Clarion AM/FM CASSETTE AVEC CONTRÔLEUR DC • 30 watts X4 • Contrôleur 6 ou 12 DC • Inversion auto • Régages électroniques 259⁹⁹ RAH 310 24731310	SHARP 4 TÊTES HI-FI MAGNÉSCOPE À CHARGEMENT CENTRAL • Affichage de programmation • Compte en temps réel • Syntonisateur 181 canaux adapté au câble 318⁹⁹ VCH-822 63902922	LIVRAISON INCLUSE AVEC TOUT ACHAT DE GROS ÉLECTROMÉNAGERS (SERVICE LOCAL SEULEMENT) 109⁹⁹ 03319075	NEC BLOC-NOTES COULEUR VERSA S/33 BLOC-NOTES LÉGER AVEC TOUTES LES FONCTIONS SUIVANTES: • SL486 SX-33 • Cache 8K • RAM 4Mo expansible à 12Mo • Disque dur 210Mo • Fente PCMCIA type III • Unité 3.5" 1.44Mo • 4.7 lbs • Garantie 3 ans 1999⁹⁹ VERSA S/33 03007170	OPTION AUCUN FRAIS ADMINISTRATIF AUCUN INTERET JUSQU'EN 1996 SUR ORDINATEURS Sur approbation de crédit. Paiement mensuel minimum requis.
CRAIG COMBINÉ À LECTEUR DC • Lecteur DC à chargement sur le dessus • Syntonisateur AM/FM stéréo • Magnéto-cassette à arrêt auto • Prise pour casque d'écoute 89⁹⁹ J5 8631 23225631	CRAIG MAGNÉSCOPE À 4 TÊTES • Affichage de programmation • Répéreur numérique auto • 3 vitesses de lecture • Recherche de l'image 218⁹⁹ 7462	Panasonic SANS FIL 10 CANAUX À RÉDUCTEUR DE BRUIT "SOUND CHARGER" ET ANTENNE FLEXIBLE • Performance pleine portée • Recherche • Autonomie de pile 7 jours • Code sécuritaire numérique 109⁹⁹ 03319075	Apple Macintosh Powerbook 150 LE BLOC-NOTES LE PLUS RECONNU AU MONDE • Powerbook 150 • 33Mhz avec disque dur 250Mo • RAM 4Mo • Logiciel "Mobility plus" et beaucoup plus... Apple, le logo Apple et Macintosh sont des marques déposées de Apple Computer Inc. 1899⁹⁹ PowerBook 150 20260150	brother COUPE-PAPIER TÉLÉCOPIEUR SUPER PERFORMANT AU MEILLEUR PRIX SUR LE MARCHÉ! • Coupe-papier automatique • Alimenteur de documents 10 pages • Transmission différée FAX 840 19343610 419⁹⁹
JVC LECTEUR DC PORTATIF MULTI-FONCTIONS • Lecteur DC à chargement sur le haut • Cassette double à arrêt auto • Son "multi-bass" 298⁹⁹ JVC PCX-105 01435105	CAMESCOPE À ZOOM 8X CAMESCOPE À ZOOM 8X DE MARQUE RENOMMÉE Nombreuses caractéristiques comprenant: • Titreuse • Format compact 598⁹⁹	GENERAL ELECTRIC SANS FIL À MÉMOIRE TÉLÉPHONE INCROYABLE À RÉDUCTEUR DE BRUIT "DUAL WAVE" • Code sécuritaire numérique • Récomposition 1 touche • Indicateur de force de pile 68⁹⁹ 02 2 9505 22319013	GATINEAU 25, CHEMIN DE LA SAVANE 246-2166 NOUS ACCEPTONS LES COMMANDES PAR TELEPHONE	

FUTURE SHOP

SUPER CENTRE DE L'ÉLECTRONIQUE

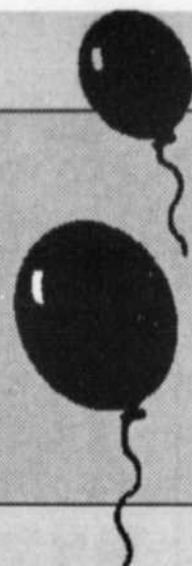


GATINEAU
25, CHEMIN DE LA SAVANE
246-2166
NOUS ACCEPTONS LES COMMANDES PAR TELEPHONE

LE BOP
BAR

5, rue Aubry, Hull, Qc 777-3700

10^e anniversaire LE BOP



10 ans de présence culturelle

C'est en mai 1985 que le Bop Bar-Aubry Café accueillait ses premiers clients. Sis sur la rue Aubry, en plein cœur du centre-ville hullois, le Bop Bar-Aubry Café est devenu une véritable institution pour ceux et celles qui aiment la détente.

Au fil des ans, le Bop c'est créé une réputation des plus enviables des deux côtés de la rivière Outaouais. Professionnels, gens d'affaires et fonctionnaires à l'heure du lunch, jeunes professionnels et gens d'affaires au 5 à 7 et 18-35 en soirée, le Bop ouvre ses portes à une clientèle aussi variée que sélective.

C'est grâce à un personnel compétent et souriant que cette entreprise hulloise a su conserver ce niveau d'excellence depuis 10 ans. Pendant la période estivale, plus de 45 employés permettent de maintenir ce standard.

Pour ce qui est de la salle à manger, le Aubry Café offre une cuisine française de très haut niveau. Près de 35 personnes peuvent prendre place au Café et se laisser charmer par les plats du chef Benoit Pernot.

Ce dernier, avec une carte remarquable et des tables d'hôte variées, saura faire partager à ses convives son amour de la cuisine.

Le Bop Bar possède trois terrasses dont celle du deuxième étage. Cet atout majeur confère au Bop Bar la première position dans le choix des clients quand vient le temps de choisir un endroit pour un 5 à 7 agréable.

A l'intérieur, une discothèque spacieuse accueille les

clients et clientes pour une soirée inoubliable. En fait, Le Bop Bar peut accueillir plus de 200 personnes en toute quiétude.

Evidemment, le Bop Bar-Aubry Café est un endroit de prédilection pour se rencontrer entre amis. Par contre, il ne faut pas négliger l'implication de ses dirigeants Carol Sabourin et Douglas MacDonald dans le domaine culturel.

En fait, la mise sur pied des Concerts du Crépuscule est un exemple frappant du dynamisme et de l'implication de ces deux hommes d'affaires et mélomanes. Cette saison, les Concerts en étaient à leur 9^e édition. Au départ jumelés avec Hull en Blues, les Concerts du Crépuscule ont gagné en popularité pour faire maintenant cavalier seul. Présentés en collaboration avec la Ville de Hull, ces spectacles sont dominés par des airs de jazz, latino et world beat.

Dans un autre domaine, le duo Sabourin-MacDonald fait beaucoup d'effort dans le domaine du développement économique. En créant l'Association des commerçants du secteur Aubry, le groupe compte réaliser plusieurs activités afin de revitaliser et surtout diversifier la clientèle de ce secteur.

«Présentement, l'Association compte une quinzaine de membres mais on espère gonfler ce chiffre à 25, de confier monsieur Sabourin. De cette manière, nous aurions une plus grande représentativité et un poids plus lourd auprès des intervenants économiques et politiques».

Boutique *pour Elle*
Hervé St-Amour
Pour Lui

Vêtements de qualité pour
femmes et hommes

TUXEDO & COMPLET NOIR

LOCATION & VENTE

SERVICE DE RETOUCHE

131 St-Joseph (Axe Montcalm),
Hull, Qc. J8Y 3W7
Télécopieur : 770-0715
Téléphone : (819) 770-5434



Coordination
d'événements
spéciaux

747, boul. St-Joseph
Suite 202, Hull (Qc)
J8Y 4B7
Vox : (819) 776-0905
Fax : (819) 776-0969

Chez Rose Enr.
Hull, Qc
177A, Promenade du Portage, Hull, Qc
Fax: 777-0317
Marie Roger, prop. Tel.: 777-3539

Félicitations "10 ans"
THERMO-MAÎTRE
Chauffage et climatisation
Gatineau-Hull 776-9675
Aylmer-Buckingham 776-9675



GERMEX

Les Spécialistes en service d'extermination

LES EXTERMINATEURS GERMEX

Gatineau-Hull-Ottawa-Aylmer

Tél. : (819) 561-5270

(613) 238-2498

Fax : (819) 561-9583

Pierre Gour,
dir. ventes

PHARAND, BÉLANGER, LeBLANC

Société en nom collectif
AVOCATS

MICHEL PHARAND
FRANCINE R. PHARAND-ROBILLARD
GUY BÉLANGER
FRANCINE LeBLANC
SYLVIE LANCOT
JOAN ARCHER-COURNOYER
MARIE-FRANCE SÉGUIN

166, RUE WELLINGTON
HULL, QUÉBEC J8X 2J4
Tél. : (819) 771-7781
Tél./Fax : (819) 771-0608

SANTA FE
LES BOISSONS SANTA FE
1655, Atmec, Gatineau J8P 7G7
(819) 669-1786
Fax: 819-669-1533
UNE DIVISION DES BRASSERIES MOLSON

JEAN-CLAUDE
ROY
Représentant



Service de Linge
B-E-S-T
Linen Supply & Service

29 Valcourt, Gatineau, Qc. J8T 4Y6
Tél. : (819) 243-5770
Fax : (819) 243-6392

Ferme
MACARTNEY
Fruits et Légumes
de qualité
1481, rue Michael St., Unité C
Ottawa, Ontario K1B 3R5
Tél. : (613) 742-9999 Fax : (613) 742-6012

Décoration
Claude Joly
Tout pour la maison
Service à domicile
73 Route 105
Chelsea 595-3038

A. Parent Électrique inc.
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
771-3276
Résidentiel
Commercial - Industriel
Membre C.M.E.Q.
Denis Parent
Maître électricien

LANGLOIS & BLAIR Architectes
Valère Langlois, architecte
ADRA MIRAC., M.O.A.Q., O.A.A.
160, boul. de l'Hôpital
Suite 101
Gatineau (Québec) J8T 8J1
(819) 568-0201
Fax: (819) 568-9545
282 Dupuis St.
4th Floor
Vanier, Ontario K1L 7H9
(613) 741-3894
Fax: (613) 745-5444

JORDASH
CO. LTD.
84 Jean-Proulx
Hull, Québec
776-0555

Transportez-vous au 7^e ciel
grâce à notre

SUPER VENTE DE FIN DE BAIL

Profitez de **20%**

à **60%** de rabais



sur notre nouvelle
marchandise
AUTOMNE - HIVER

- Nautica
- Polo Ralph Lauren
- Tommy Hilfiger

*Nos conseillers en mode vestimentaire, Denis Baril, Roland Desjardins
et Yvon Fournier, se feront un plaisir de bien vous servir*

EXÉCUTIF

pour homme



425, boul. St-Joseph, Hull, Village Place Cartier

777-3666

Deux des nouvelles casernes sont en construction

YVES ROULEAU
Le Régional

Les deux nouvelles casernes satellites sont en voie de construction alors que les démarches en vue de la construction de la centrale seront enclenchées en 1996, a indiqué au Régional, la direction générale de la Ville de Hull.

Le contrat pour la construction de la caserne de la Montagne a été accordé à Arsène Charlebois Inc. au montant de 1

967 493\$ alors que la soumission de la firme Charron et Deslauriers au montant de 1 463 495\$ lui a valu le contrat de construction de la caserne Deveau.

Pour ce qui est de la caserne sur de la Montagne, la construction a commencé le 25 juillet alors que dans le second cas, le chantier s'est animé le 9 juin. On prévoit, pour l'une et l'autre caserne, que les travaux seront complétés à la mi-décembre.

Pour ce qui est de la caserne centrale, cependant, on en est toujours qu'à la pré-

paration des plans. Le Service des incendies a fait part de ses besoins par rapport à cette caserne.

Actuellement, les casernes dites satellites sont situées sur les boulevards St-Raymond et Taché alors que la caserne centrale se trouve sur la rue Leduc.

«La relocalisation actuellement en cours est le fruit d'une étude poussée d'un groupe de travail. Cette étude visait à déterminer le meilleur positionnement pour assurer une bonne couverture pour l'en-

semble de la ville et ce pour une période assez prolongée de 20 ou 30 ans», a expliqué le directeur général adjoint de la Ville de Hull responsable du dossier, François Trottier.

Soulignons, que le Service des incendies de Hull compte 84 pompiers et 10 véhicules répartis dans les trois casernes, soit une automobile, cinq aut pompes, trois camions à échelles aériennes, quatre fourgonnettes, une unité de secours et une autopompe-citerne.

Richard Joanisse se laisse tenter

Il sera candidat conseiller dans Wright

YVES ROULEAU
Le Régional

L'économiste en construction, Richard Joanisse, entre dans la course dans le quartier Wright. Son nom apparaîtra sur le bulletin de vote aux côtés de ceux de Ghislaine Boucher et Richard Gravel.

«Au cours des dernières années, j'ai été maintes fois sollicité pour poser ma candidature. Puisque j'ai en ce moment une disponibilité que je n'avais pas il y a quelques années, j'ai accepté cette fois», a-t-il indiqué.

En tant que conseiller, il aimerait favoriser la revitalisation du boulevard St-Joseph, de la rue Montcalm et de la Promenade du Portage. La création d'un événement touristique annuel d'envergure, le partenariat secteur privé gouvernement municipal et la signature d'ententes pour des services conjoints entre Hull et Aylmer sont d'autres dossiers qu'il aimerait explorer.

Agé de 58 ans, Richard Joanisse est marié à Lise Léonard et père de trois

enfants. Il a été commissaire scolaire de 1972 à 1980 et membre du comité consultatif d'urbanisme de la ville pendant quatre ans. Il est également membre fondateur de la Caisse populaire de l'île.



Richard Joanisse



«24 heures d'entraide» profitable

L'organisateur des «24 heures d'entraide», Jacques Lemay, remet la somme de 1562\$ à la directrice générale du Centre Mechtilde, Béatrice Gothscheck, et à la présidente du conseil d'administration, Hélène Dufresne. Au total, Jacques Lemay a recueilli la somme de 3200\$ dans le cadre de son marathon cycliste. Outre le Centre Mechtilde, il a aussi remis une somme de 1562\$ à l'Association canadienne de dystrophie musculaire.

SPÉCIAUX EN VIGUEUR POUR LA RENTRÉE SCOLAIRE

DU NOUVEAU POUR

MUSIC WORLD

PRÉSENTEZ CE COUPON ET OBTENEZ **2\$ DE RABAIS** SUR TOUTE CASSETTE (SAUF LES ALBUMS DOUBLES) DE 10,99\$ ET PLUS, TOUT DISQUE COMPACT (SAUF LES ALBUMS DOUBLES) DE 18,99\$ ET PLUS OU TOUTE VIDÉOCASSETTE DE 19,99\$ ET PLUS.

LIMITE D'UN COUPON PAR ACHAT

A & W

ACHETEZ UN «TEEN COMBO» ET OBTENEZ UN «TEEN»

GRATUITEMENT

VALIDE DU 21 AOÛT AU 3 SEPTEMBRE 1995

NATE'S DELI

SPÉCIAL ASSIETTE CLUB SANDWICH

5,25 \$

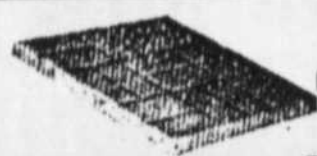
+ TAXES

VALIDE DU 21 AOÛT AU 3 SEPTEMBRE 1995 SEULEMENT APRÈS 13H00

GALE



320, BOULEVARD ST-JOSEPH (ANGLE MONTCLAIR)



**PIERRE
de PATIO**

24" x 24" EN SPÉCIAL

480\$ le mcx

24" x 30" EN SPÉCIAL
(non tel qu'illustré)

580\$ le mcx

COMPTANT ET EMPORTER



NOUVEAU

TREILLIS

en
PVC

2x8

1551\$ BLANC

2749\$ BLANC

4x8

- Jamais de peinture
- "TUFF" résiste aux jeux d'enfants
- Ne s'écaille pas, ne fond pas, ne pourrit jamais

L'ESCARBO



Prix en vigueur jusqu'au 9 septembre 1995



**LAISSEZ-NOUS
PRENDRE VOS
PROJETS EN MAIN**



**PORTE
PATIO**

ETERNA ULTRA

- Volet en PVC blanc #141
- Barrure sécuritaire
- Grandeur 5'0"

A L'ÉPREUVE DU TEMPS

378\$

LIVRAISON EN SUS

Laflamme
PORTES & FENÊTRES

windsor

Sel adoucisseur

Sac 20 kg./44 lbs.

695\$

Sac 40 kg./88 lbs.

1275\$

EN SPÉCIAL REVÊTEMENT VINYLE



Royal Crest
Designer D-5 D

5200\$

DU CARRÉ
BLANC

ÉPINETTE Économie

109\$

2" x 4" x 8'

LE MORCEAU

Matériel en inventaire

*Qualité pour qualité,
9 fois sur 10 nous offrons les meilleurs prix*

IKO BARDEAU D'ASPHALTE



N'attendez pas qu'il pleuve
chez vous !

860\$

NOIR LUSTRE
BRUN DOUBLE
GRIS DOUBLE
"GARDSEAL"

SPECIAL PATIO

Profitez de notre inventaire

DES PLUS COMPLETS BOIS TRAITÉ

BOIS TRAITÉ	5'	6'	8'	10'	12'	14'	16'
2" X 4"			2.76	4.08	4.88	5.72	6.54
2" X 6"			3.86	6.38	7.58	8.94	10.38
2" X 8"			6.86	8.58	10.30	12.58	13.74
2" X 10"			10.62	13.28	15.96	19.26	21.76
1" X 6"	1.59	1.90	2.78	3.50	4.20	4.90	5.60
4" X 4"			6.46	8.52	10.54	12.32	14.08
6" X 6"			17.34	21.78	26.14	30.64	35.02
2" X 2"			1.68		2.52		



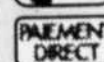
PILON LTÉE

Le géant des alentours

ROLAND LAVOIE, président-directeur général YVON GILLES ET SYLVAIN LAVOIE, directeurs

5, BOUL. MONTCLAIR, HULL • 771-5841

320 000 pieds carrés de matériaux de construction prêts à emporter





Des matériaux de qualité



TÔLE À TOITURE ET À LAMBRIS POUR VOS CONSTRUCTIONS

• Résidentielles • commerciales • agricoles
Disponible en acier galvanisé, galvalume ou aluminium clair, en acier pré-peint (19 couleurs) ou en aluminium pré-peint (3 couleurs)

Plusieurs revêtements



"COTE SECURITE"



"COTE RIGOLE"



"DIAMOND RIB"



Idéal revêtement
Compagnie des Revêtements

TREILLIS EN CÈDRE

Ouverture 25/8"

1'0" x 8'0"	488\$	le mcx
2'0" x 8'0"	788\$	le mcx
4'0" x 8'0"	1588\$	le mcx

BÉTON PRÉ-MÉLANGÉ

bomix

293\$

Sac de 30 kg

COMPTANT & EMPORTER

TOITURE ET LAMBRIS EN ACIER GALVANISÉ

VIC 5022-R* VIC 622-R*

VIC 3035 VIC 435

DISPONIBLE SUR COMMANDE

LIMON EN BOIS TRAITÉ

TROIS	732\$
QUATRE	988\$
CINQ	1188\$

FLEXTRA

Blanc seulement **348\$**

Couleur **388\$**

MULCO

Scellant thermo-plastique "Flextra" très résistant aux rayons ultraviolets et aux intempéries

COL-O-CIMENT

bomix

Un mélange de ciment/sable et de polymère. Idéal pour la réparation des surfaces de béton imparfaites ou endommagées. Il peut s'appliquer en couche mince, de l'épaisseur d'une feuille de papier.

6 kg.

SPÉCIAL 848\$

LE CIMENT À MAÇONNER LAFARGE CANADA

Lafarge Canada

CIMENT À MAÇONNER

MASONRY CEMENT

Toujours le bon choix !

PORTES FRANÇAISES

en pin clair jointé

Gr. : 13/8" x 2'0" x 6'8"

10 vitres (vitres claires)

8495\$

non tel qu'illustrée

AUTRES GRANDEURS DISPONIBLES

GÉRARD MILETTE

SUPER SPÉCIAL

PORTES

GÉRARD MILETTE inc.

SUPERSPIKE

INSTALLATEUR à POTEAUX #44DS

Spécial 799\$

TREILLIS TRAITÉ

1^{re} qualité

Ouverture 25/8" x 48" x 96"

587\$

13/4" x 48" x 96"

1288\$

APPRÊT ROUTIER BLACK-KOTE

Acrylique BK-100 GL

949\$ rég. : 10.69\$

Bouche fente BK-75 1 L

535\$

BK-100 18.9 L

2729\$ rég. : 30.95\$

Nettoyeur de taches BK-50 1 L

535\$

Garantie de 2 ans

Wolmanized

BOIS TRAITÉ BARREAUX

2" X 2" (coins arrondis)

63' 42 po. ch. **96'** 48 po. ch.

MODÈLES DE PORTES DECORLINE

Portes d'intérieure et portes repliables

• DOME À CHAQUE PIÈCE

L'apparence d'une décoration professionnelle grâce aux portes d'intérieures moulées de Premdor

CLASSIQUE

PREMDOR

ALUMINART

LES CONTRE-PORTES LES PLUS VENDUES AU CANADA

PORTES D'ALUMINIUM

MODÈLE NATIONAL (2V)	MODÈLE NATIONAL (3V)
blanc ou brun	blanc ou brun
11/2" x 32" x 80"	11/2" x 32" x 80"
11/2" x 34" x 82"	11/2" x 34" x 82"
34" x 80"	34" x 80"
SPECIAL	SPECIAL

15495\$ 2 VITRES **18995\$** 3 VITRES

LA MEILLEURE QUALITÉ AUX MEILLEURS PRIX



Des matériaux de qualité



CHÂSSIS COULISSANTS
34 1/8" x 23 3/8"
69\$
SPÉCIAL

COMPTOIRS de CUISINE
Selon vos dimensions en inventaire
CHOIX DE COULEURS ET GRANDEURS EN MAGASIN

CANADIAN ADHESIVE
BULLDOG GRIP
PL200
ADHÉSIF
À CONSTRUCTION
TUBE 300 ML
rég. : 2.66\$
SPÉCIAL 218\$
ch.

Laflamme
PORTES DE MÉTAL PEINTURÉES
Modèle P-6 Grandeur 32" large ou
Modèle P6-400 34" large
Cadre 63/4"
VÉRIFIEZ NOS PRIX
RECOUVREMENT PVC
INTÉRIEURE ET EXTÉRIEURE

GENTEK
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
995\$ le m²
SOFFITE PERFORÉ ÉCONO
16" x 12", 0" BLANC #1605

Les puits de lumière fixes ont enfin changé d'air
10% de rabais
VELUX EN INVENTAIRE

GOUTTIÈRES VINYLE 1/2 ROND **Plastmo**
La gouttière de tout repos. Faites la vous même avec les gouttières en vinyle Plastmo. Mettez fin une fois pour toutes aux gouttières percées, bosselées, rouillées et écaillées.
4" x 10" 0" blanc / brun **366\$** le morceau
DÉCENTE 3" x 10" **634\$** le morceau

SONATUBE
produits easterntube inc.
6" x 12' **504\$** le m²
8" x 12' **698\$** le m²

Les hottes Venmar
L'Efficacité en beauté
Modèle 50201: Affordable Efficiency

Modèle 50201
L'efficacité à petit prix
• Elle aspire 91% des odeurs désagréables
• Toutes les pièces sont détachables et vont au lave-vaisselle.
• Moteur 3 vitesses avec contrôle mécanique
• Facile à installer
• Disponible en blanc, noir ou amande
• Autres modèles disponibles générant jusqu'à 97% d'efficacité.
• Garantie complète de 10 ans, pièces et main d'œuvre.
Modèle 50201
Rég. : 211.00\$
SPÉCIAL 179.95\$

Systeme Kit-To
OCCASION UNIQUE - PRIX UNIQUE
QUALITÉ CERTIFIÉE: ARMOIRES DE CUISINE:
• MÉLAMINE.
• CHARNIÈRE 100" ACIER CLIP.
• COULISSE DE TIROIR EN ACIER.
• FERRURES D'ASSEMBLAGE.
• PORTES THERMOPLASTIQUES.
• ASSEMBLAGE 2X PLUS RAPIDE
• MONTAGE AVEC UN SIMPLE TOURNEVIS
• TOUTES LES PIÈCES DANS UN MÊME EMBALLAGE
• ASSORTIMENT D'ARMOIRES MODULAIRES PERMETTANT PLUSIEURS DESIGNS.

Cabinets modulaires. Faites votre cuisine vous-même dès aujourd'hui et économisez!

D ARMOIRE DE BASE **BCW** ARMOIRE DE BASE **ST** ARMOIRE UTILITAIRE **SAE** ARMOIRE **SAA** ARMOIRE **HPL** VANITE MURALE **HAY** ARMOIRE MURALE **HA** ARMOIRE MURALE PROFONDE **H** ARMOIRE MURALE **HHW** ARMOIRE MURALE **HM** ARMOIRE MURALE **CH** ARMOIRE MURALE

VEUILLEZ VOUS RENSEIGNER POUR CONNAÎTRE LES AUTRES ARMOIRES MODULAIRES DISPONIBLES

LAINE ISOLANTE
R-12-SX-15" **1870\$** le sac
R-20-SX-15" **1740\$** le sac

PONCEAUX POLYÉTHYLÈNE
12" x 20'
16" x 20'
18" x 20'
Matériel en inventaire

15% DE RABAIS
Payez et emportez

COMMENT MESURER VOTRE CUISINE
Si vous avez besoin de conseils, apportez votre schéma et il nous fera plaisir de vous aider à tracer votre cuisine.
EXEMPLE: Étape 1: Dessiner un schéma de votre cuisine et indiquer les ouvertures. Étape 2: Mesurer les hauteurs et les profondeurs des armoires de cuisine en tenant compte des mesures exactes des étagères (21 ou 24") et des portes (21 ou 24") et le centre sous le plan de la fenêtre. Étape 3: Identifier l'emplacement du lavabo et le centre sous le plan de la fenêtre. Étape 4: Identifier l'emplacement de vos accessoires (poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, compoiteur, etc.) et les illustrer sur votre schéma. Étape 5: Remplir l'espace qui vous reste avec les armoires de cuisine.

MOULURES
Disponibles en pin nouveau, chêne, etc.

LA MEILLEURE QUALITÉ AUX MEILLEURS PRIX

PAYEZ
et
EMPORTEZ

CGC
Division of CGC Inc.
592\$

**PANNEAU
de
PLACOPLÂTRE**
1/2" x 4' x 8'

**FINITION
pour
SALLES
de BAINS**



- Grandeurs de 4" x 8" ou 5" x 5"
- Choix de 45 modèles et couleurs
- LE PLUS GRAND CHOIX DE LA RÉGION

TUILES de PLAFOND 12" X 12"



Styles: Chablis, champagne, chapparral, etc.

VÉRIFIEZ NOS PRIX

**POMPE de
VIDANGE**

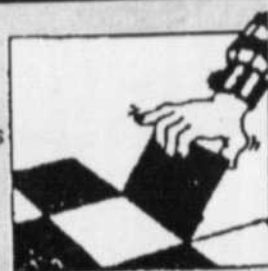
Modèle PH 3600

Spécial

69⁸⁸\$

**TUILES à PLANCHER
en VINYLE**

- 100% vinyle
- Pas de cire
- Choix de colories
- Sans amiante
- Auto adhésive
- 12" x 12"



En spécial

31⁹⁹\$

La boîte de 45 tuiles

ACHAT SPÉCIAL

Haut laveuse et sècheuse (blanche) HC-30X2
30" X 24" X 12"

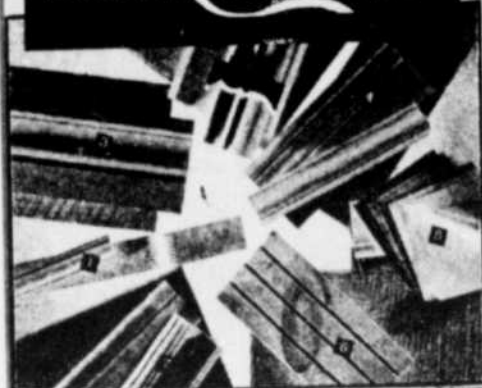
Rég. : 170.64\$
Spécial

99⁹⁹\$

l'ens.



Les moulures
ALEXANDRIA



MOULURES

**PROFITEZ de
notre IMMENSE
INVENTAIRE**

- Pin jointé • Pin solide
- Chêne • Cèdre

**COMPOSÉ
à JOINTS**

10³⁵\$

prêt à l'emploi

la boîte de 27 kg.



TOILETTE ISOLÉE



LAMOSA
Blanc seulement
Siège non inclus
(non tel qu'illustré)

79⁸⁸\$

TOUR de BAIGNOIRE "ACIFLEX"



68⁸⁸\$

Rég. : 82\$

Monopro

AJUSTABLE
de 36" x 60"

Couleur : BLANC

DULUX FAIT LA DIFFÉRENCE

CIL Dulux



**PEINTURE CIL DULUX
CUISEINE et SALLE de BAINS**
3200 peinture
acrylique au fini
soie blanche
28⁹⁹\$

**PEINTURE CIL
DULUX
d'INTÉRIEUR
au LATEX**

Contenant
3,78 L.

2510 blanc
pour plafonds **19⁹⁹\$**
2330 apprêt/couche
de fond au latex **27⁹⁹\$**
1300 blanc
au fini perlé **28⁹⁹\$**
2400 blanc
au fini semi-brillant **28⁹⁹\$**

Dulux, un choix écologique

SUPER VENTE

**PEINTURE D'INTÉRIEURE
CONTRACTEUR**

LATEX
MAT
#19800
rég. :
73.57\$



LATEX
SEMI-
BRILLANT
#19810
rég. :
112.45\$



APPRÊT
ULTRA
OPAQUE
ou latex
pour
placoplâtre
19853
rég. :
73.39\$



SPÉCIAL 52⁹⁹\$

SPÉCIAL 83⁹⁹\$

SPÉCIAL 52⁹⁹\$

**Pour tous vos besoins
en construction***



BRYSON, Qué.
Matériaux J.L.S. enr. 648-2349
CAMPBELL'S BAY, Qué.
McCann & Fils 648-5552
CANTLEY, Qué.
Quincaillerie Cantley, route 307, 827-3778
FORT-COULONGE, Qué.
Les Matériaux de const. Amyotte inc. 683-2482
GRACEFIELD, Qué.
Coopérative agricole de
Gracefield 463-2862

HULL, Qué.
Pilon Ltée, 5 boul. Montclair, 771-5841
ILE du CALUMET, Qué.
Romulus Lasalle et Fils
Mat. de const. Ltée 648-2546
LAC STE-MARIE, Qué.
H. Lafrenière enr. 467-2070
LUSKVILLE, Qué.
Matériaux Pontiac inc. 455-2424
MANIWAKI, Qué.
Mortel & Frères 449-1590

MASHAM, Qué.
Gilbert Gouveau 456-2500
NOTRE-DAME DE PONTMAIN, Qué.
H. Bondu inc. 597-2496
NOTRE-DAME du LAUS inc
C.P. 9 Notre-Dame du Laus, Qué.
767-2734
OTTER LAKE, Qué.
Dale Home Hardware Wallace & Ojala
Inc. 453-7621
POLTIMORE, Qué.
McClelland Building Supplies, 457-2212

QUYON, Qué.
McCann & Sons Ltd. 458-2830
SHAWVILLE, Qué.
McCann & Fils Ltée, 647-6363
ST-ALBERT, Ont.
Adam & Frères, 987-2212
THORNE, Qué.
Épicerie Quatre Saisons Inc., 647-2328
WOODLAWN, Ont.
Woodlawn Building Supplies, 832-3800

LE MARCHAND LE MARCHAND **LE MARCHAND PARLABLE**
NE VEND QUE DES PRODUITS DE MANUFACTURIER RECONNU

Nous réservons le droit de corriger toutes les erreurs de copies et d'illustrations. Tous les prix sont garantis jusqu'à épuisement des stocks. Certains prix peuvent varier selon les marchands participants à cause des coûts de transport. Certaines illustrations peuvent comporter des différences avec les produits décrits, il faudra, dans tous les cas, considérer la description écrite comme étant la seule à prévaloir. De plus, toute reproduction est illégale sans l'autorisation du groupement PAL. Les prix indiqués "régulier" ou "courant" se réfèrent au prix du ou des marchands qui distribuent la revue. Chaque marchand se réserve le droit d'offrir une (ou des) marchandise(s) ou supérieure(s) en qualité à tous prix mentionnés dans cette circulaire. *(Disponible chez les marchands PAL participants)

**GRÂCE AU VOLUME D'ACHAT DES MAGASINS PAL, NOUS POUVONS VOUS OFFRIR
LES PLUS BAS PRIX. LE PLUS IMPORTANT GROUPE D'ACHAT DE LA RÉGION.**

PAIEMENT
DIRECT



En société Un appui au Duathlon de Hull



Les organisateurs de la deuxième édition du Duathlon de Hull ont récemment reçu un appui de taille alors que le Marché Frais de Hull est devenu l'un des commanditaires majeurs de l'événement qui se tiendra le dimanche 10 septembre. Sur la photo, l'équipe du Marché Frais arbore fièrement les couleurs du Duathlon.

LA TANNERIE: MONUMENT HISTORIQUE

Une résolution sera bientôt soumise au conseil afin de faire citer en tant que monument historique la tannerie située sur la rue Front. La firme Exige a préparé un relevé à cet effet qu'elle remettra au service de développement immobilier. La firme identifiera en outre les parties historiques de l'édifice. Pour sa part, Michelle Guitard a été pressentie pour rédiger un historique du bâtiment.

DÉCES DE CARLO CALCERANO

Au moment où la Ville de Hull s'apprête à adopter une résolution pour citer comme monument historique le Bloc Scott du 41-53 Promenade du Portage, son propriétaire, Carlo Calcerano, a trouvé la mort dans un accident d'automobile près de Rockland en Ontario.

La Petite école l'Arc-en-Ciel prématornelle, 3 à 5 ans

Journée "Porte ouverte"
le jeudi 31 août de 15h à 19h

Inscription pour session
septembre 1995 (Places limitées)

75 B, rue Jean-Proulx,
Hull 778-5081



**FERMETURE DE LA
PROMENADE DU PORTAGE**
La Promenade du Portage sera complètement fermée à la circulation le mardi

12 septembre, de 9h30 à 14h00, entre les rues Laval et Hôtel-de-ville, pour permettre la tenue d'une activité spéciale dans le cadre de la campagne Centralde.

PRO RODÉO GATINEAU

ENEZ VOIR LE MEILLEUR
TAUREAU DE ST-TITE 1994



Billy Show
et son cheval savant

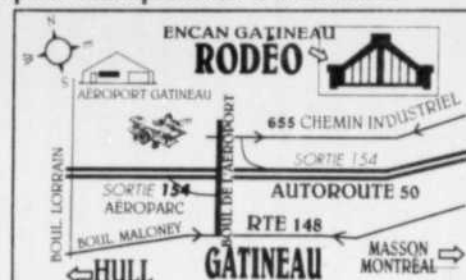


9-10 SEPTEMBRE

Pour inscription : Pierre Riendeau 514-655-0408
GYMKANA pour inscription 819-671-3368
819-669-5775
514-472-0576

CHAMPIONNAT PROVINCIAL TIR AU CÂBLE
pour inscription : Jean-Jacques Campeau 514-562-2838

COÛT: 8.00\$/JOUR
À COMPTER DE 13 H
ENDROIT: ENCAN GATINEAU
SOIRÉE DU 9 SEPTEMBRE 1995
SOUPER CHAMPÊTRE 12.50\$
SOIRÉE DANSANTE WESTERN



SAMEDI SOIR ENTRÉE GRATUITE

COMMANDITAIRES

- | | | | |
|---|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> Les Bétons d'Argenteuil Inc. Demers Chev. Ods. Géo Laiterie Château Les Soudures Gromac La Détente Les Équipements de ferme Papineau Coop Gracefield | <ul style="list-style-type: none"> Laiterie 3 Vallées Les entreprises d'électricité Pema Centre Auto Masson Robert Poirier et Associés, courtier d'assurance Inc. Les Bois de Construction Chénévile Sport Moto Thurso Centre Camion Carpentier | <ul style="list-style-type: none"> Clinique vétérinaire de Buckingham Transport Michel Deschamps Inc. U.P.A. La Canadienne Dépanneur Mi-Lou, Angers Syndicat des Producteurs de Bus Outaouais-Laurentides | <ul style="list-style-type: none"> Ferme Vianney et Marguerite Turcotte Budweiser Propene Outaouais Groupe Laiter Plaisance Paysagiste Léonard Charette Inc. Pépinière Leuzon Abattoir Alain Labrosse, St-André Avellan |
|---|--|---|--|

JUSQU'AU 3 SEPTEMBRE

R tous LES GOÛTS!

AU COTON

15%

DE RABAIS

SUR TOUT ACHAT DE
MARCHANDISE À PRIX
RÉGULIER

VALIDE DU 21 AOÛT AU 3 SEPTEMBRE 1995

PANTORAMA

ENEZ VOIR NOTRE
NOUVELLE SÉLECTION
DE CHANDAILS ET
CHEMISES POUR LA
RENTÉE OBTENEZ

20% DE RABAIS

DU PRIX COURANT (SAUF
LES HAUTS LEVI'S)

BENTLEY

SACS À DOS POUR
L'ÉCOLE AU DELÀ DE
80 CHOIX DE MODÈLES
ET COULEURS CHOIX,
QUALITÉ ET BAS PRIX

9,99\$

À 29,99\$

RENSEIGNEMENTS : (819) 770-7925 TÉLÉCOPIEUR : (819) 770-5680

***Voici
un tout nouveau
client de***



Gazifère Inc.

Il vient de payer
sa première facture
de chauffage.

Il utilisait auparavant
l'huile et l'électricité
pour la maison.

Il a changé pour le gaz
naturel. Il a gagné de l'espace
au sous-sol, s'est débarrassé
du réservoir d'huile, a réduit
sa consommation d'électricité
et a fait de grosses économies.

Allez, souriez quand même!

Nous sommes

L'ÉNERGIE

au coeur de l'Outaouais



Gazifère Inc.

771-8321





AYLMER
375, CHEMIN
AYLMER, AYLME

GATINEAU
25, CHEMIN DE LA
SAVANE, GATINEAU

HULL
300, BOUL.
ST-JOSEPH, HULL

SPÉCIAUX CETTE SEMAINE

MAÏS SUCRÉ

frais
produit du Canada
catégorie Canada n° 1

12/179

OIGNONS

D'ESPAGNE

produit des É.-U.
catégorie n° 1

1.08/kg

lb

.49

TOMATES

OBLONGUES

fraîches, produit des É.-U.
catégorie n° 1

1.08/kg

lb

.49

CONCOMBRES

de pleine terre frais

produit du Canada
catégorie Canada n° 1

.25 ch.

MELONS D'EAU

ENTIERS frais

produit des É.-U.
moyenne de 15 lb

2.99 ch.

CANTALOUPS

frais

produit des É.-U.
catégorie n° 1

.79 ch.

POIVRONS

ROUGES

de variété Shepherd, produit du
Canada, catégorie Canada n° 1

2.18/kg

lb

.99

PRUNES À PRUNEAUX

fraîches

produit du Canada
catégorie Canada n° 1

2.18/kg

lb

.99

Prix en vigueur jusqu'au samedi 2 septembre 1995 aux supermarchés
Loblaws d'Aylmer, de Gatineau et de Hull seulement.



Lapointe

cliniques de denturologie



Avant

Après

Maintenant...

Lapointe!

Avec des prothèses dentaires signées Lapointe
votre vie ne sera plus jamais la même!
Vous êtes unique... nous aussi!



500, boulevard Gréber

Prenez rendez-vous maintenant
en composant sans frais :

1 800 Lap-ointe
527-6468

✓ LACHINE
✓ LAVAL
✓ LONGUEUIL
✓ LOUISEVILLE

✓ MONTRÉAL
(métro Cadillac)
✓ MONTRÉAL
(métro Laurier)
✓ MONTRÉAL-NORD
(boul. Gouin)

✓ GATINEAU
✓ QUÉBEC
✓ ST-CONSTANT
✓ ST-HYACINTHE

SOIRÉE DE DORÉ ET DANSE
Les Chevaliers de Colomb de Hull célèbrent le 50^e anniversaire de St-Jean-Bosco en présentant un souper de doré et de danse le 15 septembre au centre communautaire St-Jean-Bosco. Pour information, communiquer avec Raoul Nault au 777-1479 ou L. Fournier au 771-9757.

Marché aux Puces extérieur

(Vente de garage)

KIOSQUES 10\$

Vous avez des items à vendre?

Étant donné le succès remporté lors de sa dernière vente de garage "Le Brocanteur (Surplus du Gouvernement)" a décidé d'offrir à la demande générale de la clientèle et des marchands une vente Marché aux Puces. Vous êtes marchand ou vous avez tout simplement des items à la maison qui ne vous sont plus utiles, faites le grand ménage d'automne immédiatement et liquidez vos items.

Réservez dès maintenant, les places sont limitées...

1 table 30" x 60" dans un emplacement de 10' x 10'. 10\$ par jour.
Prix spécial: 3 tables pour 25\$ par jour.
(Obtenez un emplacement plus grand en louant 3 tables et plus).

LA VENTE DE GARAGE AURA LIEU les samedi et dimanche 2 et 3 septembre de 9h à 17h

Le Brocanteur (Surplus du Gouvernement). Ouvert au public du lundi au samedi de 9h à 17h.
15 boul. Fournier, Hull
Ancienne usine "Hanson Mohawk"

As-tu ta table? **777-4553**
Paul Cesare (Directeur des locations)

COMMERCIAL / INVESTISSEMENT

LOGEMENTS

- Gatineau, 2 logis, 58 St-Paul. 69,900\$.
- Gatineau, 4 logis de classe, 954 St-René. 331,000\$.
- Hull, condo 1 c.c., 464 Taché. 49,900\$.
- Hull, 2 logis, 159 Kent. 79,000\$.
- Hull, 2 logis, 112 Leduc. 107,000\$.
- Gatineau, Notre-Dame, 3 logis. 124,900\$.

COMMERCES ET ÉDIFICES

- Gatineau, rénové, 379 Main. 240,000\$.
- Parc Gréber, bâtisse 7,000 p.c. sur 1 acre. 600,000\$.
- Rue Main, 5 logis, buanderie. 385,000\$.
- Boul. St-Joseph, bâtisse à revenus. 23,500 p.c. Grand stationnement. 1 290 000\$.
- Hull, centre-ville, bâtisse commerciale, 12,000 p.c. 625,000\$.

TERRAINS

- Versant Côte d'Azur, avec services. 27,500\$.
- Versant Côte d'Azur, services à venir. 9,000\$.
- Manoir Côte d'Azur, 2.5 acres avec services. 89,000\$.
- Touraine, pour 6 logis. 62,500\$.
- Mont Ste-Marie, 5 lots boisés. Chacun 9,900\$.
- Aylmer, 12,000 p.c. avec services. 44,000\$.
- Aylmer, Des Rosiers, 6 lots, services à venir. Chacun 15,000\$.
- Village Côte d'Azur, 7,700 p.c. boisé. 34,000\$.
- Gatineau, Davidson. 90,000 p.c. pour triplex jumelés.
- Cantley, 101 acres. Développement résidentiel. 249,000\$.
- Cantley, Ch. Hamilton. 1 acre. 22,000\$.

Vous voulez inscrire votre commerce, faites affaire avec quelqu'un de compétent!

JACQUES NOËL, courtier immobilier agréé
594-1509

NOËL
Immobilier
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



500\$ quand tu viens **DANSER!**
COURS DE DANSE DE LIGNE ET DE PARTENAIRE "COUNTRY"
SA MÉTHODE FACILE ET UNIQUE A FAIT SES PREUVES DANS L'OUTAOUAIS!
«DANSE, DANSONS, DANSEZ, COUNTRY»
POUR AVOIR DU FUN
Marilyne vous invite!!
3 ans d'expérience
MERCREDI: Beaujolais - 19h30 à 22h30
174 St-Louis, Gatineau
JEUDI: Bar de l'Ouest - 19h30 à 22h00
175 St-Louis, Gatineau
et DIMANCHE: 14h00 à 17h00
VENDREDI: Centre communautaire Angers
1100, rue des Colombes
Cours: 20h00 à 22h00
SOIRÉE DANSANTE: 22h00 à minuit
669-6284

LE SALOON

Bonne nuit
SAOON PLE JOSE

104, rue EDDY, Hull 777-4467

SPÉCIAL DU MIDI

pour hommes et femmes d'affaires du lun. au ven.

- Poulet portugais • Lapin
- Hamburger steak
- Club sandwich

Choix à partir de

4.50\$

Les vacances sont terminées et chacun retourne à ses activités!

Bon retour de vacances à tous et bienvenue chez-nous!

CARNET PROFESSIONNEL

PHARMACIENS



ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL 777-5273
LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT
Anciennement Pharmacie Picard

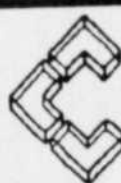


Paul Tousignant
PHARMACIEN
(anciennement Pharmacie Lachance)

TOUT POUR LES DIABÉTIQUES

Clinique médicale de l'île
15, rue Ste-Bernadette, Hull
LIVRAISON GRATUITE
778-2026

COMPTABLES



815 boul. de la Carrière
Suite 202
Hull (Québec) J8Y 6T4
(819) 776-3119

PICHARD
LAFLAMME
POTVIN
& ASSOCIÉS
COMPTABLES AGRÉS

François Pichard C.A.
Jean Potvin C.A.
Robert Poissant C.A.
Pierre Rochon C.A.
Michel Malo C.A.

PUBLICITÉ



CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ
776-1063

GILLES LEBLANC

LE RÉGIONAL HULL

PUBLICITÉ



CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ
776-1063

MARTIN GODCHER

LE RÉGIONAL HULL

PUBLICITÉ



CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ
776-1063

JOCELYN THIBAUT

LE RÉGIONAL HULL

HUISSIERS



Robert Trudel et associés
huissiers de justice

7, rue Hôtel-de-Ville, Hull
(Québec) J8X 2C6
Tél.: (819) 595-9262
Télec.: (819) 595-5149

PUBLICITÉ



CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ
776-1063

BENOÎT PILOTE

LE RÉGIONAL HULL

AVOCATS

BEAUDRY, BERTRAND

AVOCATS

Société en nom collectif

Michel Beaudry
Louis Bertrand
Paul Bertrand
Monique Bourgon
Pierre McMartin
Pierre Dallaire
Joseph Chami
Colette Sabourin
Marc Lapointe
Josée De Menezes
Darquise Jolicoeur
Caroline Guillemette
Danie Bélisle
Martin Côté
Marie Chantale Lépine

MAISON DU CITOYEN

25 rue Laurier, Suite 400
HULL, Québec J8X 4C8

Tél.: (819) 770-4880
Télécopieurs (819) 595-4979
(819) 770-9190
(819) 770-6531

POUR RÉSERVATION D'ESPACE **776-1063**

FERME ROUGE VOUS OFFRE SON

BUFFET

DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ

1995\$
par
personne

Servi à bord du bateau le
plus célèbre au monde
"La Santa Maria"



À bord de ce prestigieux navire, vous retrouverez les fruits de mer suivants !

- Chaudrée de palourdes
- Comptoir à salades (50 articles)
- Homards entiers à la vapeur ou froids (limite de 1 par personne)
- Crabe des neiges d'Alaska à la vapeur ou froid
- Pétoncles
- Cuisses de grenouilles
- Crevettes géantes
- Huîtres de Malpeque fraîches
- Moules au vin blanc
- Saumon du pacifique glacé
- Paëlla aux fruits de mer
- Huîtres fumées
- Brochettes de fruits de mer
- Hareng mariné
- Pleuvre mariné
- Hareng fumé
- Mousse de crevettes
- Crevettes panées
- Choix de filets de poissons
- Comptoir à desserts (20 différents desserts)
- Comptoir à fromages
- Et plusieurs autres délices de la mer

Le buffet de fruits de mer à volonté à bord du Santa Maria vous est offert tous les jeudis, vendredis et dimanches.

1995\$
par
personne

Sur présentation de ce coupon.
Remettre ce coupon à votre serveur (euse).
Maximum 4 personnes par coupon.
Cette offre se termine le 29 septembre 1995.
Le buffet de fruits de mer à volonté sera offert le samedi au prix régulier de 25,95\$



RESTAURANT FERME ROUGE

SPÉCIALITÉS : CÔTE DE BOEUF, BIFTECK ET FRUITS DE MER
525 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE

1957 route 148, Angers
entre Gatineau et Masson

VENEZ FÊTER VOTRE ANNIVERSAIRE !

Réservations : (819) 986-7013



Tout
NOUVEAU sport
rempli d'émotions,
de surprises
et de rires!

COUPON

SLUSH PUPPIE GRATUITE

sur présentation de l'original de ce coupon-rabais vous obtenez
une **SLUSH PUPPIE GRATUITE** petit format
(1 slush puppie par enfant) accompagné d'un adulte
Valable en tout temps jusqu'au 6 septembre 1995.

1040 ST-JOSEPH (à côté de Carrefour St-Joseph) 775-3050



100 000 \$ pour la souveraineté en Outaouais

Monsieur Jacques Parizeau, premier ministre du Québec sera avec nous au cocktail bénéfice qui aura lieu au Château Cartier Sheraton à Aylmer, le 6 septembre à 18 h.

Coût : 100\$
moins
crédit
impôt : 75\$
Coût
réel : 25\$

RÉSERVEZ VOS BILLETS

Hull 770-0167
Gatineau 663-5288
Aylmer 684-4855
Limbour 246-5557

Parti
Québécois



VOTRE AVENIR À PORTÉE DE LA MAIN!

Seule une institution sérieuse peut vous initier aux principes et pratiques du Massage Thérapeutique, de la Kinésithérapie et de l'Orthothérapie dans le but d'en faire une carrière.

Cours aussi disponible en anglais.
NOTRE FORMATION RÉPOND ENTièrement AUX CRITÈRES DE L'Ordre des Orthothérapeutes A.M.S. du Canada inc.

ACADÉMIE DE MASSAGE SCIENTIFIQUE

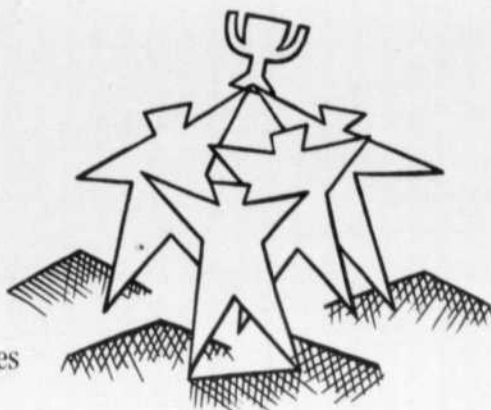


Demandez notre documentation

1-800-563-8913
(613) 764-6668
(819) 772-8682

G A G N E R, C'EST PERMIS.

Pratiquer un sport, c'est aller au bout de soi, se dépasser, donner le maximum, battre ses propres records. Ça prend de l'entraînement, de la volonté, de la concentration, de la confiance, du courage et de l'endurance. Toutes des caractéristiques de vrais gagnants. Et les caisses popu-



lares Desjardins de l'Outaouais sont là, heureuses d'applaudir chacune de vos victoires!
Bravo à Luke Saunders et Susan Seabrook, finalistes de la région d'Ottawa aux championnats provinciaux juniors et qualifiés à la Classique Bell Mobilité junior!



Desjardins

L'incroyable force de la coopération.

UNIFORMES DE STYLE

80, rue Fortier
HULL
Tél.: 772-8788



Spéciaux de la rentrée

☺ Sarraus	19,99\$
☺ Ensembles 2 pièces	35,00\$
☺ Chemises cuisiniers	15,00\$
☺ Pantalons blancs	18,00\$
☺ Manteaux de chef (à boutons plastique)	25,00\$

Rue Fortier	X	CHRD
Uniformes de styles	X	Boul. Gaiman
Rest. Fuller's	X	Boul.
Galerias de Hull	X	St-Joseph

VASTE CHOIX
soutiers et uniformes
PROFESSIONNEL
COMMERCIAL
pour infirmières, médecins,
denturologues, chros, cuisiniers,
serveuses, livreurs, camionneurs, bouchers,
dentistes, pâtisseries, etc...

FORMATION SUBVENTIONNÉE par le gouvernement fédéral de TECHNICIEN en INFORMATIQUE

- Durée d'un an
- Instructeur bilingue
- Les candidats devront
 - a) avoir 16 ans
 - b) être sans emploi à cause d'une difficulté à lire ou écrire
- 20 personnes maximum

Pour information :

772-9898
ou 729-3842

L'Association canadienne
de la dyslexie



595-0910

- * Une école particulière qui ouvre l'enfant à une attitude créative
- * Programme unique dans la région : initiation au livre et à la poésie
- * Ateliers de créativité, marionnettes, initiation musicale, flûte à bec, etc...
- * Professeurs diplômés
- * Petits groupes



AUX NIDS DES PETITS 778-2971

L'ÉCOLE MONTESSORI D'OTTAWA



Maison des enfants :
de 2 1/2 à 6 ans

Niveau élémentaire :
de 6 à 12 ans

Notre programme développe chez l'enfant des habitudes, des attitudes, des compétences et des idées qui lui permettent d'acquies l'indépendance et la créativité dont il aura besoin tout au long de sa vie.

Les enfants progressent à leur propre rythme et selon leur niveau.

Programmes d'éducation physique et de musique.

Tél. : 613-521-5185

UNE ÉDUCATION POUR LA VIE

THÉ ET TOLE INC.

à la Vieille Ferme McConnell
1055 chemin Aylmer

Aylmer, Québec

778-6742

TEA'N

TOLE INC.

PEINTURE PAYSANNE (TOLE)

Cours commençant la semaine
du 11 septembre

Débutant "Bavarian"

Lundi 9h - 11h30

Instructeur - S. Nevitt-Yelle

Débutant Peinture Paysanne

Mardi 19h - 21h30

Instructeur - Marilyn Hawkes

Intermédiaire Peinture Paysanne

Mardi 19h - 21h30

Instructeur - Susan Lauzon

Débutant Peinture Paysanne

Mercredi 12h45 - 15h15

Mercredi 19h - 21h30

Instructeur - Susan McGowan

Intermédiaire Peinture Paysanne

Jeudi 19h - 21h30

Instructeur - J. Kozminchuck

\$48.00 par cours

COURS D'ARTISANAT

Couronne à fleurs d'automne

24\$

Tole - Enseigne de bienvenue

15\$

Travailler avec le Fimo

28\$

Tole - Boîte de tissu et corbeille à papier

25\$

Couronne de vigne

24\$

Tole - Couronne de la Lune de Moisson

25\$

Etampe de caoutchouc

22\$

Le papier "twist"

24\$

Tole - Mini horloge

15\$

Vase à décorer "podgy" et des roses de pâte de pain

28\$

Le pochoir

TBA

Tole - Bas de Noël

25\$

Bouquet des Fêtes de Noël

24\$

Lanterne de Noël

25\$

POUR T'INSCRIRE, APPELE LE 778-6742 OU VIENS NOUS VOIR
AUX GALERIES AYLMEY DU 31 AOÛT AU 3 SEPTEMBRE.

H&R Block

offre un cours
d'impôt
à Hull et à Gatineau

Développez de
NOUVELLES aptitudes

Enrichissez vos
CONNAISSANCES en
fiscalité

Choisissez parmi nos
NOMBREUX emplacements

Commence bientôt!

H&R BLOCK

Pour plus d'information, composez le :



777-1553

CENTRE DE FORMATION
Lévis St-Jacques



Pour une formation
dynamique et
professionnelle

Les services

Formation et perfectionnement

- bureautique et informatique
- entrepreneurship
- cours de langues (français, anglais, espagnol, allemand)
- service à la clientèle
- hôtellerie, restauration
- communications interpersonnelles

Services-conseils et de support

- analyse de besoins
- conception, production et révision de documents
- traduction français-anglais et anglais-français
- service de secrétariat aux petites entreprises
- sélection embauche et évaluation de personnel
- détermination d'objectifs personnels et d'organisation
- aide à la recherche d'emploi et aide au placement

161, boul. St-René Ouest, Gatineau
(Québec) J8P 2V5

Téléphone (819) 669-8853

Crédit d'impôt remboursable pour la formation à
toute entreprise incorporée et/ou limitée.

CENTRE DE FORMATION
Lévis St-Jacques

Formation linguistique

- Français
- Espagnol
- Anglais
- Allemand

Le jour, le soir, les fins de semaine
Nombre de participants limités

Inscription :
jusqu'au 8 septembre 1995
Durée : 45 heures

161, boul. St-René Ouest,
Gatineau
Téléphone (819) 669-8853

Crédit d'impôt remboursable pour la formation à toute entreprise incorporée et/ou limitée.

CENTRE DE FORMATION
Lévis St-Jacques

Cet automne je m'informatise

- Windows
- Dos
- WordPerfect
- Word
- Lotus
- Excel
- Accpac
- dBase

Le jour, le soir, les fins de semaine
Nombre de participants limités

Inscription :
jusqu'au 8 septembre 1995
Durée : 45 heures

161, boul. St-René Ouest, Gatineau
Téléphone (819) 669-8853

Crédit d'impôt remboursable pour la formation à toute entreprise incorporée et/ou limitée.

COUTURE PLUS

Secteur Hautes-Plaines
455 Riel
(coin Cité des Jeunes)
Tél. : 777-8365

Pour de la Qualité à bon prix

- Réparations et modifications
- Transformation de vêtements et accessoires de cuir et tissus

SPÉCIAL de la RENTRÉE
REBORD DE JEANS **6\$** la paire + taxes

Offre en vigueur jusqu'au 30 septembre 1995 et ne peut être jumelée à aucun autre rabais.

Lundi au mercredi 8h à 18h Jeudi-Vendredi 8h à 20h Samedi 9h à 16h

Nouvelle Location
Plaza Glenwood

Académie des Arts d'Aylmer

684-1300
Directrice : Tish Delorme
C.D.T.A. C.A.I.N.

Ballet Classique • Claquette • Jazz • Danse Créative • Hip Hop • Piano
• Danse Aérobie • Théorie • Chant • Flûte Traversière • Flûte à bec • Guitare

- examens de danse (C.D.T.A.)
- examens du «Royal Conservatory Music»
- ateliers avec conférenciers invités
- La troupe de danse «Academy Performers»
- Gagnants en compétitions de «Dance Olympus» et «Stars of America»
- présentatrice à «Home Grown Café»
- gagnants au «Festival Kiwanis»

pré-scolaire, enfants, adolescents, adultes
programme intensifs ou récréatifs
niveaux débutants à avancé
cours privé en musique
personnel entièrement qualifié

INSRIPTIONS :
Toutes les classes débutent le 16 septembre
Toutes les inscriptions se font au studio,
Plaza Glenwood, 210 chemin d'Aylmer.

Judi le 31 août 19h30 à 20h30
Mardi le 5 septembre 19h30 à 20h30
Judi le 7 septembre 19h30 à 20h30
Samedi le 9 septembre 10h00 à 14h00

Studio : Plaza Glenwood, 210, ch. Aylmer
Bureau : 23, rue St-Malo, Aylmer, (Québec) J9J 1J67 684-1300

• CHA-CHA • RUMBA • TRIPLE SWING •

DANSE EN LIGNE Programme Santé Danse

- GATINEAU
- HULL
- AYLMEY

827-1561

DANSE SOCIALE Macarena, Achy breaky, Continental, etc.

Saviez-vous que nos cours de danse sont le moyen de détente le moins coûteux?

ÉCOLE DE DANSE
REINA et RAY FORTIN
RENSEIGNEMENTS : 827-1561

• ROCK'N ROLL • ROCK'N ROLL • ROCK'N ROLL • ROCK'N ROLL

Pour l'amour de la danse depuis 1940

École de ballet Le Duc

Les inscriptions se tiendront les 30 et 31 août 1995 de 17 h 00 à 21 h 00

Début des classes, le lundi le 11 septembre 1995

- ☐ **BALLET CLASSIQUE** Pour enfants, adolescents et adultes
- ☐ **DANSE MODERNE** Pour adolescents et adultes
- ☐ **PRÉ-BALLET** (prix spéciaux) Cours de mouvement et d'initiation à la danse pour enfants de 3 à 5 ans
- ☐ **PROGRAMME INTENSIF** Pour élèves de niveaux intermédiaires
- ☐ **JAZZ** Pour les jeunes de 11 ans et plus (Cours spéciaux pour adultes)
- ☐ **BOUT DE CHOUX** Ateliers mère et enfants de 2 à 3 ans

672, boul. St-Joseph, Hull, Qc.
771-8560

WQ ÉDUCATION DES ADULTES COMMISSION SCOLAIRE WESTERN QUÉBEC SCHOOL BOARD

École secondaire Philemon Wright, 80 boul. Daniel Johnson
Pièce 103, Hull, Québec, J8Z 1S3 - Tél.: 595-1226
Inscription: 5, 6 et 7 septembre de 19 h à 21 h

Cours du soir - Automne 1995

Cours académiques		Cours de langue	
English Sec. I-V	Lun. & Mer. 19 h-21 h 45 \$	French Second Language	Mar. & Jeu. 19 h-21h30 150 \$
Math Sec. I-V	Mar. & Jeu. 19 h-21 h 45 \$	English Second Language	Mar. & Jeu. 19h-21h30 180 \$
History of Quebec & Canada	Mar. & Jeu. 18 h 30-22 h 45 \$	Spanish	Lun. & Mer. 19h-21h30 150 \$
N.B. Apportez votre dernier relevé de notes et votre certificat de baptême.		N.B. Test de classement pour ces cours sera donné les 5, 6 et 7 septembre à 19 h 30.	
Cours d'informatique		Autres cours	
Intro. to computers	Mar. & Jeu.	Sécurité en construction	Mar. & Jeu. 19h-22h30 125 \$
Intro to WordPerfect	Lun. & Mer.		
6.0 for Windows			
WordPerfect Advanced	Mar. & Jeu.		
6.0 for Windows			
D-Base IV	Lun. & Mer.		
AccPac Simply	Lun. & Mer.		
Accounting			
Intro. to Windows	Mar. & Jeu.		
N.B. Tous ces cours se donnent de 19 h à 22 h. 120\$ chacun. Livres en sus.			

N.B. Tous ces cours sont offerts en anglais.

*Pas de doute!
Pas d'erreur!
nos ANNONCES
CLASSÉES
sont les meilleures!!!*

hebdomadaires
HU
united
weeklies

- La Revue de Gatineau
- Régional Hull
- Régional Aylmer
- Week-end Outaouais

15 MOTS \$8⁰⁰ + taxes
seulement **\$15⁰⁰** + taxes
Chaque mot additionnel **30¢**
50¢ du mot additionnel/
Votre annonce sera publiée
dans quatre journaux

TOMBÉE: Hull/Aylmer/Gatineau: lundi 11h00
Week-end/Outaouais: jeudi 14h00

payables
au comptoir:
comptant, chèque
ou par carte
de crédit

776-2121

Télécopieur: 1(800) 836-0703

001 Visites libres

**Emploi
recherché?
Employés
recherchés?**

Le Service de placement
électronique (SPE) pourrait
être une solution toute
simple, et c'est gratuit.

Le SPE est un nouveau système qui,
par Internet, aide tous les types
d'employeurs à trouver les candidats
vus et les travailleurs de
tous les secteurs d'activité à réper-
ter les offres d'emploi.
Développement des ressources
humaines Canada met à l'essai ce
nouveau service facile d'utilisation
dans la région de Hull-Ottawa.
Vous êtes employeur - Utilisez la
liste de compétences fournie pour
faire vos ententes d'embauche du ou
des postes à annoncer.
Vous cherchez un emploi - Cochez
vos compétences sur la liste four-
nie et indiquez le type d'emploi re-
cherché. Le système assure la
confidentialité.

À compter du 17 août
Pour contribuer à l'établissement
d'une banque d'emplois et de can-
didats, les employeurs et les tra-
vailleurs doivent se rendre à l'une
des adresses au bas de cette an-
nonce. Le système y donne des ins-
tructions claires pour entrer vos
ententes d'embauche ou vos com-
pétences.

Dès le 11 septembre
Le SPE sera entièrement opération-
nel et commencera le rapproche-
ment entre les offres d'emploi et les
candidats valables. Le système
établira pour les employeurs la liste
des candidats potentiels qui, eux,
pourront recevoir un appel d'un
employeur éventuel.

Surveillez la parution de nouvelles
annonces pour connaître les en-
droits où le service sera offert et
l'adresse Internet.
Pour plus de renseignements, com-
posez le (813) 994-2095 (télécopieur)
Exposition du Canada central
Pavillon de la vie moderne
Parc Lansdowne 1017 au 27 août

Ottawa Centre
Bibliothèque publique principale
120, Metcalfe
Ottawa Sud
Centre d'emploi du Canada
2430, rue Bank
Hull
Centre d'emploi du Canada
Village Place Carber
425, boul. Saint-Joseph
Nepesin
Ruth E. Dickinson
Bibliothèque publique
100, Malvern Drive
Ottawa
Canton de Cumberland
Bibliothèque publique
1515, Tenth Line Road



**003 Propriétés à
vendre**

Buckingham, semi-
détaché rue René
Lévesque, à louer avec
option d'achat, con-
struction neuve, 1 1/2
étage, 1 1/2 salle de
bain, 3 c.c., grandes
pièces, très grand ter-
rain, garantie APCHQ.
Info: 986-2862.

ANGERS, 23 Courbevoie, bungalow
25x40, tout brique, 3 chambres, 2
salles de bains, 83.500\$. 986-7033.

AYLMER LOGEZ vos parents, tout
en gardant votre intimité! Construc-
tion récente, 153.000\$. Information
682-0091.

AYLMER, BUNGALOW 28x40, 3
chambres, planchers bois franc. Près
tous services. Terrain 60x100'.
Sous-sol aménagé. Piscine hors ter-
re. 99.500\$. 684-7625.

Wakefield - nouveau
bungalow, 3 ch. à cou-
cher, extérieur en cè-
dre et avec une vue de
la rivière Gatineau.
Voisinage tranquille,
foyer, plancher en pin,
2 1/2 s. de bains, abri-
d'auto, Jacuzzi, et
appareils. \$129.900.
Steve Gagné 827-1646
Century 21 Macintyre
459-2355

CHALET NEUF au bord de l'eau, dix
minutes de Val-des-Bois, tout meu-
blié, quatre saisons, 65.000\$. (819)
454-2692.

GATINEAU, BUNGALOW, 4 cham-
bres. Sous-sol fini, garage double,
piscine. Poêle à combustion. Terrain
100x100. 5 électroménagers. 1 an
de chauffage gratuit. 100.000\$.
669-8636.

GATINEAU, SECTEUR la Sablon-
nière près arène Campeau, semi-dé-
taché, 3 chambres. Pavé, clôture,
remise, piscine. 87.000\$. Venez voir
l'offre. Faut vendre.
669-1050.

GATINEAU, SEMI-DÉTACHÉE,
484 Jean-Perrin, 3 chambres, 1-1/2
salle de bains, sous-sol fini, garage.
Clôture, pavé. 568-9408.

BUCKINGHAM, SEMI-DÉTACHÉ à
louer avec option d'achat. 3 c.c., 1-
1/2 salle de bain, près l'autoroute
50. Garantie A.P.C.H.Q. 986-
1797.

GATINEAU, 4 chambres, 2 étages.
Bois franc, piscine hors-terre, gar-
age. 113.500\$. 663-3683.

GATINEAU, SEMI-DÉTACHÉE, 2
étages, 1.400 pi. ca. 3 chambres, 1-
1/2 salle de bains, sous-sol fini, re-
mise. Clôture. Près centre-ville.
Pas d'agents. 92.900\$. 561-0569.

GATINEAU, VENDRE ou louer, mai-
son de ville, unité de coin, 3 cham-
bres. Faut voir. 84.900\$. 243-3552.

Buckingham, semi-dé-
taché rue René
Lévesque, à vendre,
construction neuve, 1 1/2
étage, 1 1/2 salle de
bain, 3 c.c., grandes pié-
ces, très grands terrain,
garantie A.P.C.H.Q.
Info: 986-2862

HULL, SECTEUR Mont-Bleu, grand,
beau semi-détaché moderne. 4 cham-
bres à coucher. Tranquille. Face
parc. Air climatisée. Près Cégeps
anglais et français. 118.000\$.
776-9735.

MAISON A VENDRE

140 place de Verger à Buc-
kingham. Split-level de 2 c.c.,
piscine couverte, toiture re-
fait en 94, haie de cèdres,
remise neuve de 94, foyer,
lave-vaisselle, secteur re-
cherché près de la poly, prix
demandé 114.000\$. Inf.
après 6h au 986-5984.

MAISON RANGEE, avec garage, ré-
novée, entrée interlock, très propre,
près polyvalente Nicolas-Gatineau.
771 Lalonde, 69.900\$. 669-2854.

QUADREX, PROJET Le Baron. Cui-
sine rénovee, tapis neufs. 3 cham-
bres. Très propre. Piscine hors-ter-
re, terrain clôturé. Soir: 243-6989.

GATINEAU

Semi-détaché
1200 p.c., 3 c.c.,
clôture, remise
8' x 12', lave-
vaisselle, ri-
deaux, très pro-
pre.

83, 500\$
Monique
669-6606

SITUÉ PRÈS du Lac des Loups,
Masham, 2 propriétés, une 2-1/2
lacs sur lac privé 12.000\$, l'autre
13.5 acres 8.000\$. 682-5970
après 18 h.

Val des Monts
Maison neuve, 950
pi.ca. sur terrain 1
acre, 2 c.c., 98 500\$
671-6197

**007 Condominium à
vendre**

IMACULE, 1 c.c., 2 minutes de
Place du Centre, 44.500\$. 246-
7567.

PAR LE PROPRIÉTAIRE, 2 c.c., 2 s.b.,
unité de coin, 15e étage, place La-
fontaine, ch. Montréal, 117.000\$.
748-3732.

009 Duplex à vendre

A MASSON, duplex à vendre
87.000\$. Négociable. 281-3765 ou
281-3657.

**011 Propriétés à
revenus**

OCCASION
EXCEPTIONNELLE
Hull 6 logis 2 c.c.,
rénové à neuf.
Revenu 39,300\$, reste
1,100\$ net par mois.
Richard: 643-2021

**035 Chalets à ven-
dre / louer**

A DIX minutes de Val-des-Bois, bord
de l'eau, tout meublé, saisons, mois,
semaine, fins de semaine; (819)
454-2692.

BOUCHETTE, MIKES Cabines,
chalet à louer, semaine, fin de se-
maine. 1-819-465-2513.

**041 Terrains, terre à
vendre**

A 5 MINUTES de Gatineau. Domaine
de la Belle Étoile, Val-des-Monts,
superbe terrain boisé. Prix 15.900\$.
après 16h. (819) 623-5983.

Pour unifamilial
et jumelé à
Gatineau.
Prix avantageux
777-5204

BEAU LOT, avec accès au Lac des
Sables, 8000\$. Pas d'acompte, fi-
nancement sur place, aussi peu que
100\$/mois. 819-767-2350

TERRAIN À VENDRE

Luskville, terrain 1 à 2 acres, à
vendre, sur site pittoresque, en
bordure du parc de la Gatineau.
Situé à proximité.

25 minutes Ottawa-Hull.
Pour informations veuillez contacter
James (819) 455-9362 de 9h à 18h
(819) 455-2408 après 18h

BORD DU LAC McGregor, plusieurs
terrains de 2 acres et plus. Finan-
cement disponible à 100%. Jour:
663-8393, soir: 643-2050.

LAC DES Sables, terrain pour cha-
let au bord de l'eau. Financement
possible. 24000\$. 819-767-2350.

MAGNIFIQUE TERRAIN sur une
butte avec ruisseau. 2 acres. 15 mi-
nutes du pont Alonzo-Wright (Val Hi-
ronde). Bon prix. 749-6009.

PAS DE comptant. Bord de l'eau,
boisés, 1 à 100 acres. Laurentides.
Terrains arriérés, 8.000\$ à
106\$/mois. Financé propriétaire. 1-
800-563-4364.

Pour
développement
214 acres
zoné blanc dont
8,000 pieds linéaires
sur très beau lac,
au nord de Montebello.
1,000,000\$
Vente par propriétaire
(819) 868-3030

TERRAIN POUR chalet ou maison
au bord de l'eau, plage de sable, près
de Notre-Dame-de-Pontmain,
21000\$. 819-767-2350

TERRAIN, 1 acre boisé, défriché,
étang. 5 kilomètres de l'autoroute,
montée Paiement. Argenté, cadas-
tré. 15.300\$. 671-5981.

049 À louer

GATINEAU, 4 chambres, sur 2 éta-
ges. Bois franc. Garage, piscine.
900\$/mois. 663-3683.

051 À sous-louer

GATINEAU, 2 chambres. Chauffé,
éclairé. Grand, propre. Rue du Pro-
grès. 460\$/mois. 243-8047.

**055 On demande à
louer**

COUPLE AVEC petit chien re-
cherche logement, 1 ou 2 chambres.
Secteurs Limbourg, Touraine, Made-
leine, jour: 643-4948.

**061 Logements à
louer**

2 C.C., 2e étage, secteur Temple-
ton, libre 1er septembre, 525\$/mois,
pas chauffé, pas éclairé; 663-4542,
663-6896.

Condo à louer pour le
1er octobre, 560\$/mois,
appareils, pas chauffé
ni éclairé, 2 c.c.,
secteur Freeman,
Hautes Plaines à Hull
ou à vendre
778-0078
782-4144 pagette

GATINEAU 4-1/2, très propre, pri-
ses laveuse, sècheuse, stationne-
ment, non-chauffé, ni éclairé, 663-
9151 après 17h00

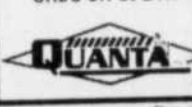
ALTITUDE



Édifice de choix
Face au Parc de la Gatineau

✓ Vue panoramique
✓ Saunas ✓ Piscine
✓ Stationnement ✓ Buanderie

Une visite vous convaincra
770-9730
entre 9h et 21h



GESTION SOLIDEX INC.

**Vous cherchez
un appartement?**

NOUS AVONS PLUSIEURS IMMEUBLES
POUR RÉPONDRE À VOS BESOINS.

PLACE DE LA VÉRENDRYE Hull
777-5444
Logements rénovés, 1-2-3 chambre(s) à
coucher à partir de 405\$.

TERRASSE CHAVOIN Hull
595-3332
Garçonnière 1-2 chambre(s) à coucher à
partir de 325\$.

PLACE LAVIGNE Aylmer
684-9341
Garçonnière 1-2-3 chambre(s) à coucher à
partir de 405\$.

LE STRASBOURG Aylmer
685-0585
Garçonnière 1-2-3 chambre(s) à coucher à
partir de 375\$ tout inclus.

Promotion offerte aux nouveaux locataires

**PROMOTION SPÉCIALE
AUX NOUVEAUX LOCATAIRES**

VILLAGE CITÉ DES JEUNES Hull
771-4299
Garçonnière 1-2 chambre(s) à coucher à
partir de 420\$ tout inclus

**VOYAGE À GAGNER d'une valeur
de 1500\$ ou argent comptant.**

Le Salaberry

1-2-3 ch. à coucher



IDÉAL POUR
RETRAITÉS

5% de rabais

à tous nos doyens

Site enchanteur, alliant les avantages de la
ville à ceux de la campagne. Face au Parc
de la Gatineau. Édifice sécuritaire en bé-
ton. Surintendant 24 hrs, chauffage, élec-
tricité inclus, cuisinière et réfrigérateur neufs
et redécoré.

778-3103



NOUVELLE
ADMINISTRATION
MEILLEURS
PRIX

1 ch. à coucher

à partir de **450\$/mois**

2 ch. à coucher

à partir de **550\$/mois**

3 ch. à coucher

à partir de **700\$/mois**

Services inclus

- chauffage - électricité
- poêle et réfrigérateur
- conciergerie - gardien de sécurité
- piscine

Services offerts

- stationnement - dépanneur intérieur
- buanderie

Caractéristiques

- Édifice de béton (insonorisé et sécuritaire)
- Interphone à l'entrée - Ascenseur
- Circuit d'autobus tout près
- Centre-ville de Hull et d'Ottawa à 5 minutes

101, boul. Sacré-Coeur, Hull

778-3266

ATTENTION
PARUTION DU 06 SEPTEMBRE - TOMBÉE JEUDI, 31 AOUT. 16HRES

APPARTEMENTS SANCHEZ

1 ch. à c. à partir de 495\$
2 ch. à c. à partir de 595\$
AYLMER 682-0522

LE CITÉ DES JEUNES

- 1, 2, 3 ch.
- ✓ Portes patio
 - ✓ Balcons
 - ✓ Poêles
 - ✓ Réfrigérateurs
 - ✓ Buanderie
 - ✓ Concierges
 - ✓ Édifices récents

FACE AU CÉGEP
595-9121
entre 9h et 21h



CITÉ DES JEUNES près cégep (Hull).
2 chambres. Prises: laveuse sècheuse. Après 18 h: 749-8810.

GATINEAU, 2 chambres. Prises: laveuse, sècheuse. Entrée privée. Stos inclus. 500\$/mois pas chauffé, ni éclairé. Après 18 h: 243-6472.

GATINEAU, 2 chambres. Non chauffé, ni éclairé. 1 stationnement. 21 du Barry. Libre. 500\$. 561-1497.

GATINEAU, 2 chambres. Chauffés, éclairés. Cuisinière, réfrigérateur, stationnement compris. Libre septembre. 568-1827.

GATINEAU, 3 c.c., beau, prises laveuse, sècheuse, 565\$/mois; 772-6417, 663-9561.

GATINEAU, 4-1/2, cuisinière, réfrigérateur, chauffé, pas éclairé. Libre 1er juin. Après 6 pm: 669-9583.

GATINEAU, 5-1/2, 2 chambres. Non chauffé, ni éclairé. Prises: laveuse, sècheuse. Aussi condo commercial 643-2729.

GATINEAU, CONDO, 3 chambres, 595\$/mois, novembre, pas chauffé ni éclairé, très propre, stationnement, 643-5373, 787-1355.

GATINEAU, GARÇONNIÈRE, 1 chambre à coucher, 2 chambres à coucher, prises laveuse, sècheuse, chauffés, balcon, tranquille, stationnement, autobus, libres; 953-2117, 243-6286.

GATINEAU, HAUT de duplex, libre 1er septembre, 2 c.c., pas chauffé, ni éclairé, prises laveuse sècheuse, 445\$. Pas d'animaux; 643-5890 après 17h00.

GATINEAU, SEMI sous-sol, meublé, chauffé, éclairé, 450\$/mois; 772-6417, 643-1544.

AYLMER

PROJET L'ESCALE

2 et 3 chambres à partir de
\$435⁰⁰

CUISINIÈRE
REFRIGÉRATEUR
SERVICE DE
CONCIERGERIE
Construction en béton

684-9836
entre 9h et 21h

GESTIMMO

HULL

Une et deux chambres, Le Normandie, 240 boul. Taché, app. chauffé, tranquille, édifié en béton.

777-9261

GATINEAU

1 - 2 - 3 CH.
Chauffé, éclairé,
poêle, réfrigérateur
moderne,
grandes pièces.

561-5578

GRAND 4-1/2, près nouveau Canadien Tire, 2 stationnements. 246-9081.

HULL, 2 chambres à coucher. Chauffé, non éclairé, semi-meublé. Près de tout. Stationnement. 525\$/mois. 775-3751.

HULL, 2 chambres. Près de l'UQAH. Piscine, tennis. 1er octobre ou avant. 550\$. Jour: 996-0792, soir: 778-2204.

HULL, BEAU grand condo, 3 chambres, 5 appareils, foyer. Près pont Champlain. Tranquille. 1er octobre. 710\$/mois. 778-3993.

HULL, BOULEVARD Moussette, 1 chambre, semi-sous-sol, complètement meublé. Laveuse, sècheuse, câble. 400\$ plus Hydro. Libre. 772-1424, laissez message.

HULL, SEMI sous-sol, 2 c.c., 2 stationnements, 2 cours clôturées, 535\$ chauffé, libre maintenant; 778-0466.

1 mois gratuit
Grands appartements
Très propre, près sortie La Vérendrye, 2-3 c.c., appareils ménagers, chauffé, éclairé. De 535\$ à 575\$/mois, libre immédiatement.
568-9420/246-3316

1 mois gratuit
GRANDS APPARTEMENTS
Près de sortie La Vérendrye, 2-3 c.c., appareils ménagers, chauffé, éclairé.
de 535\$/mois.
568-9420

MONT BLEU, 2 c.c., grand, balcon, 470\$, 495\$, 1 mois gratuit, stationnements, septembre, octobre; 446-5942 après 15h00

Les Jardins RADISSON

Studio 1, 2, 3 c.c.
chauffage électrique
contrôlé dans chaque
pièce, poêle, réfrigérateur,
air clim., centre récréatif, piscine.

SPÉCIAUX POUR ÉTUDIANTS
Bail de 10 mois

15% DE RABAIS
pour nouveau locataire seulement

5% de rabais 55 ans et plus.
Agents de sécurité
Télécamère et stationnement
GRATUITS

• Dépanneur
• À proximité de l'autoroute
et transport en commun.

OUVERT:
Lundi au vendredi de 9h à 20h
Samedi et dimanche de midi à 17h

2 Radisson, suite 106, Hull (Qc)

771-7441

45 - 55, rue Bédard, Hull A VOIR

*** 2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2 ***
TOUT INCLUS

• Chauffé/éclairé
• Semi-meublé
• Repeint / plancher au cristal

• Buanderie
• Stationnement ou garage disponible

• Grand terrain paysagé
• PRIX COMPÉTITIF

770-9700 * 770-9720

TOURNAIE SOUS-SOL de maison, 1 chambre à coucher, meublé ou non, chauffé, éclairé, câble, stationnement, neuf, personne tranquille, 5475. 243-4531

VAL-DES-MONTS, SOUS-SOL, 2 c.c., neuf, 550\$ chauffé, éclairé, libre 1er novembre; 671-6197.

Vous recherchez un appartement, condo, maison. Propriétaires à la recherche de locataires.

Logement-Plus
à la solution.
643-5216
778-4704
778-9281

063 Bachelors à louer

GARÇONNIÈRE, CHAUFFÉE, éclairée, poêle, réfrigérateur fournis, 325\$/mois; 986-8701.

GATINEAU, 2-1/2, meublé, chauffé, éclairé, libre, travailleur(euse) ou étudiant(e), 325\$/mois; 669-0051.

GATINEAU, GARÇONNIÈRE à louer. 1er septembre. Chauffée, éclairée. Cuisinière, réfrigérateur, câble-télévision. 300\$/mois. Étudiant(e), travailleuse: 561-7051.

GATINEAU, MEUBLE, chauffé, éclairé. Très propre. Accès laveuse, sècheuse. Stationnement privé. Pas d'animaux. Non-fumeur. Personne seule. Libre 1er septembre. 375\$/mois. 643-2242.

GATINEAU, PRES des Promenades, sous-sol, semi-meublé, chauffé, éclairé, stationnement, pour personne qui travaille, 375\$ libre 1er septembre; 568-8213

MEUBLE AVEC cuisine, salle de bains rénovées. Très propre. Centre-ville Gatineau près Notre-Dame. 340\$ chauffé, éclairé. 643-4776.

SOUS-SOL, CHAUFFÉ, éclairé. Cuisinière, réfrigérateur. Stationnement. 340\$/mois. Personne seule, travaillant ou étudiant. Près Montée-Paiement. 669-7591.

065 Appartement à louer
AYLMER, 1 ou 2 chambres. Centre-ville. Réfrigérateur, cuisinière. Stationnement, autobus. 430\$/470\$. 684-4275.

HULL, 1 bedroom. \$350 heated, carpeted. Fridge, stove included. Available immediately. 778-6127.

Le Jardin des Hautes-Plaines

APPARTEMENTS À LOUER

2 ch. à c., prise lav.-séch., fraîchement repeint, stationnement inclus

à partir de **510\$ / mois**

CONTACTEZ
MARC BRUNET: 770-9911

LES ENTREPRISES ROBERT LABINE

APPARTEMENTS NEUFS

Occupation 1er sept. 95
842-846 Boul. St-René Ouest

2 chambres à partir de 690\$ non, chauffé, non éclairé

garage pour chaque logement
insonorisation supérieure
beaucoup d'espace
de rangement

salle de lavage à l'intérieur
de chaque logement

246-0642

TEMPLETON, 4-1/2, grandes pièces éclairées, moderne, paisible, belle vue, près de tout: 663-1176.

067 Condo à louer
GATINEAU, CENTRE-VILLE, très beau, 2 chambres, à palier, foyer, stationnement, 1er octobre, 600\$/mois. 243-4656.

HAUTES PLAINES, condo, 3 chambres. Entrée privée. Foyer, stores inclus. Avec option d'achat. 700\$. Libre. 772-0253.

067 Condo à louer
GATINEAU, ESPACE commercial à vendre ou à louer; 747-5457.

LOCAL COMMERCIAL à louer à Gatineau. Approximatif 900 pi.ca. Plaza achalandée. Contactez Irwin 1-800-363-0560.

A LOUER
Locaux: commerciaux, industriels et bureaux
Centre commercial et industriel Erel
Tel.: 986-9310

067 Condo à louer
GATINEAU, CENTRE-VILLE, très beau, 2 chambres, à palier, foyer, stationnement, 1er octobre, 600\$/mois. 243-4656.

HAUTES PLAINES, condo, 3 chambres. Entrée privée. Foyer, stores inclus. Avec option d'achat. 700\$. Libre. 772-0253.

067 Condo à louer
GATINEAU, ESPACE commercial à vendre ou à louer; 747-5457.

LOCAL COMMERCIAL à louer à Gatineau. Approximatif 900 pi.ca. Plaza achalandée. Contactez Irwin 1-800-363-0560.

NOUS PAYONS VOTRE DÉMÉNAGEMENT JUSQU'À 300\$

A LOUER

CONDOS 2 ch. à c.
1 étage
CONDO 2 ou 3 ch. à c. 2 étages

INCLUANT:
5 appareils, foyer, stationnement, piscine - tennis pour seulement

650\$ à 745\$ / mois

770-9911

MARC BRUNET

069 Chambres à louer
A GATINEAU, chambre disposant d'un réfrigérateur, cuisinière, entrée semi-privée, stationnement, pour personne non-fumeuse qui travaille; 663-0333.

ETUDIANT PROPRE, non-fumeuse. Près des Promenades. 260\$/mois. 246-2386.

GATINEAU, AUBERGE Magika, garçonnières, chambres. Tout compris 275\$ à 300\$/mois. 248, boul. Labrosse. 643-3963.

189 Occasions d'affaires
400\$, 900\$ et + sem. Poste disponible pour votre région, aucune expérience requise, temps plein ou partiel. Investissement raisonnable garanti. 25 ans et plus. Brochure sur demande. Tél.: 1-800-561-1518. (514)449-4011.

GATINEAU, CHAMBRES meublées, chauffées, éclairées. Stationnement. Accès cuisine, lavage. Non-fumeurs, professionnels, étudiants. 260\$/mois. 246-1519.

GATINEAU, MEUBLÉE, chauffée, éclairée, câble, cuisine équipée, stationnement. 5375. 669-0198

HULL, MEUBLÉE, sous-sol, salle de bains privée, stationnement, buanderie, cuisine partagée, câble. Non-fumeur. 300\$. 778-2186.

HULL, POUR jeune étudiant(e), stationnement, permis de cuisson, 250\$/mois: 771-1978.

PIED-A-TERRER! HULL. Minimum 3 jours par semaine. Chambre meublée charmante. 778-7917.

PRES CEGEPS Outaouais et Héritage, 2 chambres à louer, 300\$/mois chacune. Accès au utilities: 777-7425.

099 À partager
GATINEAU, 1 chambre. Air climatisé, piscine creusée, salle de bains et douche privées, sauna. Sous-sol fini. Chambre poids et haltères. Stationnement. Tout inclus. 350\$. 663-3818.

HULL, MANOIR des Trembles, près du pont Champlain, semi-détaché, non-fumeuse(s), chats, foyer, stationnement, cour, 6 appareils. 595-0021, laissez un message.

119 Espace de bureau
Espace de bureau 275-277 St-Joseph, Hull. François Amyot 777-5204

BUREAU RÉNOVÉ POUR PROFESSIONNELS
À deux pas du Musée des civilisations. Comprend:
- Réceptionniste
- Télécopieur
- Traitement de texte
- Stationnement
776-2396

GATINEAU CENTRE-VILLE
Boulevard de l'hôpital, édifice à bureau professionnel déjà loué à 80%. Nouvelle administration, ascenseur, stationnement, près de tous les services.
561-5521

121 Espace commercial
A LOUER
Locaux: commerciaux, industriels et bureaux
Centre commercial et industriel Erel
Tel.: 986-9310

273 Articles demandés
LIT CAPITAIN. Bonne condition. 246-2386.

PRETEUR SUR gage (Pawn Shop) sur articles de valeur. Achetez bijoux or. Bijouterie Trudel, Buckingham; 986-5121.

RECHERCHE CANARD de bois "ap-pelant" "decoy". Pierre 776-2888.

RECHERCHE DÉTAILLANTS d'arbres de Noël cultivés. Faire parvenir vos coordonnées à C.P. 2, Coaticook (Québec) J1A 2S8

COMPTOIR FAMILIAL ST-VINCENT DE PAUL Inc.
- Nous avons besoin de vous -
Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linges, meubles, etc. (en bon état)
Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au 561-1553
GATINEAU SEULEMENT
Merci à l'avance de votre générosité.
55, Archambault Gatineau, Qc

275 À vendre
2X10 DE 12 pieds, 2x12 pieds, usagés. bois de chauffage secs à vendre; 986-7947.

4 ROUES, Suzuki 1987, pelle avant pour déneiger, 561-5843 après 5 h.

69-72 TRIUMPH, Spitfire, pièces à vendre ou à échanger, très rare; 246-9550.

A BAS prix, produit de ciment. Dalle patio 12x12: 79, 16x16: 89, bloc talus: 59, minitalus: 69, muret: 1.27, bordure: 2.49, bloc ciment 4po.: 39, 12po.: 79, pavé-unit: 99. Matériaux parfaits...prix parfaits! Matériaux masson (819) 986-5720

ATTENTION SPORTIFS! Planché à voile 160L Alpha, 250\$, vélo de course Bianchi, 18-vitesses, 250\$ pour plus d'info: Marc 682-4171 ou 776-3153.

AMARO EAU DE SOURCE NATURELLE
Recherchons distributeur, laitières liquides ou autres pour livraison d'eau à domicile. Contactez Michel Bourgignon Tél.: 771-6390/775-5090

VOUS POSSEDEZ beaucoup de détermination et de persévérance? Gagnez le revenu que vous méritez! Sans faire du 9 à 5hres! N'hésitez pas! 669-2773

199 Bateaux et moteurs
BATEAU ALUMINIUM 14', moteur 20 c.v. Mercury, remorque. 2.200\$. 682-1820.

205 Autos à vendre
1979 BUICK auto conduite tous les jours, à besoin de travail de carrosserie, 400\$ ou meilleure offre; 682-4627.

1990 NISSAN STANZA, automatique, cruise control, toit ouvrant, vitres électriques, 160.000km, 5000\$. 777-7624.

BUICK CENTURY 1984, excellente carrosserie, mécanique, refait à neuf. Après 6 hrs. 669-0198

VAN DODGE 1990 avec fenêtres, pour 15 passages ou cargo. Automatique, de luxe, toutes options, système d'alarme. Certifiée. Meilleure offre ou échangerait pour divers ou pour rénovation sur maison. (819)682-2324.

211 Camions à vendre
1974 FORD DUMPTRUCK, 37.000 milles, 3 tonnes, test de sécurité fait le 15 juin, 3000\$. 246-9550.

241 Motocyclettes
MOTO HONDA Interstate 650CC, 1983, 33.697km, 1.500\$. Moto Kawasaki 250CC 1992, 5.527km, 3500\$. 986-6880

249 Motoneiges
1991 POLARIS INDY 500, 4500 milles, demande 3000\$. 772-4609.

255 Animaux domestiques
CHIOTS COLLEY pure race, sable avec collier blanc, femelles 300\$, mâle 150\$. Fait voir 281-0278.

COLLEY MINIATURE, Berger-Shepherd, pure race, papier d'enregistrement, reproducteur mâle, 6 ans, 200\$. 766-2212.

PETITE CHIENNE cocker 2 ans, vaccinée, docile et affectueuse, cause d'allergie. 300\$. 568-8969.

STUDIO LA GRIFFE. Toilettage exclusif, pour chiens et chats, de toutes races. Diplômée, 11 ans d'expérience, local sécuritaire. Vente d'accessoires, nourriture, transport, etc. Nous essayez, c'est nous adopter. Carole Nault: 669-7377.

273 Articles demandés
LIT CAPITAIN. Bonne condition. 246-2386.

PRETEUR SUR gage (Pawn Shop) sur articles de valeur. Achetez bijoux or. Bijouterie Trudel, Buckingham; 986-5121.

RECHERCHE CANARD de bois "ap-pelant" "decoy". Pierre 776-2888.

RECHERCHE DÉTAILLANTS d'arbres de Noël cultivés. Faire parvenir vos coordonnées à C.P. 2, Coaticook (Québec) J1A 2S8

COMPTOIR FAMILIAL ST-VINCENT DE PAUL Inc.
- Nous avons besoin de vous -
Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linges, meubles, etc. (en bon état)
Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au 561-1553
GATINEAU SEULEMENT
Merci à l'avance de votre générosité.
55, Archambault Gatineau, Qc

275 À vendre
2X10 DE 12 pieds, 2x12 pieds, usagés. bois de chauffage secs à vendre; 986-7947.

4 ROUES, Suzuki 1987, pelle avant pour déneiger, 561-5843 après 5 h.

69-72 TRIUMPH, Spitfire, pièces à vendre ou à échanger, très rare; 246-9550.

A BAS prix, produit de ciment. Dalle patio 12x12: 79, 16x16: 89, bloc talus: 59, minitalus: 69, muret: 1.27, bordure: 2.49, bloc ciment 4po.: 39, 12po.: 79, pavé-unit: 99. Matériaux parfaits...prix parfaits! Matériaux masson (819) 986-5720

ATTENTION SPORTIFS! Planché à voile 160L Alpha, 250\$, vélo de course Bianchi, 18-vitesses, 250\$ pour plus d'info: Marc 682-4171 ou 776-3153.

VÉHICULES D'OCCASION DE QUALITÉ

1994 CADILLAC DE VILLE
Tout équipée.
Très bas kilométrage.
Choix de 2.

30 995\$

1994 OLDSMOBILE CIERA FAMILIALE
Tout équipée.
6 cylindres.
Stock #76081

17 595\$

1993 CAVALIER FAMILIALE
4 portes, auto., climatiser, servofreins, servodirection, radio. #950711

9 595\$

1991 CHEV. PICK UP 4X4
8 cyl., auto., servofreins, servodirection, radio. #950921

13 995\$

1992 SUZUKI SWIFT
2 portes, 4 cyl., radio. Seulement 35,189 km. #953821

7 795\$

1993 CHEVROLET CORSICA
4 portes, 6 cyl., auto., climatiser, radio. Très propre. #956531

9 995\$

1994 OLDSMOBILE ACHIEVA
4 portes, 6 cyl., auto., climatiser, radio cassette, sièges et vitres élect. Choix de 3.

14 595\$

1992 CHEVROLET CORSICA
4 portes, 6 cyl., auto., climatiser. Très bas kilométrage. #951761

8 995\$

1992 TOYOTA PASEO
2 portes, 4 cyl., radio. Très propre. #956081

Cours de peinture

à l'aquarelle, acrylique ou pastel. Dans les Cours d'Ann Cadieux, vous trouverez une série de techniques développées et expérimentées tout au long de sa carrière de professeur d'art. Aussi disponible, cours de dessin. Appelez Ann 663-8455

ATELIERS DE conversation anglaise, initiation, pour jeunes et adultes, 7 ans et plus. Information 663-3253.

CHANT, TECHNIQUE vocale. Méthode, stimulant, créativité et confiance. Tous âges, styles, niveaux. Évaluation gratuite. 682-7747.

AUX DEUX PIANOS

Cours de piano, clavier, tous les niveaux d'âge. Professeure expérimentée bilingue. Cours: théorie, technique, solfège inclus. Cours éveil musical (3 1/2 / 5 ans). Contactez Pauline: 568-0259

APPRENEZ L'ANGLAIS par la «MÉTHODE ULTRA-RAPIDE». Technique révolutionnaire à immenses succès. Cours du jour/soir dispensés par professeur diplômé du Ministère de l'Éducation. P.S. 443-A-67 FAITES VITE. INSCRIPTION. TEL: 643-3399

COURS DE danse sociale sur vidéo. Valse & Merengue. Samba, Cha-cha-cha, Triple Swing. Danses de ligne. 17.99\$ chaque/69.95\$ l'ensemble de cinq cassettes. C.O.D. tél: 1-800-782-9550. Ukulele Communication Inc.

COURS DE piano, orgue. Tous niveaux, tous styles. Professeure qualifiée. 13 ans d'expérience. Maïne: 669-9228.

COURS PRIVÉS, à votre domicile. Piano, guitare, saxophone, flûte, trompette. Références disponibles. Évaluation gratuite. 682-3333.

CUISINE VÉGÉTARIENNE! Cours débutant le 5 septembre pour 6 semaines. Réservez maintenant. Yolande: 246-1560.

LECONS PRIVÉES à votre domicile. Piano, clavier, orgue. Professeur diplômé du Conservatoire de musique du Québec. 770-8824.

PARLEZ ANGLAIS en 8 semaines. Cours I, II. Jeunes, adultes. Professeur qualifié. 30 ans d'expérience. 243-3884, 837-9838.

SERVICE DE soutien scolaire: (élèves du primaire) enseignante diplômée et expérimentée. Annabelle 643-9518.

307 Divertissement

VOYAGE ORGANISÉ Atlantic City du 4 au 9 septembre, femme seulement. 300\$. 243-7700.

315 Personnels

AMoureux DU Nord. Inscription gratuite à tous. Prix spécial. Grande liste de noms avec téléphone (toutes tendances). 6620-5 Cachée, St-Damien, JON 2E0. Télécopieur (514) 835-2800, téléphone (514) 835-3820. Franchise disponible.

CONVERSATIONS ADULTES! 55 pour 15 minutes. Geshas (514) 990-0527.

LIGNE DE rencontre québécoise. 1-800-803-5565 poste 393, 18 ans et plus. D.A.M. Inc.

319 Remerciement

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! N.V.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! A.S.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! P.L.

REMERCIEMENT A Saint-Jude pour faveur obtenue. T.L.

REMERCIEMENT AU Sacré-Cœur de Jésus pour faveur obtenue. T.L.

REMERCIEMENT AU Sacré-Cœur pour faveurs obtenues. L.B.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! A.P.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! H.B.

REMERCIEMENTS au Sacré-Cœur

pour faveurs obtenues. Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. R.F.

Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

329 Astrologie

SSPOSSÉDEZ VOTRE propre ext 1-900 pour seulement \$99 par année pour des consultations de clairvoyance. Recevez un document d'information gratuit. 1-800-766-9790

ASTROLOGIE. JE lis dans les cartes, les lignes de la main. Sur rendez-vous seulement. 663-1444

AVENIR PAR les cartes, tarots, lignes de la main, graphologie, parapsychologie par Marcus. 663-1606

L'ART DE TIRER au thé, connaître l'avenir dans un grand jeu de divination et d'imagination. Aussi analyse de votre personnalité par le dessin. Pour rendez-vous 428-7158.

VOYANCE TARO. Astro. Amour, affaires, histoires de vie. Cadeau nouveau à chaque mois. 24h/7 jours. 3.69\$/min. 1-900-451-4878 ext 1800. Rens., info., cartes crédit et C.O.D. Appelez sans frais: 1-800-766-9790

335 Coiffures

RECHERCHE COIFFEUR(SE), avec clientèle, pour location de chaise dans salon situé à Gatineau. 663-2954.

341 Santé



CLINIQUE DU SYNDROME PRÉMENSTRUEL

20, rue Pharand, Hull (Québec) J9A 1K7
Fax: (819) 771-4849

Le centre hospitalier Pierre-Janet est présentement à la recherche de femmes (18-50 ans) voulant participer volontairement à une étude clinique dont le but est de mesurer l'efficacité d'un médicament dans le traitement du syndrome prémenstruel.

La candidate doit présenter au moins 5 des symptômes suivants:

- Sautes d'humeur
- Humeur dépressive
- Perte d'intérêt
- Manque de concentration
- Changement de l'appétit
- Insomnie/hypersomnie
- Problèmes physiques
- Irritabilité
- Anxiété
- Fatigue

Si vous êtes en bonne santé physique et mentale, n'utilisez pas de contraceptifs oraux, vous êtes prêtes de communiquer avec:

Chantal Dubois
Agente de recherche
776-8027

DESIREZ-VOUS PERDRE du poids?

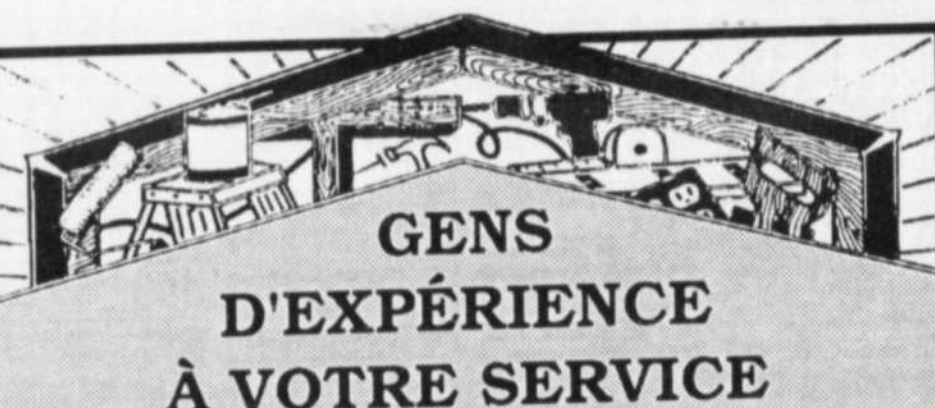
Ou simplement vous sentir bien et en santé. 100% naturel. 100% garanti. Distribué dans 25 pays depuis 15 ans. N'hésitez pas! 669-2773

MASSAGE SUEDOIS (huile essentielle) ou Reiki. Avenir par les cartes. Raymonde 561-3558.

349 Services professionnels

ÉCOUTE et CLARIFICATION

Tout est mêlé en vous, présentement? Consultez un spécialiste de la clarification des valeurs. Dépliant disponible. 685-0272



GENS D'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE

DÉMÉNAGEMENT PERREAU
Assurance, piano. Local, longue distance. Emballage
643-9773
777-1312

Travaux Plus
Tous genre de travaux, toiture, clôture, deck etc...
25% rabais
Estimation gratuite
Livraison de gravier et sable
663-6941
mobile 797-5562

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER
LOCAL & LONGUE DISTANCE
COMMERCIAL & RÉSIDENTIEL
Service court et professionnel
GAT. 246-2866

ESPACE DISPONIBLE

SPÉCIALISTE EN ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES
Taille haie de cèdres. Service assuré et garanti. ESTIMATION GRATUITE
243-0593

RÉNOVATION GÉNÉRALE
Licencié. Jyproc, joint, isolation, peinture, menuiserie de tous genres. Estimation gratuite.
663-9763 - 663-5878

Rénovation Bélaïr
Jyproc, joint, plomberie, électricité, finition sous-sol, remise, deck, clôture. 20 ans d'expérience
Estimation gratuite
669-0885 Ron

Rénovation de cuisine
Armoire de cuisine, remplacement de comptoir. Estimation gratuite
Service à domicile, qualité supérieure, prix inférieur.
Marc 771-1971

HOMME D'ENTRETIEN
Maintenance de tous genres
Travail minutieux
Jocelyn:
243-3859
782-4602 pag.

Les Rénovations B.C.F.
Rénovation intérieure / extérieure, construction neuve. Licencié membre A.P.C.H.Q.
663-6053
427-8251

ESPACE DISPONIBLE

PEINTRE
Peinture intérieure, extérieure, réparation de gyproc, tapisserie, expérience, garanti.
Paul:
777-0236

FANTASIA
Produits ou présentation Invitez vos amies et recevez beaucoup de cadeaux.
Info: Sylvie 643-5251

M & R PEINTURE
Qualité, garanti, à bon prix
Commerciale
Résidentiel
643-2205

FOURRURE
Réparation, remodelage, etc.
25 ans d'expérience
Claudette
568-2660

PEINTRE
Tous genres, intérieur, extérieur, deck, patio, travaux aux fusils, installation de papier peint, estimation gratuite.
243-9294
751-7104

MENUISIER
Fait meubles sur mesure, armoires, rampes d'escalier, rénovation.
PEINTRE
Peinture extérieure, deck, clôture, cadrages de fenêtres
669-1925/778-9798

PLOMBERIE
Vous avez besoin d'effectuer des travaux de plomberie Professionnel à un prix abordable
771-6953

RÉNOVATION DE TOUS GENRES
Idée nouvelle, plan disponible, construction neuve. Ouvrage garanti.
Yves Maisonneuve
243-1171

Contactez Michel Gratton: 568-7097

ANDRÉ MICHAUD

Entrepreneur électricien

Résidentiel - Commercial
Industriel - Rénovation

Tout genre de chauffage électrique

Estimation gratuite

1271 Hurlbut, Gatineau (Québec)

663-4558

GARDERAIENT ENFANTS. Près école Cart. Repas santé, cour clôture, activités extérieures et intérieures. Reçus. Sylvie: 643-2702.

MÈRE MATURE garderait enfants. Repas chauds. Près de l'école Euclide-Lanthier et parc Belmont. Appelez Denise: 684-6239.

UNE GARDIENNE fiable. Près de l'école St-Jude. Temps plein ou partiel. Du lundi au samedi. 13\$/jour. 669-5518.

355 Gardiennes demandées
RECHERCHE GARDIENNE, à notre maison, secteur ferme Limbourg, Gatineau. Auto requise. 568-7956.

357 Garderies

GARDERIE EDUCATIVE. 18 mois à 6 ans. Personnel qualifié. 20 ans d'expérience. Subventions. Reçus. 771-1464.

361 Aide domestique disponible

FEMME DE ménage. Bon prix. Satisfaction garantie. Secteurs: Gatineau, Pointe-Gatineau, Touraine. Estimation gratuite. Nicole: 669-8239.

GATINEAU, FEMME de ménage, mature, responsable, fiable. Expérience maisons de professionnels. Références disponibles. 827-5382, 827-5233.

365 Aide domestique demandée

AIDE DOMESTIQUE, dame de préférence, 2 jours sur semaine. Appeler à 19h00: 568-2795.

395 Offre d'emploi

MAIGRIER FACILE! 100% garantie, 100% naturel. Dégratation et échafaudages gratuits. Info Santé 669-6469

Emploi recherché? Employés recherchés?

Le Service de placement électronique (SPE) pourrait être une solution toute simple, et c'est gratuit.

Le SPE est un nouveau système qui, par Internet, aide tous les types d'employeurs à trouver les candidats voulus et les travailleurs de tous les secteurs d'activité à repérer les offres d'emploi.

Développement des ressources humaines Canada met à l'essai ce nouveau service facile d'utilisation dans la région de Hull-Ottawa.

Vous êtes employeur - Utilisez le liste de compétences fournie pour fixer vos critères d'embauche ou des postes à annoncer.

Vous cherchez un emploi - Cochez vos compétences sur la liste fournie et indiquez le type d'emploi recherché. Le système assure la confidentialité.

À compter du 17 août

Pour contribuer à l'établissement d'une banque d'emplois et de candidats, les employeurs et les travailleurs doivent se rendre à l'une des adresses au bas de cette annonce. Le système donne des instructions claires pour entrer vos critères d'embauche ou vos compétences.

Dès le 11 septembre

Le SPE sera entièrement opérationnel et commencera le rapprochement entre les offres d'emploi et les candidats valables. Le système établira pour les employeurs la liste des candidats potentiels qui, eux, pourront recevoir un appel d'un employeur éventuel.

Surveillez la parution de nouvelles annonces pour connaître les endroits où le service sera offert et l'adresse Internet.

Pour plus de renseignements, composez le 813-934-2085 (télécopieur) ou le 813-934-2085 (téléphone).

Expédition du Canada central

Faciliter la vie moderne

Parc Lansdowne (du 17 au 27 août)

Ottawa Centre

Bibliothèque publique principale

120, Metcalfe

Ottawa Sud

Centre d'emploi du Canada

2430, rue Bank

Hull

Centre d'emploi du Canada

Village Place Carber

425, boul. Saint-Joseph

Nepesin

Ruth E. Dickinson

Bibliothèque publique

100, Malvern Drive

Orléans

Canton de Cumberland

Bibliothèque publique

1515, Tenth Line Road

LES OLYMPIQUES de Hull recherchent des vendeurs de billets dans les gradins à l'Aréna Robert-Guérin. Téléphonez Joanne au 777-0661.

REPRÉSENTANT(ES) DES ventes, revenu garanti, avantage sociaux. Expérience dans la vente non requise, une clientèle établie. Entraînement complet au frais de la Compagnie, formation à la gestion rapidement, être diplômé secondaire V et avoir son auto. Pour entrevue appelez: Luc Sicard: 568-9312

SSATTENTION CHOCOLATS!!! L'été est enfin arrivé, gagne un vélo de montagne ou une paire de patins à roues alignées en vendant du produit de chocolat avec coupon-rabais. Tu n'as rien à payer à l'avance. Livraison super rapide. Appelez vite! Région de Montréal: 277-0083, Partout au Québec: 1-800-561-2395.

ASSISTANTE EDUCATRICE pour ateliers éducatifs lundi-mercredi-vendredi, 13 à 16 h, non-fumeuse, fiable, voiture nécessaire. Mme Gauvin 243-8107.

AUGMENTEZ VOTRE REVENU. Vendez les produits Stanhome (Stanley) par démonstration, catalogue à votre travail, très bien rémunéré. 246-8577.

Gagnez de l'argent supplémentaires pour vos vacances, en commençant dès aujourd'hui. Vendez Avon! 232-8585

ETUDIANT(E), FAIS-TOI de l'argent en vendant des tablettes de chocolat. Je livre chez toi. 682-8927.

HOMMES / FEMMES

Chauffeur de taxi avec pocket number (nous louons véhicules). Répartiteur(trice) recherché(e) samedi/dimanche, 24 hrs garanties. Réf.: Rhéal Clément

Taxi Loyal enr.

331 Main, Gatineau

663-9292

TEMPS PARTIEL, 8,75\$/heure, personne demandée pour la préparation d'étiquettes, lieu de travail à la maison. Expérience non requise. Téléphonez au 1-809-474-6919 ext.500. Communication d'interurbain aux États-Unis.

405 Machines à coudre

REPARATION MACHINES à coudre. Toutes marques, aussi vente avec garantie et instructions; 771-1301 ou 777-7593.

MINI-GARDERIE FAMILIAL

Activité éducative, salle de jeux, clôture, repas santé, temps plein ou partiel, éducatrice et maman avec expérience. 2 places disponibles.

246-8093

SECTEUR ST-ROSAIRE

Mini-garderie, éducatrice avec formation, 6 mois et plus, de 7h00 à 17h00, cour clôturée, salle de jeux, repas nutritif, jeux éducatifs, bricolage, peinture, reçu d'impôt.

243-7335

GARDERIE ÉDUCATIVE

0 à 5 ans, programme sur ordinateur, menu de la journée affiché, grand local aménagé, plusieurs activités, monitrice infirmière.

243-2197

Maman garderais enfants de 1 à 4 ans.

Chez moi, aimant l'extérieur, 18 ans d'expérience.

643-1826

POUR GARDER DES ENFANTS

MICHEL GRATTON
568-7097

Pour informations:
contactez

SECTEUR TÉCUMSEH

Mini-garderie, salle de jeux, cour très bien aménagée, piscine, jeux éducatifs et bricolage, 2 places disponibles, avantage pour vacance.

243-0067

ESPACE DISPONIBLE

Plateau de la Capitale

Dame douce gardant petite fille et garçon de 3 1/2 ans, aimerait garder 2 autres enfants de 2 1/2 ans à 4 ans pour faire activités artistiques, éducatives et de plein air, repas santé, 7h30 à 17h00, 100\$/semaine, reçu.

595-8811

ESPACE DISPONIBLE

AYLMER

O et plus service de qualité par maman bilingue, expérience en garderie, repas équilibré, bricolage, références.

771-4516

Service de garde 24h00/24h00

Reçu, salle de jeux. Claudine

669-4747

Mini-garderie bilingue

éducatrice non fumeuse, bonne expérience, cour clôturée, saine alimentation, bons soins, références, reçu. Plein temps ou partiel, 2 1/2 ans et plus.

682-2127

Projet La Sablonnière Templeton

Mini-garderie, menu affiché, jeux éducatifs et bricolage, salle de jeux, cour clôturée, non fumeuse, reçu d'impôt.

643-9548

Secteur St-Raymond

Garderais enfants de 2 à 5 ans, cour clôturée, jeux éducatifs, repas nutritif.

Julie

775-5185

De 0 et plus en milieu familial.

1 SEMAINE GRATUITE Menu affiché, reçu d'impôt.

243-3856

Garderais enfants, 2 ans et plus

Dineurs bienvenus Près des écoles Raymond, Jean XXIII et Saint-René Goupil

Louise: 643-3832

L'APRENTI-SAGE

Pré-maternelle, éducatrice d'expérience, secteur St-René Ouest. Diane:

643-2858/643-1808

PROFESSIONNELLE D'EXPÉRIENCE

Milieu stimulant, Aylmer, âge de 1 an à 6 ans.

684-7772

LE PETIT-TROT

De 0 à 5 ans, non-fumeur, jeux éducatifs, repas nutritifs, cour clôturée, près d'un parc.

SECTEUR MONTÉE PAIEMENT

669-9185

Rue Isabelle

Places disponibles Atelier pour petit groupe

778-8862

SECTEUR RIEL

De 1 an à 5 ans, milieu familial, jeux éducatifs, repas santé, excellente références.

Sandra: 775-3343

Village Tecumseh

2 places disponibles, salle de jeux, cour, sortie organisée, menu affiché, reçu, mini-programme.

243-1213

Aylmer rue des Artisans

Garderais enfants, 2 ans et plus du lundi au vendredi, bon soin.

Pour information: Josée

684-3113

1 an et plus

Bricolage, pièces aménagées pour enfants, clôture, jeux extérieurs, 5 ans d'expérience.

Montée Paiement et Main

Lise: 663-1104

Boulevard St-René Ouest

0 et plus à deux pas de l'école Raymond et près de Carle. Ouvert des 5h00, clôture, salle de jeux, menu affiché, jeux éducatifs et autres. Reçu, expérience, références.

Nathalie 643-3067

De 0 à 5 ans

Bac en psychologie, éducatrice spécialisée avec expérience.

Secteur Manoir des Trembles

595-9393

Secteur Val-Tétrault

Garderie éducative, éducatrices de formation avec expérience. Places disponibles pour septembre.

Elyse ou France

771-7526

Gardeire Pouponnière Rayon de Lune

Places disponibles pour enfants de 0 à 36 mois. Programme éducatif, éducatrices formées.

243-7415

Secteur Le Baron

De 0 et plus, repas chaud, bon soin, bienvenus dîneurs.

243-6491

669-2817

Secteur Templeton

0 et plus, aime les enfants, repas équilibré, parc.

France: 669-8012

Aux Petits Lutins

Secteur Davidson-Labrosse

• Philosophie de non violence
• Initiation au partage
• Développement affectif et social et intellectuel de l'enfant
• Personnel compétent, expérimenté.

243-3593/243-1515

Bonjour Les Amis

Venez vous amuser, colorier, bricoler, jeux extérieurs, promenade, etc... De bon repas varié chaud et froid, petite collation matin et après-midi, enfants de tous âges.

Reçu disponible. Parent intéressé, contactez Julie.

246-2402

Secteur Touraine

Mini-garderie, salle de jeux, cour clôturée, bien aménagé, parc tout près.

Bon repas, 3 ans et plus.

243-6511

419 Rénovations

ESTIMATION GRATUITE, 25 ans d'expérience, agrandissement et réparation de tout genre: toiture, salle de bain, céramique, finition de sous-sol, portes et fenêtres, plafond suspendu. 669-9583.

ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.

Rénovation G.A. Godin

Rénovation générale - Gérance de projet

✓ Nouvelle construction
✓ Agrandissement ✓ Sous-sol
✓ Cuisine ✓ Salle de bains

Références sur demande. Licence Régie du bâtiment Garantie de rénovation de l'A.P.C.H.Q.

669-6484 - 671-6365 Fax: 669-6381

Communauté Chrétienne St-Paul

Offre d'emploi

ANIMATEUR(TRICE)S EN PASTORALE SCOLAIRE AU PRIMAIRE

Fonctions:

L'animateur-trice de pastorale a un rôle précis à accomplir dans l'école où il-elle est affecté-e. Son rôle consiste à sensibiliser les élèves, parents et agent-e-s d'éducation aux objectifs de l'éducation chrétienne et à susciter des expériences éducatrices de la foi chrétienne. Pour ce faire, il-elle accomplira différentes tâches dans les cinq champs d'activité suivants: animation, accompagnement, collaboration, planification et évaluation.

De plus, la paroisse St-Paul demande au (à la) candidat(e) de connaître les objectifs pastoraux de la paroisse et assure des liens visibles avec elle notamment dans des activités pastorales qui s'adressent aux enfants d'âge scolaire.

Exigences:

- Au plan des qualifications:
 - des connaissances au niveau des sciences religieuses, de la théologie ou de la pastorale
 - un brevet d'enseignement ou une expérience pertinente
- Au plan de la foi:
 - être de foi catholique et la professer ouvertement
 - être capable de communiquer avec justesse les différents aspects du mystère dans un langage d'aujourd'hui
- Au plan de l'expérience:
 - avoir déjà travaillé avec des enfants de 6-12 ans
 - avoir un bon sens de l'organisation, de la planification et du travail en équipe; avoir une certaine flexibilité au niveau de la gestion de son temps
 - avoir une bonne connaissance du milieu paroissial et social ou l'équivalent d'une expérience similaire ailleurs.

Conditions de travail:

Selon les candidat(e)s, le poste pourra être d'une personne à plein temps ou deux ou plusieurs temps partiels dans les écoles à déterminer.

La rémunération est faite selon le protocole d'entente entre la paroisse St-Paul et la Commission scolaire d'Aylmer.

Toute personne intéressée peut faire parvenir son c.v. avant le 10 septembre 1995 à l'adresse suivante:

Paroisse St-Paul,
61, rue Notre-Dame, Aylmer, Qc, J9H 6A2

LE RESTAURANT



est à la recherche de personnel dynamique pour les postes suivants:

- Cuisinier(ière)
- Livreur(se)
- Serveur(se)

Du jeudi au dimanche
entre 1h30 et 4h00
200 boul. Gréber, Gatineau

TEMPS PARTIEL 8.75\$/heure.

Personne demandée pour la préparation d'étiquettes. Lieu et heures de travail flexibles. Expérience non requise. Téléphonez au 1-809-474-6919, ext. 498, frais d'interurbain.

435

Peintures

PEINTURE, GYPROC, joints, plafonds décoratifs. Rénovations de tous genres. 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 669-3747.

TERRAINS À VENDRE

Secteur près de Buckingham.

• Terrain riverain de choix. Boisé ou non boisé. Sur rivière La Lièvre, chemin River.

• 8.5 acres, route 309. Site exceptionnel pour construire dans un boisé d'érables.

• Parcelle de 5 acres. Possibilité de 4 terrains. Bas prix.

• Le Domaine Lonsdale. Pour les amateurs de la nature, terrain de 1 à 4 acres boisés dans un projet résidentiel à quelques minutes de Buckingham.

• Nouveau: Développement Silver Creek, plusieurs terrains de 1 acre à 60 acres, boisés. Beaux terrains à partir de 10,000\$.

Pour information:

281-3080

PEINTURE R.L. Peintre-décorateur

- Travaux int./ext.
- Plafond texturés
- Gyproc, joints
- Garantie écrite de 2 ans
- Satisfaction garantie

ESTIMATION GRATUITE
663-7485

CONSEILLER(ÈRE)S EN MODE



Associez-vous au chef de file de la mode à domicile en offrant une collection exclusive de vêtements pour dames. Gérer votre propre commerce et bénéficiez d'un excellent revenu.

Appelez dès maintenant pour connaître les postes disponibles dans votre région ou dans tout autre région du Québec. Avec ou sans expérience.

Relance

1-800-463-1624
(un au ven. 8h à 16h)



FONDATION FISSURÉE?

EPOXYTECH

RÉPARATION DE BÉTON ET INJECTION D'ÉPOXY

Établie dans l'Outaouais depuis 1986.

70 Sauterne (819) 684-6732

Aylmer, Qc J9H 3W6 (613) 860-2555

449

Services

467

Réparation TV/Vidéo

AVEC CAMIONS services multiples. Déménagement, voyages au dépôt, transport. Débaras d'objet non voulu. Travaux divers. 819-684-4148

SERVICE VCR. Réparation et service de maintenance rapide pour toutes marques. Estimation gratuite; 643-6444.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL

COUR DU QUÉBEC NO: 550-02-001995-950

CONSTRUCTION DESCHÊNES QUÉBEC LTÉE

Partie demanderesse,

- vs -

CONNAUGHT PARK JOCKEY CLUB OF OTTAWA

Partie défenderesse.

Le 15ième jour de septembre 1995 à 12 h (midi), au 788 Ch. Aylmer à Aylmer, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause, consistant en:

- 2 graders Caterpillar
- 2 tracteurs Massey Ferguson (245 et 1085)
- 1 backhoe Massey Ferguson MF 34
- 1 camion citerne GMC 6000
- 1 camion épandeur Chevrolet 60

ARGENT COMPTANT

Le tout devant être vendu selon la loi.

Lyne Giguère, huissier

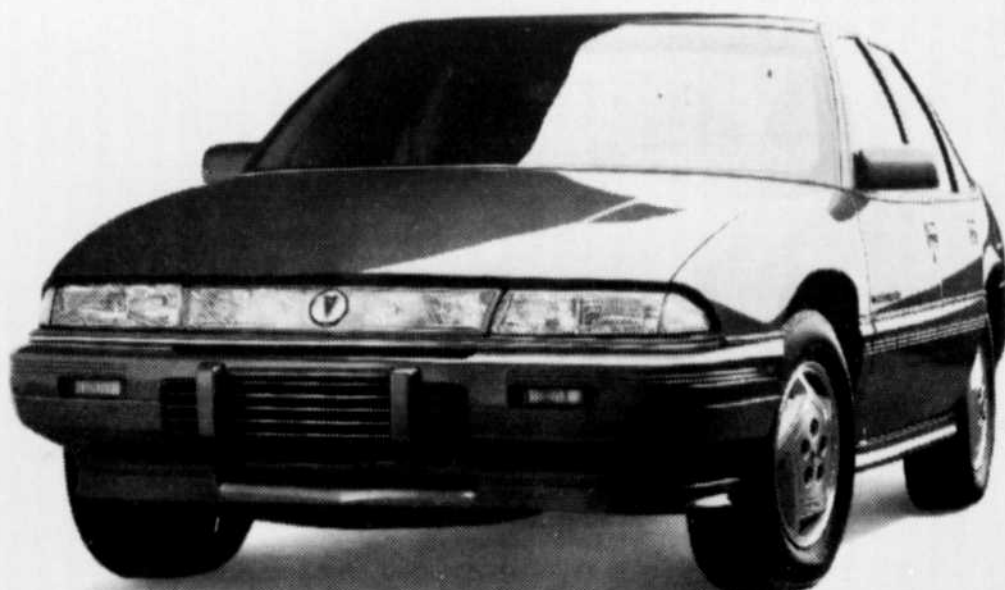
Alan Horic & Robert Waters Ass., Huissiers de Justice

501, Route 105, Suite B, B.P. 150, Chelsea (Hull-Ouest), Qc. J0X 1N0

VOTRE CONCESSIONNAIRE PONTIAC • BUICK • GMC FAIT LA LIQUIDATION DES MODÈLES 1995 PLUS TÔT QUE PRÉVU

LIQUIDATION DE FIN D'ANNÉE

Les prix basés sur la valeur vous permettent de faire d'excellentes affaires en fin d'année.



LocationPlus
268 \$ par mois

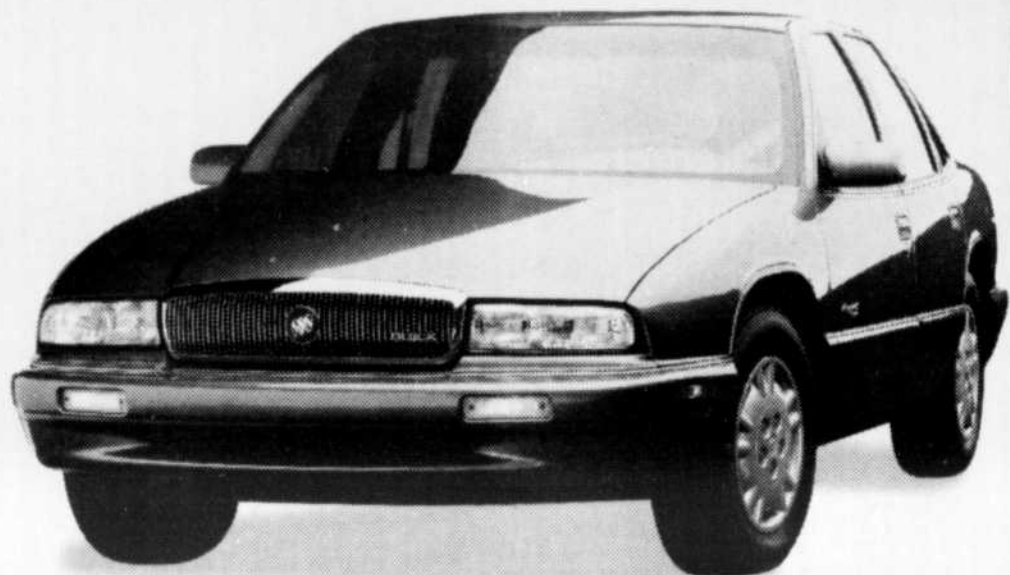
18 888 \$
(ne comprend pas le transport)

**BERLINE
PONTIAC
GRAND PRIX
SE**

pour 36 mois plus apport initial de 3 491 \$ ou échange équivalent, dépôt de sécurité de 325 \$ et frais de transport de 760 \$.

■ moteur de 3,1 L de 160 hp ■ freins ABS aux 4 roues ■ boîte électronique 4 vitesses ■ deux sacs gonflables ■ climatisation ■ lave-vitres électriques ■ verrouillage électrique des portes ■ radiocassette AM/FM stéréo ■ colonne de direction réglable

VOTRE ÉQUIPE PERFORMANCE PONTIAC OFFRE D'AUTRES MODALITÉS DE LOCATION SANS APPORT INITIAL, POUR UNE DURÉE LIMITÉE.
(SUJET À APPROBATION DE CRÉDIT) VOIR LE CONCESSIONNAIRE POUR LES DÉTAILS.



LocationPlus
288 \$ par mois

19 888 \$
(ne comprend pas le transport)

**BERLINE
BUICK REGAL
CUSTOM**

pour 36 mois plus apport initial de 3 512 \$ ou échange équivalent, dépôt de sécurité de 350 \$ et frais de transport de 760 \$.

■ moteur V6 3,1 L de 160 hp à ISC ■ freins ABS aux 4 roues ■ boîte électronique 4 vitesses ■ deux sacs gonflables ■ climatisation à deux zones ■ régulateur de vitesse ■ verrouillage électrique des portes ■ colonne de direction réglable

**COUPÉ
PONTIAC FIREFLY**

9 888 \$
(ne comprend pas le transport)

LocationPlus
188 \$ par mois

pour 36 mois plus apport initial de 254 \$ ou échange équivalent, dépôt de sécurité de 300 \$ et frais de transport de 500 \$.



■ moteur L3 de 1 L à IMOC ■ boîte manuelle 5 vitesses ■ deux sacs gonflables ■ construction à cage de sécurité ■ sièges baquets à dossier haut ■ dossier de siège arrière rabattable

**PONTIAC SUNFIRE
À 4 PORTES**

14 888 \$
(ne comprend pas le transport)

LocationPlus
228 \$ par mois

pour 36 mois plus apport initial de 2 659 \$ ou échange équivalent, dépôt de sécurité de 300 \$ et frais de transport de 595 \$.



■ moteur L4 de 2,2 L à IMC ■ freins ABS aux 4 roues ■ direction assistée ■ boîte automatique ■ verre teinté ■ deux sacs gonflables ■ conduits de chauffage au siège arrière ■ climatisation ■ radiocassette AM/FM stéréo

**BERLINE
PONTIAC GRAND AM SE**

16 888 \$
(ne comprend pas le transport)

LocationPlus
248 \$ par mois

pour 36 mois plus apport initial de 3 113 \$ ou échange équivalent, dépôt de sécurité de 300 \$ et frais de transport de 595 \$.



■ moteur L4 de 2,3 L de 150 hp à IMC ■ freins ABS aux 4 roues ■ direction assistée ■ boîte automatique ■ verrouillage électrique des portes ■ sac gonflable côté conducteur ■ climatisation ■ radiocassette AM/FM stéréo

**PONTIAC
TRANS SPORT SE**

19 888 \$
(ne comprend pas le transport)

LocationPlus
288 \$ par mois

pour 36 mois plus apport initial de 1 830 \$ ou échange équivalent, dépôt de sécurité de 350 \$ et frais de transport de 745 \$.



■ moteur V6 de 3,1 L à IMOC ■ freins ABS aux 4 roues ■ boîte automatique ■ verre teinté ■ sièges pour sept occupants ■ chauffage arrière ■ essuie-glace à balayage intermittent avant et arrière ■ climatisation ■ sac gonflable côté conducteur

VOUS DEVEZ SAVOIR CELA:
Prix et versements de location pour les véhicules tels que décrits. Les frais d'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. Cette offre s'applique aux modèles 1995 neufs ou de démonstration. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Offres réservées aux particuliers ne concernant pas les entreprises. Sous certaines conditions relatives au kilométrage. Voir votre concessionnaire pour les conditions et les détails. Illustration à titre indicatif seulement.

RENSEIGNEZ-VOUS!
REMISE DE 750 \$
PROGRAMME POUR LES DIPLÔMÉS

**Assistance
ROUTIÈRE 24 HEURES**

**GARANTIE
GM TOTAL**

TITULAIRES DE LA CARTE GM
N'oubliez pas d'utiliser les primes de votre Carte GM sur l'achat ou la location d'un véhicule GM.

OFFRE POUR UNE DURÉE LIMITÉE



N'attendez pas! Nous vous offrons nos meilleures transactions de l'année plus tôt que jamais!

Charles-A. Beaulieu remporte le tournoi de tennis junior

C'est Charles-Antoine Beaulieu qui a remporté la catégorie des 12 ans et moins du tournoi de tennis junior de Hull qui se déroulait récemment au terrain du parc Moussette.

Calendrier de tennis chargé à La Sporthèque

YVES ROULEAU
Le Régional

Le calendrier de tennis de La Sporthèque de Hull est chargé cet automne avec plusieurs activités majeures qui y figurent.

Ainsi, du 5 au 10 septembre, La Sporthèque accueillera le Grand prix final de tennis de l'Association régionale de tennis de l'Outaouais.

Cette compétition s'adresse aux hommes, aux femmes et aux juniors. La date limite d'inscription est ce dimanche. On fera tirer des prix consistant en deux abonnements de trois mois à La Sporthèque lors du tournoi en plus de couronner comme il se doit les gagnants.

Par ailleurs, l'école de tennis Cadoret-Poirier tiendra des évaluations ce jeudi (31 août) pour son programme Premier-ser-

vice et Élite. Premier service est un projet de Tennis-Canada et la Fédération québécoise de tennis pour l'identification de talent pour les jeunes de 6 à 8 ans. La séance d'évaluation se déroulera de 18h30 à 20h00.

Dans la catégorie des 14 ans et moins, la victoire est allée à Alexis Néron Coutu qui a eu raison en finale de Jonathan

Leduc. Finalement, Jean-François Bertrand a

été couronné champion de la catégorie des 17 ans et moins alors qu'il a battu Louis-Philippe Goulet.

Au total, 19 joueurs ont participé à cette compétition de fin de saison commanditée par la boutique Au Service située à La Sporthèque de Hull.

Leduc.

Finalement, Jean-François Bertrand a



Charles-Antoine Beaulieu (à droite) a battu Jean-Sébastien Houle pour remporter les honneurs dans la catégorie des 12 ans et moins.

été couronné champion de la catégorie des 17 ans et moins alors qu'il a battu Louis-Philippe Goulet.

Au total, 19 joueurs ont participé à cette compétition de fin de saison commanditée par la boutique Au Service située à La Sporthèque de Hull.

VISAGE
Club de rencontre
"Bar & dance Club"
VENDREDI et SAMEDI à 20 h

**ADMISSION GRATUITE
POUR LES DAMES
jusqu'à 21h
MINUIT: GOÛTER GRATUIT**

MOTEL CONCORDE
333, CH. MONTRÉAL
745-2112 - 827-1293

NOUVELLE LISTE ÉLECTORALE

Du 5 au 10 septembre, c'est le recensement

Pour vous retrouver derrière l'isoloir le jour du référendum, soyez chez vous.



Entre le 5 et le 10 septembre, deux recenseurs passeront chez vous pour vous inscrire sur la liste électorale qui servira, entre autres, au référendum et aux prochaines élections municipales. Les recenseurs inscriront votre nom si:

- vous avez 18 ans et plus;
- vous possédez la citoyenneté canadienne;
- vous résidez au Québec depuis au moins 6 mois dans le cas du référendum et depuis au moins 12 mois dans votre municipalité dans le cas d'une élection municipale.

Les recenseurs vous demanderont votre prénom, votre nom à la naissance et votre date de naissance.

Pour s'assurer que vous êtes bien majeur ou que vous possédez la citoyenneté canadienne, ils pourront vous demander des pièces d'identité. Enfin, vous devrez signer la fiche de recensement. Les recenseurs effectueront au moins deux visites, l'une le jour, l'autre le soir. Ils seront là entre le 5 et le 10 septembre, soyez-y!

Veuillez noter qu'avant le référendum, il y aura une révision des listes électorales qui permettra aux électeurs et aux électrices qui n'ont pu s'inscrire lors du recensement de le faire.

Si vous avez des questions, appelez-nous.

1 800 461-0422
(de l'extérieur
de Québec)

528-0422
(de la région
de Québec)

ATS 1 800 537-0644
(les personnes sourdes
ou malentendantes)

Ville de Hull



VILLE DE HULL
PROVINCE DE QUÉBEC
SOUMISSION

CONTRAT 94-28

RÉAMÉNAGEMENT DU CARREFOUR DU CASINO/DE LA CARRIÈRE ET SORTIE DE L'AUTOROUTE 5 NORD

Des soumissions, sous pli cacheté, adressées au Comité exécutif de la Ville de Hull et marquées «CONTRAT 94-28, RÉAMÉNAGEMENT DU CARREFOUR DU CASINO/DE LA CARRIÈRE ET SORTIE DE L'AUTOROUTE 5 NORD», seront reçues jusqu'à 11 heures, heure locale, au bureau du Greffier à l'hôtel de ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, et seront ouvertes à 11 heures 30, heure locale, dans la salle des Comités à l'hôtel de ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec.

LE 5 SEPTEMBRE 1995

Ces travaux de réaménagement de l'intersection de deux boulevards urbains sur une longueur totale approximative de 500 mètres comprennent:

- excavation et terrassement;
- drainage pluvial;
- bordures et trottoirs de béton;
- fondations granulaires et pavage bitumineux;
- éclairage routier;
- travaux de feux de circulation;
- aménagement paysager;
- autres ouvrages connexes.

Les documents de soumission peuvent être obtenus, à compter du 21 août 1995, en s'adressant au Service de l'ingénierie à l'hôtel de ville, au 25 de la rue Laurier, 2^e étage, Hull, Québec. Vous devez préalablement vous présenter au Service des finances, situé au 3^e étage, avec votre dépôt de 27 \$ non remboursable, incluant la TPS et la TVQ, pour l'obtention desdits documents. Les documents d'appel d'offres peuvent être consultés à la Ville de Hull.

Seuls les soumissionnaires qui auront obtenu les documents de soumission à leur nom au Service de l'ingénierie et qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérés. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou bon de garantie au montant égal à 10 % du total de la soumission.

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le greffier,

André J. Burns, o.m.a.
Hull, le 10 août 1995



L'un des organisateurs Peter Douvris et le maire de Hull, Yves Ducharme, qui avait revêtu le costume de circonstance, montrent l'affiche des Championnats mondiaux de kickboxing.

Mondiaux de kickboxing à Hull

YVES ROULEAU
Le Régional

Trois Gatinois figureront parmi les quelque 300 athlètes de 24 pays qui prendront part, les 15, 16 et 17 septembre à l'aréna Guertin, aux Championnats mondiaux de kickboxing.

En effet, Marcel Rondeau, Dominique Patrice et Dominic Prud'homme de Gatineau sont parmi les inscrits dans la

catégorie plein contact.

Ils font partie d'une délégation canadienne de 30 athlètes. Lors des derniers championnats au Danemark, les Canadiens avaient remporté neuf médailles, dont trois d'or.

Ces championnats, sanctionnés par l'IAKSA (International Amateur Kickboxing Sport Association), sont les premiers à se tenir hors de l'Europe.

La compétition comporte trois grandes divisions: contact léger, semi-contact et plein contact. Pour les divisions de contact léger et semi-contact, il y a sept catégories de poids hommes et trois catégories de poids femmes. Tandis que pour la division plein contact, il y a dix catégories.

«Il s'agit de la compétition la plus relevée qui existe en kickboxing. C'est une expérience extrêmement enrichissante autant au plan sportif qu'humain», a commenté le champion poids légers du Québec, Marcel Rondeau.

BALLE MOLLE LE RÉGIONAL LABATT DRAFT

CLASSEMENT GÉNÉRAL

	PJ	V	D	N	Pts
Duguay Sport	23	15	8	0	30
Figaro/Elle	23	11	11	1	23
Café du Parc	23	11	11	1	23
The Playmate	23	10	13	0	20

Ville de Hull



CONCOURS
EXTERNE:
95-49

AGENT DE BÂTIMENT I

Service d'urbanisme
(Homme ou femme)

POSTE TEMPORAIRE
PÉRIODE DE DEUX ANS

RÉSUMÉ DES TÂCHES:

Effectuer divers travaux relatifs à l'application des règlements de construction, de zonage et autres règlements connexes; recevoir et renseigner les requérants; procéder aux vérifications et à l'analyse des différentes demandes d'études, de permis et de plaintes; examiner les plans et devis de structures et d'édifices résidentiels de trois (3) étages et moins et de moins de 600 mètres carrés et autres types d'installations et de bâtiments secondaires; émettre les permis, faire les inspections d'usage, accepter l'équivalence des matériaux utilisés; préparer des rapports écrits; rédiger différents avis et émettre des constats d'infraction; préparer et soumettre les causes devant la Cour. Le travail s'accomplit sous la direction du coordonnateur.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES:

- Détenir un diplôme ou une attestation de fin d'études de niveau collégial professionnel (DEC - 3 ans) en technologie de l'architecture ou toute autre formation jugée équivalente.
- Avoir un minimum de deux (2) années d'expérience dans le domaine de l'inspection de bâtiments et de la construction.
- Bonne connaissance des matériaux, méthodes, codes, lois et règlements régissant le domaine de la construction.
- Posséder un permis de conduire valide.
- Une priorité sera accordée aux résidents de Hull.

SALAIRE: De 31 795,00 \$ à 39 260,00 \$ par année.

INSCRIPTION:

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessous mentionnée avant 16 h 00 le 8 septembre 1995.

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

Ville de Hull
Service des ressources humaines
25, rue Laurier, 6e étage
C.P. 1970, succursale B
Hull (Québec) J8X 3Y9

Qu'attendez-vous?

49%

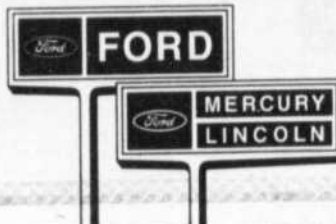
de taux de crédit jusqu'à 48 mois*

C'est le temps ou jamais!

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS: Certificat rabais de 750 \$ valable pour tous les modèles neufs de voitures et de camionnettes Ford et Mercury. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

Vos concessionnaires Ford et vos concessionnaires Lincoln Mercury

ENCORE PLUS POUR VOUS!





Yves Rouleau

TOURNOI QUATRE SPORTS

Les Aigles de l'Ottawa présentent un tournoi quatre sports pour les équipes de quatre joueurs le samedi 16 septembre, au Collège St-Alexandre, à Gatineau. Il y aura une catégorie compétition et une participation. Les quatre sports au programme sont le basketball, le soccer, le touch-football et le volleyball. Le coût de 80\$ pour les formations de la catégorie compétition et de 60\$ pour celles de la catégorie participation. Pour obtenir de l'information, on communique avec Normand au 669-8173.

BILLETTS POUR LE KICKBOXING

Les billets pour assister aux Champion-

nats mondiaux de kickboxing sont disponibles par l'entremise de Ticketmaster en composant le 755-1111 ou encore à la billetterie de l'aréna Robert-Guertin. Rappelons que cette compétition d'envergure regroupera 300 athlètes, tous champions dans leur pays.

CAMP D'ENTRAÎNEMENT MIDGET AA

Le camp d'entraînement des Citoyens midget AA de Hull se met en branle samedi, à 20h40, à l'aréna Sabourin de Hull. Il s'adresse à tous les jeunes d'âge midget des zones d'Aylmer, Hull, La

Pêche, Maniwaki et Pontiac. C'est Daniel Hachey qui sera l'entraîneur-chef de cette formation. Il sera appuyé du gérant Robert Trudel et de l'entraîneur-adjoint Luc Chénier. Pour obtenir de l'information, on peut communiquer avec Daniel Hachey au 568-9238.

INFO-GOLF



par
Tony Dunn,
CPGA
professionnel

Chers membres et invités,

Nous voulons prendre quelques minutes pour vous remercier de l'appui que vous nous avez accordé tout au long de la saison '95. Nous ne pouvons oublier la belle température que nous avons eu (phew!), chaude, non? Nous voulons prendre quelques minutes pour féliciter nos nouveaux champions/championnes et aussi nos futurs champions/championnes. N'oubliez pas, presque toutes les boutiques de la région sont en vente (incluant la nôtre) et la sélection est toujours excellente.

Nous espérons vous revoir l'année prochaine en nombre aussi impressionnant, jusque là, bonne fin de saison.

Tony Dunn
CPGA Professionnel



CLUB DE GOLF CHAUDIÈRE
1170 ch. Aylmer
777-8870

PANTALONS MOULANTS pour DAMES

4.99

- Coton/lycra
- Choix de couleurs
- Gr. : P.-M.-G.-TG

Rég. 7.99\$

CHOIX de JEANS pour DAMES

21.44

- 100% coton
- Choix de grandeurs
- Avec ou sans ceinture

PANTALONS en MOLLETON pour HOMMES

7.99

- Rég. : 9.99\$
- Choix de motifs et couleurs
- Première qualité
- Fabriqué au Canada

SOUS-VÊTEMENTS STYLE BIKINI pour HOMMES

99¢

- 100% coton
- Gr. : P.-M.-G.-TG

PAIN de VIANDE «ROYALL CANADIAN»

1.19

- 340 gr.

LIMONADE «CALIFORNIA» de NEILSON préparée de saveur naturelle

4/1\$

- 250 ml.

GRANOLA RECOUVERTE de CHOCOLAT

1.84

- Boîte de 6 barres
- Choix de saveurs

ENSEMBLES MOLLETONNÉS pour FILLES ou GARÇONS

7.99

- 65% poly 35% coton
- Choix de couleurs et motifs
- Gr. : 4-6X

SPECIAL FINITION DE PHOTOS

24 poses - 3 1/2 x 5

3.88

Egalement disponible en format jumbo

Obtenez le double de vos photos* gratuitement* Disponible en 10, 15, 24 ou 36 poses. Obtenez le double de vos photos lors du développement d'un film couleur procédé C-41 seulement. Cette offre est valable jusqu'au 10 septembre 1995

BÂTONS de COLLE JUMBO «PRITT»

- 40 gr
- Non toxique

2.29

REVÊTEMENT en PLASTIQUE TRANSPARENT pour LIVRES

- Non adhésif
- 18" x 20"

1.59

CISEAUX D'ÉCOLIERS en ACIER INOXYDABLE

- Gr. : 6 1/2"

1.99

CARTER D'ÉCRITURE «Québec» de Hillroy

- #12-182

88¢

CHOIX de PARAPLUIE

3.69

- DAMES
- Couleurs assorties



PAPIER-MOUCHOIRS

- Boîte de 150

63¢



COUPON

RÈGLE en PLASTIQUE FLEXIBLE

- de 30 cm

15¢

Limite de 1 coupon par client. Valable jusqu'au samedi 2 septembre ou jusqu'à épuisement.

200, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
55, BOUL. GRÉBER, GATINEAU



LA VENTE DÉBUTE DIMANCHE LE 27 AOÛT ET SE TERMINE SAMEDI LE 2 SEPTEMBRE 1995 OU JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS.

LE MARCHÉ SANTÉ LE PLUS COMPLET DE LA RÉGION

SERVICE CONSEIL

Venez rencontrer nos
conseillères-santé
ou naturopathes
7 jours / semaine



COURS D'ALIMENTATION SAINE

Niveau I et II
Début : 11, 12, 13, et 14 sept.
Inscrivez-vous tôt !
Les places sont limitées
Pour info. : 771-3000

FRUITS et LÉGUMES

SPÉCIAUX EN VIGUEUR DU LUNDI AU DIMANCHE

TOMATES
italiennes
É.-U.

39¢
/ lb

RAISINS
rouges ou verts
É.-U.

99¢
/ lb

**CHOU-
FLEUR**

Local
99¢
ch.

**MELON
MIEL**

É.-U.
1 69\$
ch.

OIGNONS
2 LIVRES

Local
49¢
ch.

**POIRES
BARTLETT**

É.-U.
99¢
lb

KIWIS
6 POUR

Chili
99¢
ch.

**POMMES
PAULA RED**

SAC
DE
3 LBS
1 49\$
ch.

POIREAU

Produit
du
Québec
59¢
ch.

**TOMATES
DE SERRE**

Québec
89¢
lb

COUPON-RABAIS

LES BIENFAITS DE LA SILICE

Le silicium est un minéral indispensable à la vie, que l'on retrouve en petites quantités, sous forme de silice, dans tous les tissus conjonctifs et osseux du corps : ligaments, collagène, disques vertébraux, cheveux, peau et os. La silice joue un rôle de premier plan dans le maintien de l'élasticité de ces tissus et, par conséquent, des parois artérielles, un élément important dans la régulation de la pression sanguine. Lorsque le taux de silice diminue dans l'organisme, les dépôts de calcium augmentent, ce qui réduit l'élasticité des tissus et l'accélération du vieillissement.

VÉGÉSIL, UN PRODUIT UNIQUE VégéSil est un extrait aqueux de silice organique soluble provenant de la prêle des champs récoltée au printemps, alors que son taux de silicates atteint sa concentration maximale. Prise sous cette forme, la silice possède un taux d'assimilation particulièrement élevé. VégéSil est le supplément parfait pour ceux qui veulent s'assurer d'un apport adéquat en silice. Qu'on le prenne pour ses effets esthétiques - la silice fortifie les ongles, donne du volume à la chevelure, garde la peau souple et élastique - ou pour ses effets bénéfiques sur l'ensemble des tissus conjonctifs, on peut compter sur un produit pur, naturel, sûr et d'une efficacité constante.

Spéciaux en vente jusqu'au 3 septembre ou épuisement des stocks. Quantités limitées.



90 caps. - 360 caps.
50 gr. (poudre)

POUR GAGNER EN MÉMOIRE ET EN CONCENTRATION

LERITONE®

Junior

PROBLÈME DE MÉMOIRE,
DE CONCENTRATION, D'AGITATION, DE SATURATION
ET D'ATTENTION.

Pourquoi conseiller LERITONE JUNIOR ?

RÉÉQUILIBRANT DES MÉTABOLISMES CÉRÉ- BRAUX PHOSPHOLIPIDES CÉRÉ- BRAUX : Régénérateurs de mem- branes des cellules nerveuses. LAITANCE DE POISSON RI- CHE EN ADN : Favorise l'activité intellec- tuelle.	SELS MINÉRAUX/OLIGO- ÉLÉMENTS : Stimulent le métabolisme cérébral. VITAMINE B12 : Action antianémique et antifatigue.	VITAMINE E : Lutte contre le vieillissement des cellules nerveuses. LERITONE JUNIOR n'est ni un excitant, ni un calmant. L'EFFET DURABLE L'EFFICACITÉ EST PROUVÉE SANS EFFET SECONDAIRE, NI CONTRE-INDICATION UTILISATION SIMPLE
--	--	---

Spéciaux en vente jusqu'au 3 septembre ou épuisement des stocks. Quantités limitées.

771-3000 • 581, boul. ST-JOSEPH, HULL (voisin de Distribution aux Consommateurs) • **771-3000**
Ouvert le dimanche 10 h à 17 h; lundi, mardi 9 h à 18 h; merc. 9 h à 19 h; jeudi, vend. 9 h à 21 h; sam. 9 h à 18 h

